BON DIA Aruba

Diahuebs, 16 di November, 2006 www.bondia.com Email: noticia@bondia.com 1,25 Florin

Pasobra e CEO a culpa caida di turismo cu aumento di criminalidad na Aruba

Minister Rudy Croes a califica Jorge Pesquera como un traidor contra pais Aruba

Den un carta ta acusa e hefe di AHATA di no ta cumpliendo cu su meta original

Lesa pagina 3.

Ministerio Publico a instrui Landsrecherche pa investiga denuncia haci contra un Minister

Lesa pagina 5.

Mayan ta haya sa si Hues ta condena Hermanus na bida largo di prison

Lesa pagina 11.

Edison Briesen ta considera e aviso di AHATA simplemente como un panfleta

Si no tin camber disponibel ta logico cu no por tin mas turismo compara cu e aña prome

E hecho cu ta critica conseheronan, ta un falta di respet pa ambtenaarnan renombra



ORANJESTAD – Minister Edison Briesen ayera den su prome reaccion riba e aviso grandi di AHATA, publica den medionan di comunicacion dialuna, ta lamenta cu e tin cu practicamente ripiti contenido di un conferencia di prensa cu e la tene recientemente. Y for di e aviso di AHATA, cual ta un aviso cu e ta lamenta profundamente di parti di AHATA, nan lo no tabata presente sino nan lo no a saca e aviso grandi malo aki. Lesa pagina 7.

Mama Blanche Eman-Hartogh a fayece na Corsow



ORANJESTAD—Pa hopi hende, e informe cu Mama Blanche of Tante Blanche a fayece despues di un lucha largo cu su salud, tabata motibo di hopi emocion y tristesa. Tristesa pa motibo cu un dama elegante, cariñoso y shon di tur hende a bai laga nos. Bon Dia Aruba ta extende palabranan di profundo condolencia na famia di Mama Blanche. Lesa pagina 2.

A cuminsa pone capa di asfalt riba rotonde LG Smith Boulevard





ORANJESTAD – Ayera a cuminsa pone capa di asfalt riba e rotonde na LG Smith Boulevard. Tur hende ta ancioso pa mira con e rotonde grandi aki lo bay bira. Tur cos ta mustra cu lo logra e schedule stipula esta cu pa otro luna caba, net e luna di hopi movecion riba careteranan, e rotonde lo ta cla.

Tante Blanche Eman-Hartogh ta fayece na Corsow

E tabata casa y mama di politiconan grandi di Aruba, y ehempel di simplesa y cariño

ORANJESTAD—Pa hopi hende, e informe cu Mama Blanche of Tante Blanche a fayece despues di un lucha largo cu su salud, tabata motibo di hopi emocion y tristesa. Tristesa pa motibo cu un dama elegante, cariñoso y shon di tur hende a bai laga nos. Emocion, pasobra fayecimento di e dama aki a nifica fin di un era durante cua Aruba a tuma e pasonan necesario y basico pa por desaroya su mes politicamente.

Blanche Hartogh no a nace na Aruba, pero a bin biba riba nos isla for di un edad hopi jong. Na San Nicolas, unda e famia a establece, no a tarda mucho pa e rumannan Hartog haya nan luga. Te ainda, hopi di su bisiñanan di antes, esnan cu t'ei ainda ta recorda e hoben, kende a conoce su casa na edad hopi jong, como un persona sumamente bunita y simple.

Blanche Hartogh a casa cu Shon A Eman, siendo ainda un mucha muher relativamente jong, pero esei no a strob'e pa duna su famia e fundeshi necesario pa bai dilanti. Y ta e sosten aki cu a duna Shon A Eman, kende a bira e 'Abogado di Pueblo,' e empuhe necesario pa sigui cu su lucha pa autodeterminacion di nos pais.

No por bisa cu Tante Blanche of Mama Blanche tabata busta politica, sinembargo danki na locual su casa tabata traha p'e, el a realisa cu politica ta un di e vehiculonan importante pa traha na bienestar general di un pueblo. Esei tabata e motibo pa kico Señora Blanche Eman semper tabata un apoyo constante pa su casa, y despues pa su yiu Henny y finalmente pa su yiu mas chikito Mike. Tur tres a y ta lidera e partido cu nan antepasadonan a funda.

Esnan mas yega na Tante Blanche ta conta cu e tabata consiente cu e sanger pa politica ta core den ader di famia Eman. No ta algo pa ignora y mucho menos, pa subestima e vocacion di su sernan keri, pa sirbi pueblo pa medio di politica.



Segun un biografia prepara pa e famia, y elabora pa entre otro ATV, cu tabata co- funda pa su yiu Mike, como casa y mama di politico, e dolor di Blanche tabata mas profundo y abundante cu alegria. Esaki pa motibo di e atakenan personal y pisa cu politiconan mester soporta den transcurso di nan carera. Esaki ta un fenomeno cu lo kibra curazon di cualkier casa y/of mama. Berdad Tante Blanche tabatin un gran virtud. Apesar di semper a duna e sosten sin condicion, como hende, e señora aki, cu a stima Aruba y su hendenan for di prome momento, a distancia su mes for di fanatismo, y semper el a trata tur hende cu e mesun cariño, cu ta cuadra cu su caracter suave y postura educa.

CASA Y MAMA DI POLITICONAN GRANDI

Sinembargo, no mester asumi cu e caracter suave ei, no tabata uno firme. Al contrario, Blanche Eman a mustra firmesa di caracter den lanta no menos cu 8 yiu su so, despues cu su casa Shon A a fayece, lagando e famia den un situacion financiero dificil. No ta un secreto, cu Shon A a dedica su bida na su pueblo, y Blanche Eman tabata para tras di esei. Sinembargo, e tabata un realidad tambe, cu despues cu Shon A a muri, e famia mester a enfrenta pobresa. Y di e famia, durante e periodo dificil cu nan mester a pasa aden. Y nunca e dama a stop di mustra aprecio pa un gesto asina bunita, di un pueblo cu a stima 'Shon A.'

Sra. Blanche Eman Hartogh nunca a pronkia cu locual su casa a nifica como 'Abogado di Pueblo,' ni tampoco tempo cu su yiu Henny a rescata partido AVP, y despues bira e prome Minister President di un Aruba autonomo den Reino Hulandes. Ora cu Tante Blanche a kere cu e momento a yega cu su famia a tuma despedida di politica, na momento cu Henny a anuncia su retiro, ata su yiu mas chikito a laga su carera como notario un banda, pa cumpli cu e yamda pa asumi responsabilidad di partido AVP. Un biaha mas, Tante Blanche a accepta cu su deseo di trankilidad, ta bin na un di dos luga. Esta, cu no tin nada di haci sino reconoce e forsa di un vocacion politico, y manera semper el a haci, Mama Blanche a duna su yiu e forsa moral pa traha na interes di comunidad.

Tante Blanche, naci dia 14 di Maart 1924 nunca a papia locual e mes a haci. Su caracter humilde no a duna espacio pa mas cu djis duna nan un bon educacion. Mas cu tur cos, Tante Blanche a insisti pa su yiunan atene na normanan di balor, pa nan ta semper corecto y tin respet pa nan prohimo y honestidad den nan mision. Pa Tante Blanche, esakinan ta e cualidadnan cu ta mas importante cu cualkier logro di su yiunan, no obstante con importante e logro. Y e mesun mensahe Tante Blanche a percura pa pasa pa su nietonan, cu mescos cu nan mayornan, semper a sigui conseho di nan abuela, cu por ta suave, pero no menos persistente.

Awe e yiunan lo trece e curpa di Tante Blanche pa Aruba, unda lo prepara pa e entiero. Tante Blanche tabata di religion Hudiu, y nunca a laga e religion aki un banda. Sinembargo, como casa di un Protestant, Blanche a laga su yiunan crece cu e religion Christiano aki. Y aunke cu e mes a sigui practica e religion Hudiu, e no a sera su mes pa otro creencianan. Asina por a mira Tante Blanche na Misanan Catolico, Protestant, y te hasta tabata frecuenta encuentronan cu Testigonan di Jehova. Su pensamento tabata cu ta un Dios so tin, y tur religion ta purba dirigi



Tante Blanche a asumi e papel di Matriarca, cu tabata sa di accepta ayudo di amigonan tal. Su famia y amigonan, cu conoce bon sa cu locual el a inculca den su 8 yiunan ta hende na e mesun Dios aki. Cu Blanche Eman Hartogh sosega na paz.

Pasobra e CEO a culpa caida di turismo cu aumento di criminalidad na Aruba

Minister Rudy Croes a califica Jorge Pesquera como un traidor contra pais Aruba

Den un carta ta acusa e hefe di AHATA di no ta cumpliendo cu su meta original



ORANJESTAD – Durante un conferencia di prensa ayera, minister Rudy Croes a habri afor contra e CEO di AHATA, Jorge Pesquera yamando e persona aki como un traidor di Aruba. Esaki pa e expresionan cu Pesquera a haci recientemente indicando cu turismo di Aruba ta abou, debi na e aumento di criminalidad na Aruba. Algo cu e mandatario ta refuta formalmente.

Segun Croes, Pesquera tin cu percura pa wak loke e ta bisa pasobra e informacion di duna cifranan di criminalidad no ta cuadra cu realidad. A mustra cu for di tempo cu a institui instancianan manera Visibility Team, no ta tende mas di atraco y robo den e sector hotelero, manera cu tabatin antes. Tabatin robonan den cambernan di hotel tur dia, pero awor cu Visibility Team y Warda Nos Costa, esakinan ta practicamente pa pasado. Y pa no papia di benta di droga.

A admiti cu e cifranan di criminalidad entre Ministerio Publico y Polis ta diferencia di otro. Pero esaki ta pa falta di comunicacion entre e departamentonan, segun e minister. Si asina mes tin un diferencia di cifra, Aruba ta keda un pais mas sigur den e area di Caribe. Y como tal no mester di ningun stranhero bin bisa cu Aruba su criminalidad ta halto y cu ta pesei turistanan no ta bin nos isla manera tabata e caso.

E mandatario ta considera cu loke Pesquera a haci ta un traicion contra Aruba y a yame un traidor. "E minister cu ta encarga cu permiso lo sa di haci su trabou" Croes a bisa, indicando cu minister Wever lo por tin cu re-evalua e permiso di Pesquera pasobra e no ta un persona desea mas na Aruba.

E mandatario a sigui bisa cu e la manda un carta fuerte ayera pa Pesquera unda cu e ta reclama e actitud di dje. E ta un carta bastante fuerte unda cu e ta pidi Pesquera pa splica Croes, cua cifra e la usa pa mustra cu turismo di Aruba ta abou. E ta acusa Pesquera tambe di lo no a cumpli cu su mission ora cu e la bin traha na Aruba, esta pa engrandece e Mercado di convencion y congreso. E ta sigui acusa Pesquera cu e lo a reemplasa tur e trahadonan local cu trahadonan stranhero y kier pa Pesquera splike pakico.

E minister di Husticia ta sigui mustra cu berdad turismo a cai. Pero no pa via di criminalidad pero pa falta di promocion. No por ta asina cu como partnernan di gobierno ta culpa gobierno solamente ora cu cos ta bayendo malo. Pa cada dede cu Pesquera punta den direccion di gobierno, tin 3 dede cu ta punta den direccion contrario, esta di e propio Pesquera. Y finalmente, Croes ta reclama e hecho cu Pesquera a pone un aviso politicamente motiva cu por crea problemanan internacional y comocion innecesario.



Ministerio di Husticia
Oficina di Ministro di Husticia
Bureau Minister van Justitie
Office of the Ministry of Justice

To: AHATA
c/o Mr. Jorge Pesquera
Aruba

Macuarima 13 november 2006

Subject: Your politically tainted message

Dear Mr. Pesquera,
As per your comments with a rather extremely political message the following:

- As per your statement that the tourism industry is weakening due to the raising criminality, as expressed by you in a meeting with the parliament of Aruba. My question to you is what figures did you use to be able to deduct this specific statement?
- As the founder and driver for the Visibility teams, as well as the Guarda nos Costa unit, I'm curious to know if these two factors together with our law enforcement agencies only did not contribute to the lowering of the criminality rate in Aruba.
- I can recall when you were appointed as the current chairman for AHATA you were going to tap into the Congress/ convention market in order to promote Aruba in these markets as well. Could it be that your failure to do so you want to turn into an issue back into the lab of this government.
- You have also replaced practically all Arubans in the AHATA, why is this.

Mr. Pesquera this is a responsible government; it may be of a different signature of the one of your master's likings, however we still consider this a responsible government.

A fact is that tourism is down. A conclusion could be -however we know better -, maybe lack of promotion. When business is down, obviously the easiest party to blame is the government. I thought we were partners in the promotion of Aruba, now how come that being partners and all you only point the blaming finger at the government? Did you know that when you point a finger towards someone you have 3 other fingers of your own hand pointing right back at you?
Now rather than insulting people's intelligence a grown-up approach would have been -lets see how TOGETHER we can come up with an ingenious way of getting out of this dip-, wouldn't you agree?

We know this is a very serious situation; you can rest assured that it un-doubtfully has our highest of priorities. You must also know that publicizing an politically motivated add the way you did in our local papers will cause it's un-necessary commotions abroad that will definitely not help our situation AT ALL! An Aruban would never ever sell out Aruba the way you did, I wonder if your direct attempt on our tourism industry should go un-punished.

Yours truly,

H.R. Croes
Minister of Justice

c.c. Local press
Council of Ministers

BON DIA Aruba

Editor
Caribbean Speed Printers N.V.
Aruba Bank N.V.
Acc. No. 033266.8

DIRECTOR
John Chemaly
John Chemaly Jr.

GERENTE GENERAL
Grace Mary Maduro

ASST. HEFE DE BUREAU
Oscar Vidal

CORDINADOR EHECUTIVO
Benjamin Romero

REDACCION
Margarita Els
Keven Van Ommeren
Annalisa Gerterkamp
Genevieve Garcia
E-mail noticia@bondia.com

REDACTOR EHECUTIVO
Tito Lacle

REDACTOR INVESTIGATIVO
Delma Arends

PROJECT EXECUTIVE
Elisabeth Guanipa

REDACTOR DEPORTIVO
Harold Farro
(Redactor Ehecutivo)
Richard Brooks
Andres Krozendijk
deporte@bondia.com

COLABORADOR
Micheal Arends
Dr. Carlos Viana
Ronzzio de Cuba
Seever Krozendijk

INTERNACIONAL
Mariano Heyden
Margarita Els
(Antiyas)
(Bonaire)

FOTOGRAFO
Debbie Kelly
Dino Tromp
Jason Inesia

REPORTERO
Ludwig Hermans

ELECTRONIC PAGINATION
Gladys Palomino
Dina Maria
Michel Mejia

AVISO Y BENTA
Marijke Croes-Luidens
Wendy Wanopa
Elly Erasmus
Email:aviso@bondia.com

ARTE GRAFICO
Sandra Loefstop
(Hefe Reservacion)

ADMINSTRACION Y DISTRIBUCION
Eduard Martijn
(Hefe)
Trina Maduro
Mariella Carrera
Jenny Lobbrecht
Martha Ariza
Natasha Ramos

COLLECTOR
Marieta Tromp
Gina Briesen

PRE PRESS
Luis Fernando Arenas
(Hefe)
Pablo Libre

PRESS
Ronald Schenker
(Hefe)
Omar Ramirez
Martin Boekhoudt

RECEPCIONISTA
Mariela Carrera

AGENCIA DI NOTICIA
Associated Press
Editor's Press
United Media
Reuters

AFILIACION
Sociedad Interamerica
di Prensa (SIP)

DIRECCION
Weststraat 22
Telefon 582-7800 / Fax: 582-7044
Email Adres:
noticia@bondia.com
BON DIA ARUBA
Ta un corant redacta y imprimi na Aruba y ta obtenibel di Dialuna te cu Diasabra. Ningun contendio por wordo reproduci sin permiso di Editor.
Www.bondia.com

Asociacion di Timeshare ta denuncia mal trato

Doñonan di timeshare mester para den rij na DIMAS pa por haya estadia mas cu 30 dia

ATA a nombra nan embahador di bon boluntad





ORANJESTAD - "Nos tin un pasion pa Aruba cu ta unico, nos ta stima e clima y e hendenan y nos kier unicamente keda bini bek na e isla cu manera nos a bin ta haci pa añanan caba y cu a trata nos bon", asina Joe Caggiano a comenta ayera durante e encuentro cu prensa na LA Cabana.

Un propietario di timeshare pa hopi aña caba, presidente di Playa Linda Beach Resort Corporation and Association y un bishitante di 20 aña kende resientemente a ser nombra como embahado di bon boluntad pa Aruba.

PRECUPACION

Doñonan di timeshare, ta precupa, particularmente tocante di e rekisitonan di e lei di admision y expulsion nobo y e Omzetbelasting cual potencialmente por altera nan plannan di vacacion. Resientemente a vocifra nan precupacion caba, den un encuentro organisa cu Aruba Timeshare asociacion, na nomber di Aruba su 15 asociacion nan di propietarionan di timeshare, cu ta alrededor di mas cu 300 mil turista pa aña pa Aruba.

PARA DEN RIJ NA DIMAS

Durante henter e preso di cambio aki, dos turista cu ta biniendo Aruba pa hopi aña caba, cu ta pasa mas cu 30 dia di vacacion na Aruba, a pasa den masha mal rato ora cu na imigracion nan a ser bisa, cu nan no por keda mas cu 30 dia y si nan kier keda nan tin cu bai DIMAS pidi un extension. Sr y sra. Ellafrits, kendenan ta fuerte sostenedonan di Aruba, mester a bai para den rij na DIMAS. Despues di a para oranan largo pafo den rij na DIMAS, un empleado a dijs duna nan un formulario na Hulandes y bisa c no tin ningun hende na DIMAS cu pro yuda nan yena esaki, e famia a keda babuca y insigur di kico nan tin cu haci. "nos stima Aruba y nos tin nos propio famia extendi di amigonan na Aruba. Semper Aruba tabata manera un cas for di nos cas, peor awor nos ta sinti precupacion si nos lo por keda bin pasa vacacion aki nan", asina sra. Ellafrits a bisa.

BBO

John Merryweather Presidente di e e corporation Casa del Mar, miembro di Aruba Hospitality & Security Foundation y residente local, a comenta cu e rekisitonan di admicion nobo y e omzetbelasting, ta unicamente dos issue entre hopi cu merece atencion inmediato.

"Nos ta dispuesto pa ofrece solucion y alternativa pa medio di cooperacion entre sector publico y sector priva, pa asina haci un diferencia constructivo. E creacion di e Hospitaly and Security Foundation, ta un prueba di e exito cu a yuda mantene Aruba su record di seguridad na halto, pero nos mester haci mas, no unicamente regardando seguridad, peor tambe pa loke ta trata medio ambiente y con ta anda cu e falta di forsa laboral na Aruba. tur e asuntonan aki, tin un impacto directo riba nos bishitantenan y ta afecta e reputacion di e isla" asina Merryweather a comenta.

Aruba Timeshare Association(ATSA) actualmente ta trahado cu tur su asociadonan Aruba, como propietario y huespetnan directamente den e asunto aki, dor di duna informacion y asistencia den con ta anda cu e issuenan di precupacion mayor aki.

Hayando solucion berdadero y concreto pa termino largo, ATSA lo sigui saca un man na gobierno pa enfrenta cualkier reto den futuro, pa mantene Aruba su producto di calidad halto.

Ministerio Publico a instrui Landsrecherche pa investiga denuncia haci contra un Minister



ORANJESTAD – Ministerio Publico a duna instruccion na Landsrecherche pa investiga un denuncia cu a wordo haci contra un minister.

Bon Dia Aruba den un entrevista cu e vocero di Ministerio Publico, Mariaine Arends Croes, a puntr'e si en berdad tin un denuncia haci contra un minister y si ta asina, pakico e minister no a wordo deteni pa interogacion.

Mariaine Arends Croes a duna di conoce na Bon Dia Aruba cu e unico informacion cu e por duna ta, cu tin un denuncia haci contra un minister y cu e Fiscal encarga cu e caso a instrui Landsrecherche pa haci un investigacion.

Ariba e pregunta, pakico no a detene e minister pa interogacion, e vocero di Ministerio Publico a splica cu mirando e hecho cu ta un denuncia a wordo haci na warda di Polis, mester haci e investigacionnan necesario pa determina si tin suficiente prueba y e ora ey e miembronan di Landsrecherche ta pidi Fiscal permiso pa detene e sospechoso.

No por yega detene un persona a base di declaracion di un otro persona. Mester tin e pruebanan necesario pa asina por tuma e pasonan necesario.

Awor ta cuestion di warda riba e resultado di e investigacion cu Landsrecherche haci pa mira si tin base pa cuminsa un caso penal contra e minister.

Vocero di Ministerio Publico no kier a duna informacion si ta trata di un denuncia di violacion of intento di violacion. Te ainda Ministerio Publico no kier divulga e informacion aki.



Parlamentario Otmar Oduber (AVP)

Minister Briesen ta uza hopi pretexto pa argumenta su mal maneho



ORANJESTAD – AHATA a agota internamente tur nan posibilidadnan di yuda gobierno pa soluciona e problemanan cu tin den turismo di Aruba. AVP no ta defende AHATA den tur cos, peor tin discusionnan cu tin cu tuma luga, peor e realidad ta, cu AHATA tambe a fada di e situacion cu tin y ta presenta e cifranan riba mesa.

COMPARACION DI TURISMO

Un Minister Briesen cu ta tribi di bai compara pais Aruba cu Montserrat, ora cu e ta bisa cu " Montserrat ta 30 porshento abou", sr. Otmar Oduber ta puntra su mes, si Minister Briesen tabata na tino ora e la papia riba e topico aki. Montserrat ta un isla cu un Volcan a rementa riba dje, caminda cu practicamente tur hende a wordo saca di einan, y hatsa esnan cu ta biba eiden, anto Minister Briesen kier compara Aruba cu Montserrat, unda cu leu a leu un par di hende ta bai einan, anto Minister kier bai compara e dos islanan aki cu otro.

Aruba ta bon, nos ta 10 porshento nos a cai, paso Montserrat a cai cu 30 porshento, caminda cu no tin hende ta biba mas, corda pa turismo ta bayendo bon einan. Despues e Minister a bai busca un otro ehempel, esaki ta pa mustra e ridicules, ora bo no tin argumento mas pa hustifica e maneho malisimo cu a hiba durante ultimo añanan. A bai compara Aruba cu Cancun, unda cu un Horcan a pasa, caminda cu 70 porshento di e hotel nan einan, a keda perhudica pa e Horcan, anto bo ta bai compara Aruba, cu Cancun, peor loke no a haci ta bai compara Aruba cu su competencia directo.

AUMENTO DI CARIBE

Bahamas den e proem seis luna di e aña aki un aumento di 4 porshento, Barbados un aumento di 4.1 porshento, Bermuda un aumento di 11.7 porshento, Curaçao un aumento di 4.6 porshento, Santo Domingo un aumento di 9.1 porshento, Jamaica, cu si kier uza e argumento di Natalee Holloway cu ta pa e motibo aki turista not a bin Aruba, awel un tin un isla den Caribe cu mas criminalidad cu Jamaica, peor nan a crece cu 17.7 porshento te cu augustus e aña aki y Puerto Rico un aumento di 6 porshento, anto Aruba a conoce un caida di 10.3 porshento y Minister Briesen ta compara Aruba cu Montserrat cu un volcan a hera keda sin laga e isla aki cu un habitante riba dje.

MINISTER MAL INFORMA

Cu esaki e pregunta ta surgi, si e Minister aki no tabata na Aruba of bon informa ora e la hiba e conferencia di prensa aki of e no sa kico ta pasa riba e pida baranca aki. ora cu AVP mira loke ta tuma luga riba e pida baranca aki, bo ta mira cu e Minister a pone un maneho riba e pais aki, ora cu nan a cambia e pa bin cu e Nieuw fiscal raamwerk, cu a obliga e hotelnan pa bai na un nivel di hotel rate di 270 dollar na dos ocasion e la keda cambia, cu si bo no a yega na e nivel ei, bo no ta bin na remarke pa e insentivo nan cu tabata tin.

AUMENTO DI PRIJS

E maneho di gobierno tabata cu bo tin cu bai ariba cu bo rom rate, pa di e forma ei gobierno por cobra hopi mas placa na belasting, anto siman pasa por a scucha Minister Briesen como argumento, cu hotelnan a subi nan prijs demasiado, pero ta gobierno a obliga hotel via di e lei di NFR, pa nan subi e prijs na e nivel cu ant a na e momentonan aki, sino nan lo no bin na remarke pa e sentidonan fiscal, anto awe, kier uza como un di e argumentonan cu turismo ta abou, cu ta hotelnan a aumenta demasiado nan prijsnan y pesei turistanan not a bin Aruba mas.

Edison Briesen ta considera e aviso di AHATA simplemente como un pamfleta

Si no tin camber disponibel ta logico cu no por tin mas turismo compara cu e aña prome

E hecho cu ta critica conseheronan, ta un falta di respet pa ambtenaarnan renombra



ORANJESTAD – Minister Edison Briesen ayera den su prome reaccion riba e aviso grandi di AHATA, publica den medionan di comunicacion dialuna, ta lamenta cu e tin cu practicamente ripiti contenido di un conferencia di prensa cu e la tene recientemente. Y for di e aviso di AHATA, cual ta un aviso cu e ta lamenta profundamente di parti di AHATA, nan lo no tabata presente sino nan lo no a saca e aviso grandi malo aki.

E punto principal atrobe ta cu mester compara appel cu appel y no di otro forma. Entre otro, no por ta asina cu ta compara Aruba su turismo y caida di esaki cu islanan cu tin mas camber di hotel compara cu nos isla. Segun Briesen, ta mas cu logico cu nos turismo ta cai, si no tin suficiente camber di hotel disponibel. Tin un total di mas di 400 camber cu ta fuera di servicio pa motibo di renobacion. Cambernan cu ta pone cu logicamente e cantidad di turista ta baha. Y esei ta pone cu si kier compara anja cu anja, mester pone e cantidad di camber cu tabatin disponibel, pa por tin un comparacion corecto. Algo cu AHATA tambe sa, segun Briesen.
Un persona cu a bira blanco di e minister di turismo, tabata Otmar Oduber cu lo a manda critica contra su persona. Aruba no ta e unico isla cu a cai, pero segun AHATA, nos ta parse di ta e unico isla cu a cai pa loke ta cantidad di turismo. E informacion ei ta incorecto. Ta haya stranjo cu AHATA no a pone Cancun den nan cifranan pasobra Cancun a cai asina hopi cu e ta laga henter e curve di Caribe cai. Pesei CTO a opta pa lague afo pa comparacion, pa asina duna Caribe un aumento di por lo menos 2 porciento.

Pa loke ta e critica cu AHATA tabatin riba e conseheronan di minister Briesen, e ta lamenta esaki tambe. Ta hendenan studia entre otro di Centraal Bureau Statistiek, propio trahadonan di AHATA y otro ambtenaarnan. A manda un carta pa Pesquera unda cu ta cuestiona e culpamento aki, ya cu ta ofende e personanan aki tambe. "Ora cu turismo tabata tremendo na 2004, si e conseheronan aki tabata sirbi, y awor nan no ta bon mas?" Briesen ta sigui bisa.
E forma con AHATA a trece e informacion den nan aviso, cual e ta considera como un panfleta, ta crea como si fuera tin un crisis. Algo cu no ta berdad. E la papia cu varios hotelero cu a mustra cu no tin cambernan disponibel te fin di anja. Pues cos ta bayendo bon. A dicidi cu no ta menciona number pasobra tin hopi bon persona den AHATA tambe.

Tanten cu e ta contra e 'BBO di Nilo Swaen' y uno no-politico

Pader Lampe y su miembronan di partido RED lo subi caya y protesta contra gobierno

Segun declaracion di e lider di partido den T'Asina Ta

ORANJESTAD – Si organisa un manifestacion contra BBO cu no ta uno politico, anto Rudy Lampe como lider di partido RED lo participa den esaki. Esei tabata comentario di e lider politico den e programa T'Asina Ta ayera nochi. Aki a confronta e lider politico cu e pregunta riba su participacion. Esaki pasobra tabatin critica riba e pensamento di e lider politico unda cu e lo ta zundra para na banda, y no ta opta pa drenta e candela ora di bringa.

Pero den un splicacion durante e programa ayera nochi, Lampe a mustra cu debidamente e lo mobilisa tur su miembronan di partido, pa subi caya y protesta contra BBO. Pero, e mester ta un protesta no politico y mes momento e mester ta contra e BBO manera cu e la yamele den e programa, ' e BBO di Nilo Swaen'.

Mesmomento e lider politico cu tin un representante den parlamento, a mustra cu a entrega un carta na parlamento fecha 3 di November ultimo unda cu e ta participa na parlamento cu nan ta contra BBO, y e puntonan pa cual nan ta contra. Nan tin un alternativa pa BBO, pasobra nan ta kere cu mester bin un otro forma di impuesto indirecto, pero no manera e BBO actual.

Un di e puntonan cu Lampe ta contra ta cu e BBO actual ta bira uno acumulativo cu lo ta desastroso pa pais Aruba. Pero dificilmente por presenta un concepto diferente di BBO, sin cu parlamento a haya e concepto di lei den nan man ainda. Mirando cu tin asina hopi cambio ainda cu ta wordo haci, no tin un idea con e 'version final' lo ta hinca den otro.



Como tal ta warda e presentacion final den parlamento y basa riba esei, lo presenta nan version a-la-RED. Pero mes momento a mustra cu definitivamente ta subi caya, contra BBO, contal cu e no ta un protesta politico. E ta sugeri pa e gremionan commercial y sindical cuminsa e accion aki, pa e por ta uno exitoso. Asina bo hinke den un bachi politico, e ta haya un rumbo negative, segun Lampe a bisa finalmente den e programa ayera nochi.

Turista Mericano bao di influencia di droga

ORANJESTAD—Diamars atardi pa 5.30 polisnan ta bai den Belgiestraat, na haltura di un restaurant, naunda un muhe tabata gritando. Na yegada polisnan ta papia cu un testigo, y ta bisa cu e muhe R.B naci na Estados Unidos di 37 aña, tabata gritando y tabata kibra tur cos den su cartera.E turista kende tabata bou di influencia di cualkier sustancia, tabata tabata keda na un highrise hotel. Polisnan a detene y a hibe warda y a sere, como cu e tabata hopi fastioso. Ora cu a bai pone den cel , el a bira hopi agresivo. Polisnan a pone den boei.

Doño di cas ta tende tiro

SAN NICOLAS—Diaranson pa 6.10 di mainta, polisnan ta bai naun cas den Resedastraat, naunda un habitante a tende un tiro. Na e cas polisnan ta papia cu e señora di 70 aña, kende ta bisa polisnan cu el a tende un tiro y tambe a tende un zonido di un auto, y e conoce e zonido di e auto. E bisiña, tambe a bisa polisnan cu el a tende un tiro. E ta bisa cu e zonido di e auto ta di e ex amigo di su nieta. Polis a papia cu e nieta, kende ta bisa polisnan cu e tin problema cu e homber G.L, kende ta su ex amigo. E ta bisa cu G.L.diferente biaha a menase cu morto. Polis a bise pa e bai Recherche pa duna keho.

Grupo di Dakota y Madiki den problema cu otro

ORANJESTAD--Dialuna anochi polisnan mester a bai dos biaha na haltura di Bushiri, naunda a wordo yama pa pelea entre gang di Dakota y Bushiri, y den e ultimo biaha, lo tabatin arma di candela envolvi. Tur dos biaha polisnan a bai y no a Haya nada.

Polis a detene trio Dominicano cu ta bende droga

ORANJESTAD—Diamars anochi, pa 9'r polisnan ta bai banda di Royal Plaza, naunda nan a Haya informacion cu lo tin algun hoben ta bende droga. Na e sitio, nan ta Haya informacion cu e hobennan lo tin droga scondi bou di piedra. Polisnan a bai y ta topa cu e tres hobennan S.S.T. di 21, E P. di 17 y A.M. di 23 aña. Tur tres ta di Santo Domingo. Polisnan a Haya e hoben di 17 aña cu algun saco di mariwana. Ora cu polis tabata controla e otro dosnan, E.P. a core bai. Un polis a core su tras, pero el a disparce tras di e edificio di Arubus. Polisnan a detene e tres otronan, y a hibanan warda.Despues cu nan a Haya procesverbaal, nan por a bai cas.

Christmas Campaign





Association of Merchants for a Better Mainstreet

Tiara Air Tickets.

Corsow y Punto Fijo

SETAR

Cellular Phones



Nissan Platina

Street closings for Christmas Shopping: December 2, 9 16, 23, 2006.

Starting November 15, 2006, at all participating stores. For every Afls. 25.= 1 ticket to participate.

ADAMS
ACME STORE
ARUBA TRADING
BENETTON
BLUE HORIZON
BOEKHANDEL MARISKA
BRENCHIE'S ORANJESTAD
CHECKPOINT COLOR
COFFEE BREAK
DONNA
DE WIT STORES

ECCO N.V.
EL GAUCHO RESTAURANT
FIRST CLASS DESIGN
FUJI IMAGE
GENERAL TRAVEL BUREAU
HUGO BOSS
LADIES CHOICE
LA LINDA LADIES DEPARTMENT
LUCOR JEWELERS
MAGGYS
MRS. MINUTE

OPTICA ODUBER & KAN
PANACHE
PERFUME PALACE
SAGAR I
SAGAR II
SAN MARINA
SENSATIONS
SETAR NV
SUPER SHOPPING
VALERO ORANJESTAD
WULFSEN & WULFSEN
XOXO

Mayan ta haya sa si Hues ta condena Hermanus na bida largo di prison



ORANJESTAD – Mayan mainta Hues di Corte den Prome Instancia lo dicta sentencia den e caso penal cu Ministerio Publico a cuminsa contra Cornelio Hermanus.

Manera ta conoci, dia 3 di November Fiscal a exigi bida largo pa Cornelio Hermanus, kende Fiscal ta considera un asesino.

ACUSACION

E acusacion contra Hermanus ta cu dia 16 di April 2006, premedita el a hinca Raul Croes den su garganta cu un cuchiu cu consecuencia cu Raul a fayece.

Durante tratamento di e caso, Hues a puntra Hermanus pa conta kico realmente a pasa. Segun Hermanus, ta Raul a saca cuchiu p'e y el a dal Raul na su man y e cuchiu a cay. E ora ey, el a coy e cuchiu prome cu Raul y a zwaai cu esaki cu consecuencia cu el a hinca Raul.

Hues a mustra cu e declaracionnan di testigonan ta completamente diferente na loke Hermanus a declara. E testigonan a declara cu nan a mira Hermanus sigui Raul y ora Raul a bira lomba p'e y a bay busca un boter, Hermanus a saca un cuchiu for di su saco di carson y a hinca Raul den su garganta y sanger tabata spuit.

Hues a mustra cu ningun di e testigonan a confirma e declaracion di Hermanus. Nan a bisa cu no ta berdad cu e cuchiu lo a cay y cu Raul y Hermanus a bay pa coy e cuchiu. Al contrario, e testigonan ta bisa cu Hermanus a ataca Raul di lomba.

TRES BIAHA MATA HENDE

Hues a remarca cu esaki ta di tres biaha cu Hermanus ta hinca hende mata cu un cuchiu. E prome biaha tabata na 1988, e di dos biaha tabata na 1991. Na 1996 tambe Hermanus a wordo condena nna Hulanda pa intento di mata.

CASTIGO BIDA LARGO DEN PRISON

Fiscal ta haya Hermanus culpabel di asesinato. E ta haya cu Hermanus ta purba pinta e testigonan scur pa asina no usa nan declaracionnan contra dje. Fiscal a sigui bisa cu den e caso aki no por papia di defensa propio.

El a mustra tambe cu psicologo den su raport ta mustra cu Hermanus ta responsabel pa loke el a haci. Tambe psicologo ta mustra cu si Hermanus sigui cu su adiccion y consumo di alcohol, e por bolbe haci e mesun cos, esta mata hende.

Fiscal a señala cu Hermanus a pasa 20 aña y 8 luna di su bida den prison. E ta considera Hermanus un asesino y a exigi bida largo den prison. Tambe el a bisa Hues pa aproba e demanda di e famia di Raul, pa Hermanus cubri e gastonan di entiero cu ta mas o menos 4900 florin.

DEFENSA

Abogado mr. Petrocthi a bisa Hues cu e no ta haya cu intencionalmente Hermanus a mata Raul. E ta kere cu na momento di e sucedido, Hermanus no tabata su mes. El a remarca cu psicologo den su raport a mustra cu Hermanus ta sufri di paranoid. Si esaki ta e caso, e abogado ta haya cu mester pone Hermanus na disposicion di un instancia pa tratamento di Hermanus su agresividad. El a mustra cu tanto Raul como Hermanus tin caracter agresivo y pesei ta haya cu Hermanus ta parcialmente culpabel.

Mayan mainta Hues lo dicidi si Hermanus ta haya bida largo den prison of no. Bon Dia Aruba lo bay ta presente den Corte y lo publica e decision di Hues pa asina nos lectornan haya sa kico ta e decision di Hues.

Parlamentario Otmar Oduber (AVP)

Pueblo ta precupa cu turismo paso nan si ta sigui biba aki y nan no ta biba den avion manera Minister



ORANJESTAD- Pa soluciona e problemanan cu tin den e industria di turismo, tur hende mester ta sinsero cu otro, asina parlamentario di oposición sr. Otmar Oduber a bisa. Sinembargo nan ta mira cosnan cu not a bayendo mucho bone ultimo temponan aki y sigur no den e caso di Bushiri.

BUSHIRI

Mientras cu tin un turismo cayendo, ta bai den e proceso di un hotel Bushiri, caminda cu a negosha cinco aña largo cu un grupo cu tabata tin un contrat cu tabata cla pa paga 11 miyon dollar e tempo ei, cu esei lo a paga e debe di gobierno riba e hotel y cu e hotel ei lo tabata operando na e momentonan aki caba y tur cos, pa cinco aña despues yega na und ela, caminda cu ta bai bende pa tres miyon florin menos awor aki.

BASHE ABOU

Un ruina, bashe abou, tres miyon menos lo cobra e hendenan cu a cumpre, cana un proceso cu ningun hende a compronde cu e gobierno aki a cana, anto AVP ta investigando por cierto ken ta representante di esnan ken a gana aki na Aruba y e no ta dificil pa pensa, paso e unico nan c ta representa companianan di exterior na Aruba, cu ta haya contrato nan na Aruba, ta esnan cu ta liga na e gobierno aki.

FRIEND AND FAMILY

Ta e friend and family, ta e oficinanan di abogado cu ta haya un tras di otro tur e proyectonan aki cut a bini di exterior.

Anto e preguntanan ta, cu si tabata bale la pena cu pais Aruba perde cinco aña den e sector hotelero? Perde tres miyon di ganashi cu pro a haya e tempo ei, evita di paga cinco miyon di placa di pueblo. Tur hende ta corda e intermediacion di AVP pa empleadonan pro a haya nan placa, anto pa awe, pa cinco aña despues, atrobe friend and family e representante e oficina di abogado aki por strica cu e placa di pueblo, pa a pone Bushiri sangra pa cinco aña largo, anto pa awe bisa cu ta bende pa hopi menos placa y bashe abou.

SITUACION DI TURISMO

E situacion di turismo ta sumamente penoso y AVP lo sigui vigila esaki, pa asina e situacion no sigui empeora. AVP kier corda algo tambe, desde juli e aña aki, tur caida cu a conoce, t ariba un caida di aña pasa. Ana pasa di juli te cu december, tabata tin un average di caida di 87 porshento riba tur e lunanan aki, anto riba e caida ei tabata tin un caida tambe e aña aki riba nos lomba. Kiermen bo ta papiando actualmente di 2004 y si compara e cifranan, porta bot a papiando di riba 14 pa 16 porshento di e caida si compara cu 2004, anto e Minister kier bisa cu ta malcria e pueblo aki ta.

PRECUPACION DI PUEBLO

Claro cu e pueblo ta mal cria, paso e pueblo tin cu keda biba di dje aki, paso nan not a na New York, na Brasil, na ITB, Na Venezuela, na Colombia y otro paisnan manera cu Minister ta 10 biaha pa luna y pesei AVP a bisa cu nan ta bai controla e asunto aki di serca, paso e situacion aki no por sigui asina aki

---

Segun parlamentario Carmelita Haynes (AVP)

Pueblo lo no wordo compensa pa perdida di poder di compra

Introduccion di BBO lo tin un spinoff negativo pa nos comunidad

ORANJESTAD - Cu e introduccion di BBO lo tin un spinoff negativo pa nos comunidad ta bisto. Ta e gobierno gabinete Oduber so no ta wak esaki, segun parlamentario di AVP Carmelita Haynes.

Di tur banda informashon ta drenta di e manera cu gobierno kier introdusi un BBO acumulativo cu lo ta desastroso pa nos comunidad den su totalidad.

E ta papiando di un spinoff caminda negoshinan chikito di e comerciantenan chikito cu ta lantando nan negoshi lo por sera nan porta pasobra e gastonan envolvi lo ta mucha grandi pa nan carga.

Maske awor nos ta mira e gobierno ta inclui den e ley cierto compensashon pa esnan cu entrada mas abou. Por ehempel Onderstand lo subi cu 3.1%. Esaki realmente no ta un aumento cu por cubri e aumento di costo di bida di e ultimo anjanan.

Tambe a haya un lista di productonan cu lo baha di 12% awor pa 6%. Loke parlamentario Haynes no ta mira ta con lo controla den e tiendanan caminda cu nos comunidad mester bai cumpra cu realmente e productonan aki a baha di gasto.

E asunto di prijs di petroleo lo wordo usa como escusa pa no baha prijs den tienda y gobierno lo no por haci nada al respecto.

Pues ta gobierno mester hunto cu e cifranan nobo implementa of pone tur comerciante cu ta bende e productonan aki responsabel si pueblo di berdad no mira cu e prijs di e productonan aki baha? Esaki ta realistico , e ta alcansabel??? Tin garantia cu esaki por pasa??

Tin mucho buraconan habri den e ley cu no ta permiti pueblo pone un keho valido si nan ripara cu nan no ta hanja loke gobierno a priminti. Otro rebahonan lo cai pa e comerciantenan mes.

E problema ta cu pueblo lo no wordo compensa pa e perdida di poder di compra cu nan tin awor caba y cu lo tin entrante Januari 2007. Y gobierno no por garantisa esaki. Tur hende sa cu papel no tin voz. Por floria un pida papel bunita pero realidad ta loke ta conta y bou di e gobierno aki nos ta ripara cu papel ta papia mas cu realidad.

Ya caba pueblo ta cumprado lo esencial. Gastonan diario di awa, coriente, huur y panja pa yuinan a bira un preocupashon grandi pa pueblo. E cuminda diario cu mester percura pa salud di nos tur ta wordo limita na lo mas basico faltando ingredientenan di nutrishon cu lo resulta den debilitashon di nos salud y mas gasto pa salud.

E capacidad mental di nos yuinan lo baha strobando nan di studia y alcansa un nivel di estudio cu lo garantiza un bon formashon.

Paz na Aruba ta leuw di busca. Den prensa tur dia por lesa di situacionan caminda normanan y valor di nos comunidad ta wordo vila. Desesperashon por hinca nos pueblo den mas problema social, emocional, educacional y financiero.

Gobierno ta responsabel pa bienestar general di nos pueblo y si lesa corantnan y scucha radio esaki ta bayendo di mal pa pio.

Gobierno mester hasi tur loke



ta den su poder pa drecha e situacion economica,social, educacional na nos isla prome cu por hinca nos hendenan den mas problema. Esaki ta un gobierno Social democratico cu na e momentonan aki ta actuando dictatorial y anti-social.

Cu un ceremonia bunita riba pista na aeropuerto Beatrix

Pastoor Bouwman a bendiciona e di dos avion di Tiara Air e siman aki













ORANJESTAD – E siman aki e compania aereo Tiara Air a batisa nan di dos avion cu nan tin como parti di nan flota. E avion aki ta den operacion pa dos siman caba, pero ta e siman aki cu nan a batisa e avion. E ceremonia mes tabata den man di pastor Bouwman cu a bendiciona e avion riba e pista dilanti terminal di avion. Esaki den presencia di e gerencia di e compania, srs Alejandro y Camilo Muyale, respectivamente director gerencial y director comercial di e compania. Tambe tabatin e mama di Alejandro, Femmi. Fuera di e gerente, tabatin gerencia di Triple A NV, esta Peter Steinmetz y su delegacion. Awor cu e avion – cu ta identico na esun prometa operando, e ta facilita Tiara Air di por dedica mas na nan rutanan y den cualkier eventualidad, evita problema ora cu tin necesidad di extra avion. Mes momento e ta duna nan abilidad di aumenta nan frecuencia pa nan rutanan existente, manera Aruba-Corsow y Aruba Punto Fijo. Riba e combinacion di potret por haya un impresion di e momentonan bunita e siman aki.





Aumento ilegal di salario minimo?

Mester ta claro cu Gobierno no por troce ley di salario minimo

Segun Camara di Comercio y Industria Aruba (KvK)

ORANJESTAD – For di website oficial di Servicio di Impuesto y Aduana (SIAD) por tuma nota cu ta intencion di gobierno, den cuadro di introduccion di ley di BBO, di aumenta salario minimo entrante 1 di januari 2007 cu Afl 100,- te na Afl. 1460,-. Esaki lo significa un aumento di 7.35%.
Esey riba su mes, pa un parti, tin un base legal: ley di salario minimo (landsverordening minimumlonen AB 1989 GT 26) ta indica cu cada cuminsamento di aña, gobierno por aumenta salario minimo, pero solamente cu e porcentahe corespondiente di aumento di nivel di prijs general, manera calcula pa Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS).
Pa esaki ta haci un comparacion entre e "Prijsindexcijfer" di luna di augustus di e aña anterior y di e aña coriente y ta tuma e diferencia entre e dos cifranan aki.
Segun CBS entre augustus 2005 y augustus 2006 costo di bida en general a subi cu 4.2% y por lo tanto gobierno por, no mester, aumenta salario minimo riba 1 di januari 2007 cu 4.2%. Fuera di esey e ley di salario minimo ta duna e posibilidad pa aumenta salario minimo cu un cierto porcentahe, a base di un cierto progreso economico, cual ta brinda e espacio pa salario minimo tambe
comparti den e prosperidad economico crea.
Pero, y esaki ta unda den pasado caba e ley a ser mal interpreta y mal usa, esey ta despues cu tal progreso economico a ser crea y comproba! Si awor gobierno ta desea di aumenta salario minimo extra di 3.15%, basa riba e expectativa cu introduccion di BBO lo bay causa un perdida di poder di compra den 2007, esey ta algo cu mester ser evalua despues y no anticipando esaki awor!
Aparte cu e ley di salario minimo simplemente no ta contempla e posibilidad di anticipa riba cambio den nivel di preis y por lo tanto den poder di compra, tambe segun opinion di KvK na e momento aki, mirando desaroyo economico di aña 2006 te awor, no tin un hustificacion real pa basa un aumento asina riba e crecimento economico di e aña aki, cu sigur lo ta menos cu e crecimento modesto di 2.4% di GDP real na 2005.
Ademas gobierno mester warda riba conseho, legalmente obligatorio, di Sociaal Economische Raad (SER) en cuanto e aumento di salario minimo, esaki tanto pa e parti di 4.2% como pa e parti adicional di 3.15%.
Tambe mester bisa cu e aumento extra di e salario minimo lo aumenta e presion cu lo tin caba riba nos nivel di preis y lo yuda pa aumenta esaki, ya cu e aumento extra aki lo bay tin extra efecto inflacionario, banda di e efecto di e ley di BBO mes! Y e consecuencia di esaki ta cu e medidanan aki lo debilita e posicion competitivo di Aruba compara cu su rivalnan den turismo den region di Caribe.
Aruba ta caba un di e destinacionnan mas caro den region y cu esaki ta sigui aumenta nos nivel di costo y di prijs. KvK ta comparti e pensamento di gobierno cu mester compensa esnan cu salario minimo, cu no ta pagando inkomstenbelasting, pa nan perdida di poder di compra, mescos cu otro grupo, cu entrada mas halto, cu tambe lo haya compensacion na introduccion di e BBO. Pero mester ta claro tambe cu no por troce ley di salario minimo y use pa algo pa cual e no a ser crea, simplemente pasobra e ta
conveniente awor. Si esaki ser permiti, sigur di banda di e empresarionan, anto den futuro e maluso di e
ley aki lo continua cu mas forza ainda y algun dia nos lo lamenta cu no a para esaki na tempo. Gobierno cu ta desea pa su ciudadanonan cumpli cu ley, cuminsa cu haci esaki su mes prome!

Mudamento Oficina Ministerio di Enseñansa, Asunto Social y Infrastructura

ORANJESTAD - Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta informa cu desde 17 November 2006 Ministerio di Enseñansa, Asunto Social y Infrastructura lo a muda completamente pa Caya Betico Croes 38. Esaki ta un edificio di Fundacion Cas pa Comunidad (FCCA). Mudamento ya caba a cuminsa siman pasa y ta sigui durante e siman aki. Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta pidi comprension di pueblo si acaso pueblo kier bishita nos oficina actual na bestuurskantoor of cu ta yama na telefoon por sufri algun inconveniencia pa motibo di mudamento.



Ademas Minister drs. Marisol Lopez-Tromp ta informa cu despues di mudamento e numbernan di telefoon di oficina lo bira 5226700 y fax 5880032.
Despues di Ministerio di Enseñansa, Asunto Social y Infrastructura lo muda tambe e siguiente seccionnan di Departamento di Enseñansa den e mesun edificio: contactbureau openbaar onderwijs, afdeling inspectie, afdeling studiefaciliteiten en diploma evaluator. Fecha di mudamento di e seccionnan aki lo keda anuncia despues.

Camara di Comercio y Industria (KvK) ta organisa

Foro di informacion y discusion riba BBO

ORANJESTAD – Camara di Comercio y Industria (KvK) ta organisa un foro di informacion y discusion riba introduccion di e ley nobo "Belasting Bedrijfs Omzetten" (BBO). Esaki lo tuma lugar dia 23 di november proximo na Cas di Cultura pa 7:30 or di anochi.
Dia 1 di januari 2007, si tur cos sigui manera ministro di Finanzas tin planifica, Aruba lo conoce introduccion di un ley di impuesto nobo, cu lo significa cu cada empresario, riba tur venta di mercancia o entrega di servicio, lo mester duna 3% na Servicio di Impuesto. Tocante e efectonan cu e ley aki ta bay tin riba nos economia y nos comunidad, hopi a ser specula y skirbi caba, pero awor ta tempo pa duna informacion final concreto y completo na nos empresario y ciudadanonan.
Camara di Comercio y Industria, den cuadro di su esfuerzo di ultimo lunanan pa informa e empresario en especial y publico en general, ta organisa e foro di informacion y discusion aki. Un panel di varios invitado lo duna primeramente nan opinion tocante e ley nobo di impuesto cu ta planea pa keda introduci na januari 2007 venidero, y despues tur orador lo tuma parti na un debate entre e panelistanan y e publico presente.
Cada panelista lo duna su punto di vista for di su area di experticio y/o responsabilidad, pa haya asina un panorama completo di e topico aki.
Invitadonan pa e foro aki ta:
- Su Excelencia Ministro di Finanzas y Asunto Economico, sr. N. Swaen Bac;
- Un experto den asunto fiscal, representando Asociacion Arubano di Fiscalista;
- Un representante di Departamento di Asunto Economico, Comercio y Industria;
- Un representante di Banco Central di Aruba;
- Un empresario di St. Maarten, cu lo duna for di su experiencia con e ley BBO ta funciona den practica di tur dia na su pais.
Tan pronto cu e nombernan di e personanan invita ta definitivamente conoci y confirma, esakinan lo ser anuncia.
Moderador cu lo dirigi e panel aki: Sr. Michael Kuiperi, ex-presidente di Camara di Comercio y miembro di directiva di ATIA. Entrada lo ta GRATIS; ta suplica tur hende pa ta presente na ora.
Info on line: Riba website di KvK tin un paquete disponible cu varios documento tocante e BBO: www.arubachamber.com

Diasabra dia 18 di november 2006

Instituto Pedadogico Arubano (IPA) lo tene un "Dia di Informacion"

ORANJESTAD- Instituto Pedadogico Arubano (IPA) lo tene un "Dia di Informacion", diasabra dia 18 di november 2006. Durante e dia aki lo duna informacion tocante e profesion di maestro y tambe e cambio den structura y innovacion cu e instituto aki ta ofrece nos comunidad.

IPA ta un instituto pa educacion profesional pa formacion di maestro cu ta duna les na scol preparatorio, scol basico y scol secundario. IPA ta ofrece lo siguiente:

1. Curso inicial pa formacion di maestro pa scol preparatorio y basico
2. Informacion tocante curso di di prome grado pa formacion di maestro pa scol MAVO y HAVO
3. Curso di recapasitacion pa maestro cu ya ta trahando y kier keda na altura di innovacion den enseñansa
4. Un departamento di investigacion y desaroyo, cu ta haci investigacion den cuadro di mehoracion di e calidad den enseñansa

Un di e metanan den enseñansa na IPA ta pa haci uzo di formanan innovativo y varia pa presenta e materia, di manera cu studiante tambe por haci uzo y practica den uzo di e formanan aki ora cu nan ta core stage y duna les.

Tambe ta tene cuenta cu innovacion di Enseñansa Primario Arubano y esaki ta ser treci den un manera positivo den contexto cu e materia.

Durante di e dia di informacion publico por presencia lesnan cortico di 20 minuut, cu lo ser duna pa e docentenan di IPA. E programa ta lo siguiente:

10:30 am – 10:45 am
Informacion general, duna pa directora di IPA, sra. Drs Ava Thodé
10:50 am – 11:10 am
Diferente sector lo percura pa e personanan presente por experiencia un tiki di loke ta pa un studiante na IPA. Lo sera conoci cu tecnica di ICT, Ciencia, naturalesa y matematica, certificacion di Pedagogia Y Didactica (PDG), Movecion y Salud, Idioma y Comunicacion, Pedagogia, Estudio Social, Formacion Personal y Spiritual y Arte.
11:15 am – 11:35 am L o tin e mesun procedura di diferente les den diferente local, di manera cu e presentenan por ricibi informacion di un otro materia.
11:55 am – 12:50 pm
Informacion general tocante curso di IPA
12:30 pm– 12:50 pm L o tin diferente les cu lo ser duna den diferente materia.
12:55 pm– 13:15 pm L o tin diferente les cu lo ser duna den diferente materia.
Tambe lo tin mas informacion tocante e prome curso di Papiamento Master y Remedial Teacher
Durante e dia lo tin oportunidad pa mira diferente tipo di material y literatura cu lo ser poni den exposicion. Tambe tin e oportunidad pa hasi pregunta tocante esaki. Asina por experencia e placer di ta un studiante na IPA.

Lugar di e "Dia di Informacion" ta Isaac Wagemakerstraat 11, telefon 5843100 y e orario ta di 10:15 di mainta pa 1:15 di merdia. Un y tur ta bon bini.

DIMAS ta splica tocante biba y traha na Aruba como un persona cu ta rekeri permiso



ORANJESTAD - Kende mester di permiso pa biba y traha na Aruba? Un persona cu no ta cai bou di articulo 1 of sea articulo 3 di e Ley di Ordenanza di Admision y Expulsion (LTU) ta rekeri un permiso pa por biba y traha na Aruba.

Personanan cu ta cai bou di articulo 1 y cu no mester di un permiso di estadia y of trabou, ta Hulandesnan naci na Aruba, personanan cu a naturalisa na Aruba, Hulandesnan cu tin un estadia legal aki na Aruba pa mas di 20 aña y e yiunan di nacionalidad Hulandes di e gruponan menciona aki riba cu pa un of otro motibo no a nace na Aruba.

Personanan cu ta cai den categoria di articulo 3 ta entre otre e huesnan, militar, consul, personal cu ta duna asistencia tecnico (tenchische bijstanders) y Hulandesnan cu tabata tin un residencia legal di mas di 5 aña. E categoria aki no ta rekeri un permiso pa biba y traha na Aruba. E personanan aki tin un status cu ta ser yama 'van rechtswege', pues admision conforme ley. E categoria di personanan aki tambe por acudi na DIMAS, no pa busca un permiso sino pa busca un declaracion caminda e status aki ta ser constata. E declaracion aki ta ser usa den cuadro di viahamento pa asina e persona por mustra e empleado publico di imigracion cu e status di admision conforme ley y pues no mester di un permiso pa ta na Aruba.

Manera a ser bisa mas ariba, tur otro persona cu no ta cai bou di e categorianan menciona den articulo 1 y 3 di LTU, mester di un permiso di estadia pa por residencia y pa por traha na Aruba. E maneho di Minister di Labor ta hopi cla al respecto y DIMAS ta pidi conseho na Departamento di Labor y Investigacion (DAO) den tur caso caminda ta pidi pa e estadia ta mara na e condicion pa traha den un cierto funcion y na un cierto dunador di trabou. Pues e mercado laboral sigur ta determinante pa si ta duna of no un permiso di estadia mara na e condicion pa traha den un cierto funcion y na un cierto empresa. Aunque cu e conseho cu DAO ta duna pa ley no ta mara DIMAS (no ta bindend), tin palabracion hasi entre DAO y Ministerio di Labor y DIMAS cu ta respeta e conseho aki.

CON TA ENTREGA UN PETICION

Tur peticion ta ser entrega riba un formulario di peticion di DIMAS, cual ta obtenibel gratuitamente na DIMAS. Fuera di e formulario aki, mester entrega tambe documentonan adicional pa asina haci posibel pa DIMAS (y tambe otro instancianan manera DAO) por husga e peticion na un bon manera.

DOCUMENTONAN CU TA SER PIDI

Siguientemente DIMAS kier a duna un splicacion pakico ta pidi cierto documentonan. Pa verifica e datonan personal di e persona di nacionalidad stranhero ta pidi: copia di pasaporte, extracto di acto di nacimento, number di registracion di e persona na SIA (no ta aplicabel ora ta trata di un prome peticion).

Pa verifica si un persona su pasado judicial no ta uno di cual a base di orden publico

Sigui lesa pagina A17



Abo sa

Como dunador di trabou kiko bo mester tene cuenta cune ora di un inspeccion?

Den e diferente leynan di labor e **seccion di Inspeccion di Departamento di Labor y Investigacion** ta haya e base legal pa haci un inspeccion na un empresa.
E inspeccionnan aki tin como meta pa supervisa si e participantenan (dunador di trabou y trahador) riba e mercado laboral ta cumpli cu nan debernan y obligacionnan.

E **obligacionnan cu un dunador di trabou** mester tene cuenta cune na momento cu e ricibi un bishita di inspeccion ta como lo siguiente:

- ✓ E dunador di trabou mester tin copia di inscripcion di su compania na Camara di Comercio;
- ✓ Si ta trata di un N.V. of un eenmanszaak cu e doño of director a nace den exterior e compania lo mester tin un asina jama 'vestigingsvergunning' di parti di Departamento di asuntonan economico.
- ✓ Si e doño of director a nace den exterior e mester dispone tambe di un 'directievergunning' di parti di Departamento di asuntonan economico;
- ✓ E compania mester dispone di un **Arbeidsregister** actualisa. E registro aki ta contene informacion encuanto e cantidad di personanan cu ta trahando na e respectivo compania como tambe nan datonan personal y di trabou. E registro por ta den forma di un buki cu ta optenibel na DAO pa solamente Afl 20,= cu ta contene espacio pa por registra 90 empleado cu tur nan datonan importante. Tambe e por ta den forma di un registracion computarisa of sistema di caarchi;
- ✓ E compania mester dispone di un **Arbeidslijst** actualisa y aproba. Esaki mester ta visibel pa tur trahador. E lista aki ta contene entre otro e orario di trabou diario, orario di descanso diario, oranan total di trabou pa dia y pa siman y e dia(nan) liber pa siman.
  Si resulta cu e compania no tin un arbeidslijst of esaki no ta actualisa, e inspector lo colecta e informacion necesario pa despues traha un concepto nobo cual lo mester wordo aproba dor di e director di DAO. E dunador di trabou ta mara na e arbeidslijst. Pa por trece cambio riba e arbeidslijst, e dunador di trabou mester haci un peticion na DAO pa formalisa e cambio;
- ✓ Si e dunador di trabou tin trahador(nan) cu tin permiso di trabou, lo mester por demonstra cu esaki ta valido pa traha na dicho compania;
- ✓ Inspeccion ta tuma lugar riba salario minimo (empleado no mag di ricibi pago bou di salario minimo), vacansie di e empleadonan segun e Ordenansa di Vacacion y werkboek pa e trahador(nan) cu ta gana menos cu Afl 27.000,= pa aña;
- ✓ Inspeccion ta controla si e trahadornan a traha overtime y si e dunador di trabou tin un 'overwerkvergunning' aproba dor di director di DAO. Tene bon na cuenta cu e 'overwerkvergunning' mester wordo pidi los di e vergunning cu ta wordo duna dor di Departamento di asuntonan economico. E ultimo ta pa e negoshi keda habri mas largo y no pa e trahador(nan) traha e oranan extra!

Pa ricibi mas informashon riba e topico aki, por yama libremente na Departamento di Labor y Investigacion telefon 5837720/fax 5837422, sucursal Pos Chikito telefon 5842073/fax 5843736 of manda un email cu bo pregunta na **abo_sa_dao@hotmail.com**.
Tambe Departamento di Labor y Investigacion ta dispone di foyetonan riba e siguiente topiconan : **Sueldo y sueldo minimo, Vacansie y dianan festivo, Cessantia, Decreto laboral di Horeca, Dunador di trabou y retiro, Contrato laboral, Trahador y retiro, Kiko pa haci den caso di un accidente na pia di trabou**.

Continuacion di pagina A16

y seguridad nacional, mester nenga e peticion pa un permiso di estadia: un declaracion di bon conducta di e autoridadnan competente caminda e persona tabata residencia e ultimo cinco pa diez aña, si ta trata di un prome peticion. Si ta trata di un prolongacion di estadia, e ora mester entrega un declaracion di bon conducta obtenibel na Ministerio Publico.

Pa Departamento di Labor y Investigacion por verifica cu e dunado di trabou a hasi suficiente esfuerso pa aloca un persona preferente di e mercado laboral local den un cierto funcion, cu e empresa ta traha planifica, ta cumpli cu demas condicionnan di trabou stipula pa ley (entre otro salario minimo, hora maximo di trabou etc.) y cu e ta cumpli cu e obligacionnan social, ta pidi: un order bevestiging di DAO, manpower planning di 2007 valido y aproba di e personal di e empresa cu ta e dunado di trabou, contract di trabou cu e trahado di nacionalidad stranhero y number di registracion di e empresa/persona na SIA.

Pa verifica cu ta trata di un empresa existente, cu ta operacional y cu tin cierto meta pa cumpli cu n'e, ta pidi: extracto di registro na Camara di Comercio, persmiso di establicimento, permiso di director (den caso cu e ultimo aki no ta un Hulandes naci na Aruba) y tambe por pidi un declaracion tokante e conducto di pago di SIA (verklaring omtrent het betaalgedrag).

Mester tene na cuenta cu tur acta oficial mester ta apostiya of legalisa, pa asina sa cu ta trata di un acta autentico. E valides di esakinan no mag di surpasa 6 luna.

Duracion di tramite di un peticion y duracion di estadia na Aruba

Tur peticion cu ser entrega na DIMAS ta ser trata den un termino di 12 siman. E termino aki ta cuminsa na momento cu entrega un peticion completo na DIMAS te cu e momento cu DIMAS duna un contesta riba e peticion, sea cu e la ser aproba o nenga. Pa un persona cu ta rekeri un permiso pa ta residencia y of traha na Aruba y cu mester prolonga su permiso percura pa su status di estadia semper ta na ordo, e mester percura pa a entrega un peticion pa prolongacion di su permiso por lo menos 3 luna prome cu esaki caduca.

Un permiso ta ser duna pa un estadia temporal di 1 aña y mester ser renoba tur aña na unda lo bolbe hasi un evaluacion completo. Pues no t'asina cu djis paso un persona a haya un permiso pa biba y traha na Aruba, esey ta significa automaticamente cu e siguiente aña tambe e lo obtene un permiso. Esaki ta depende pues di diferente factornan manera a ser splica mas ariba, na unda entre otro e mercado laboral local ta hunga un rol grandi.

UN PERIODO MAXIMO DI ESTADIA DI 3 AÑA

Segun e LTU nobo, cu ta un continuacion di e maneho cu ta wordo ehecuta ya desde 24 di juni 2002, e sistema di rotacion di maximo 3 aña ta aplicabel. Esaki ta ensera cu un persona di nacionalidad stranhero cu kier biba y traha na Aruba y cu (a) entrega un prome peticion pa esaki despues di e fecha menciona, mester bandona Aruba despues di un periodo maximo di tres aña. Pues, si tin of no un persona local (di nacionalidad Hulandes cu a nace como tal na Aruba) (cu ta candidatonan preferente pa funcionnan riba e mercado laboral local), e persona di nacionalidad stranhero cu a bin temporalmente pa ocupa un cierto funcion lo tin di bandona Aruba despues cu e periodo maximo di 3 aña a vence. Claramente, si prome cu periodo aki a vence, e persona concerni su permiso no a ser prolonga, tambe e lo mester abandona e isla. Solamente si e permiso pa un persona di nacionalidad stranhero por ocupa un cupo di trabou ta necesario debi cu e mercado laboral local no por suministra den e necesidad aki, Departamento di Labor lo por bai di acuerdo pa atrobe temporalmente yena e cupo aki cu un otro persona stranhero (cu no ta e esun di cual ya caba e periodo maximo di tres aña a vence).

Pa un grupo di funcionnan, defini y stipula pa medio di un decreto ministerial di Minister di Labor, e sistema di rotacion no lo ta aplicabel. E LTU nobo tambe ta duna Minister di Labor e posibilidad pa por medio di un decreto estatal, bin un un moratorio riba cierto funcionnan pa cual a base di datos di e mercado laboral, por conclui cu tin suficiente candidato local. Por lo tanto den e casonan ey, DIMAS ,den consulta y cooperacion cu DAO, no lo duna permisonan di estadia y trabou pa e funcionnan aki ser yena dor di trahadonan di nacionalidad stranhero.

REUNIFICACION DI FAMIA

Un persona cu a ricibi un permiso temporal pa por biba y traha na Aruba a base di e sistema di rotacion, no ta ser permiti pa trece su famia cu n'e. E punto di salida pa esaki ta cu e persona aki ta bin pa establece su mes solamente pa un periodo cortico na Aruba. E ta un escohencia cu cada persona di nacionalidad stranhero lo tin di haci na momento cu nan ta opta pa bin biba y traha na Aruba.

Cu esaki DIMAS ta spera di duna un tiki mas informacion tokante loke mester tene na cuenta ora di bin traha na Aruba como un persona di nacionalidad stranhero. Pa mas informacion semper por tuma contacto cu DIMAS na 5221500 of pa medio di dimas@aruba.gov.aw.

Servicio!

Servicio!

Aruba ta bira sede di Conferencia di Inter-American Bar Association (IABA)2006

ORANJESTAD - Aruba Resort, Spa & Casino lo ta sede di e IABA Mid-Year Council Meeting, cual conferencia ta worde organisa door di Gomez & Bikker Law Offices e biaha aki como cu a toca Aruba e honor di por ta anfitrion.

IABA no ta desconoci den mundo di abogacia, ya cu na 1940 un grupo di abogado y huristanan renombra, representando 44 organisacionnan profesional y 17 nacion di e "western hemisphere" a uni y a lanta IABA oficialmente. Aki na Aruba mr Hector Gonzalez en feliz memoria, a hunga un rol activo y importante den IABA y tabata un di e presidentenan di e asociasion. Awor abogado Dello Gomez ta hunga un rol activo den IABA y Gomez & Bikker Law Offices a logra hanya IABA tene e meeting di november 2006 na Aruba! En total tin alrededor di 100 abogado y huristanan internacional y local atendiendo y ainda tin suficiente lugar pa hurista y abogado local!

IABA ta e forum permanente cu ta brinda oportunidad na e profesionalnan pa intercambia ideanan nobo y pa promove e asina jama "Rule of Law", tambe pa proteha e institucionan profesional den Americas. Topiconan cu ta bon pa discuti cu coleganan y expertonan "no di tur dia" cu bista y experiencianan otro y nobo kisas.

Cada anya IABA ta tene su conferencia internacional den un di e paisnan miembro of paisnan di e continente Americano. Hunto cu e Conferencia ta organisa tambe un seminar relevante riba topiconan di caracter huridico, di e forma aki ta combina asuntonan organisatorio cu un oportunidad pa amplia conocemento di e miembrecia y otronan. Mientras e "Special Committees y Sections" di IABA ta reuni, tin e posibilidad durante e Conferencia anual aki, pa amplia bo reda di contacto internacional y di sera amistad profesional y personal. Tambe lo tin varios Organisacionnan internacional asocia na IABA presente, creando asina e clima optimal pa intercambio di ideanan nobo riba tereno di maneho den sector priva y publico y riba tereno desaroyo profesional.

Manera tur organisacion internacional of regional e pais organisado ta tene actividadnan social y ta enfatisa e aspecto cultural di su pais y tambe su cuisine.

E parti di IABA cu merece hopi atencion ta e seccion di Young Lawyers.

Topico central di e IABA Seminar lo ta " Cape Town Convention and Other Developments in Aviation Law and the Impact on Tourism & Trade in the Americas". Un topico cu ta di interes cerca un grupo grandi, especialmente den nos region. E conocido abogado di Gomez & Bikker, Dello Gomez lo ta moderador di e seminario cual ta tuma lugar riba diavernes dia 17 di november proximo.

Otro oradornan invita ta Jean Frederic Sales, IABA President, mr. Luis De Lannoy cu lo duna remarquenan di introduccion, Patrick Honnebier, orador principal y specialista huridico riba tereno di aviacion, George R. Harper cu lo papia tocante "Aviation Security Measures after 9/11", Mark Atwood lo elabora riba e topico "International Aviation-How it works: International Agreements, Government Oversight and the FAA's Notorious "IASA" Program". Harry Inman, Secretario General di IABA, lo sera e dia di trabow intelectual, cu remarcanan conclusivo riba e topiconan trata durante e Seminario. Diavernes anochi Minister-President N.O.Oduber lo duna palabranan di Bonbini na e participante na e Conferencia y Seminario.

Diahuebs, dia 16 di november e Comitee Ehecutivo lo tene su reunion semi-annual.

Lo tin diferente actividad social, incluso pa e esposanan cu ta acompaña na esposo abogadonan aki na Aruba.

Tur abogado y hurista ta bon bini, por inscribi y haya mas informacion via www. gobiklaw.com. E suma pa abogado y hurista local ta $150 y pa studiantenan di facultad huridico di Universidad e suma ta $30. Un y tur y en especial esnan den profesion huridico y di abogacia ta bonbini na e Seminario cu ta priminiti di ta acohedor y di interes pa un grupo grandi local y internacional. Por inscrbi prome cu e Seminario na Aruba Resorts, Spa & Casino mes dilanti e sala di Conferencia, riba diabierne mainta 8.30. Corda cu bo ta bon bini y no laga e oportunidad aki bay perdi, pa informa bo mehor riba desaroyonan potencial pa Aruba y tende di otro oportunidad pa bo haci inversion.

Happy Birthday **Lianne**

**Awe e mucha mas dushi di Savaneta ta cumpli un anja mas di bida, esta Lianne Kock.
Cu papa dios drama su bendicion riba bo.
Felicitacion e ta hanja di mama loco loco Lidia Kock, su tata Lucas y su little sis cu ta stime hopi Lisandra Kock.
Y sin lubida Famia Rasmijn.
Does pasa un dushi dia.......
Ha ha ha haaaaaaaaaaaa nos a garabo!!!!!
Y corda no lubida riba e treat.
Corda riba bo lema.. Mala fe no por gana Buena fe.**

Diabierna lo dicta sentencia den caso di hoben cu a purba plecha agente di Polis cu pick up cu el a horta

Fiscal a exigi 2 aña y 6 luna di prison p'e



ORANJESTAD – Mayan mainta Hues lo dicta sentencia pa e residivista Colombiano Andres Galeano Zuluaga kende ta wordo acusa di intento di mata un agente di Polis.

E caso aki a wordo trata dia 3 di November 2006 caminda e ta wordo acusa cu dia 20 di Mei 2006, el a horta un pick up y cu e pick up aki el a hera di plecha un agente di Polis.

Ta asina cu e dia ei, diferente patruya tabata en busca di Zuluaga ya cu e doño di e pick up cu el a horta a sigui su tras y a notifica Polis.

Na dado momento un patruya a mira e pick up staciona y un agente di Polis a baha for di e patruya y a cana bay na e pick up. Ora el a habri e porta di e pick up, Zuluaga cu tabata na stuur, a hinca e pick up den reverse y a primi gasoline. El a lastra e agente y e agente a benta su curpa atras pa evita cu el a wordo plecha contra e patruya di Polis.

Zuluaga a dal cu e pick up contra e patruya di Polis y a core bay. A sigui un persecucion den Playa caminda den Venezuelastraat y Driemasterstraat el a pasa riba un pida tereno caminda tabatin como 10 persona para. Hasta tabatin momento cu Polis a los tiro di advertencia. E persecucion aki a dura mas o menos 45 minuut, caminda Zuluaga a laga e pick up drenta mondi y e mes a core drenta un cas y a wordo deteni.

EXIGENCIA DI FISCAL

Fiscal a bisa Hues cu e ta haya necesario pa duna un tiki di e pasado di Zuluaga. El a mustra cu aña pasa algo similar a sosode cu un otro agente di Polis, caminda Corte den Prome Instancia a declara Galeano Zuluaga liber pasobra no tin suficiente prueba cu e ta esun cu tabata maneha e pick up cu a lansa un agente di Polis den halto y lag'e herida.

Ministerio Publico a apela e sentencia y Corte Superior a condena Zuluaga na 4 aña di prison pa intencionalmente a purba mata un agente di Polis.

Dia 20 di Mei 2006, Zuluaga ta wordo laga liber y e mesun dia e ta bolbe haci e mesun cos. E ta haya legalmente proba cu Zuluaga intencionalmente a purba mata e agente di Polis. Fiscal a bisa cu e mester tene cuenta cu e sentencia recien di Corte Superior esta e 4 aña di prison. Pesei el a exigi 2 aña y 6 luna di prison y ta haya e demanda di 9 mil florin na su lugar.

DEFENSA

Abogado mr. de Sousa a bisa Hues cu e no ta haya proba intento di mata e agente di Polis y tampoco intento di causa herida severo. El a señala cu Polis a core den direccion prohibi pa para na banda drechi di Zuluaga, kende tabata riba un caminda di un solo direccion. E ta haya cu tur cos a sosode den fraccionnan di seconde y ta haya cu aki no por papia di intencionalmente purba mata of causa herida serio. Segun mr. de Sousa, Zuluaga tabata kier a huy y no ta mata of herida e agente di Polis. E abogado a mustra cu Zuluaga a admiti di a horta e pick up y no ta asina cu intencionalmente el a causa daño na e patruya di Polis y e pick up. E abogado a sigui bisa cu Zuluaga su problema ta adiccion y mester busca un solucion un bes pa tur.

Mayan mainta, Bon Dia Aruba lo ta den Corte pa scucha e sentencia y lo publica esaki pa asina nos lectornan haya sa kico ta e castigo pa e residivista aki.

Awe ultimo conferencia extraordinario di FTA pa 2006

ORANJESTAD - F.T.A. lo tene su ultimo conferencia extraordinario pa loke ta 2006, diahuebs awor dia 16 november na sede di SIMAR, cuminsando pa 8'or mainta te cu 4:30 atardi. Esaki segun e calender di actividadnan pa loke ta 2006.

Tur shopstewardnan ta wordo convoca pa atende e Congreso Extra Ordinario aki, den cual lo trata vario desaroyonan den nos comunidad y tambe den nos organisacion FTA mes.

E punto central den e ultimo congreso aki ta e proyecto presupuesto pa 2007. Directiva ta haci un fuerte apelacion na tur delegadonan pa "follow up" na pia di trabou pa asina garantisa nan presencia. Directiva di FTA ta conta cu e presencia di e delegadonan pa asina nos ultimo congreso pa 2006 por ta un exito.

Na Misa Sta. Filomena na Paradera

Invitacion pa un anochi di oracion, canto y alabansa

ORANJESTAD – Grupo di Oracion Carismatico Uni di Paradera ta invita henter e pueblo di Aruba na un anochi di oracion, canto y alabansa. Esaki lo tuma lugar diabierna 17 di November 2006 na Misa Santa Filomena na Paradera.

Pa 7'or di anochi lo tin un Santo Sacrificio di Misa, y despues ta sigui cu e oracion, canto y alabansa na nos Señor. Un y tur ta bonbini na e bunita anochi aki.

Señor mes a bisa: "caminda tin dos o tres reuni den su nomber, einan E lo ta mei-mei di nan." Pesei laga nos ban uni e anochi aki y duna Señor tur honor y gloria.

Manifiesto di Red di ciudadano

ORANJESTAD – Dor di e comunicado aki, partidO RED ta duna conoce e contenido di su manifiesto, e ta bisa asibna: Cada bez cu nos pone gasoline den nos auto un gran parti di loke nos paga ta bai pa gobierno. Cada bez cu nos usa awa of coriente un gran parti di loke nos paga ta bai pa gobierno. Cada bez nos cumpra un auto un gran parti di loke nos paga ta bai pa gobierno. Kiko nos cumpra den supermercado, di e prijs cu nos paga un gran parti ta bai pa gobierno. Recientemente gobierno a bolbe subi e impuesto riba importacion y mirando cu tur cos ta importa di exterior, nos ta dunando mas placa ainda na caha di gobierno. Riba dje nos ta paga impuesto riba tur nos entrada. Gobierno ta e gulido golos cu cada bez kier mas placa pa e gasta mas.

Nos ta traha duro durante henter aña y varios luna di nos trabao ta pa jena caha di gobierno. Ciudadanonan ta traha cada vez mas duro pa mantene un gobierno ineficiente. Banco Central a publica e ultimo cifranan y ta mustra cu e debe di Pais Aruba a alcanza e suma gigantesco di casi dos biyon florin. Gobierno a haci un cantidad di nombracionnan politico y a haci e aparato gubernamental totalmente ineficiente. Un gran parti di e placa cu nos ta duna gobierno ta bai pa paga salario di nombracionnan politico.

Awor gobierno kier introduci riba 1 di januari 2007 otro impuesto, cu ta e sales tax, sin cu gobierno a indica concretamente cu lo reduci impuestonan directo. Tampoco gobierno a duna ningun indicacion serio cu e ta bai baha su gastonan. Ademas expertonan ta mustra cu e ley cumulativo di BBO tin diferente punto deficiente, manera entre otro cu e no ta transparente. Nos ciudadanonan ta exigi di gobierno pa prome cu bin cu sales tax baha su gastonan, presenta leynan di reduccion di impuesto directo y bin cu un ley di BBO cu no ta cumulativo, pues cu ta transparente y cu ta juda asina combati fraude, corupcion y labamento di placa.

Pa e motibonan aki nos ta exigi di gobierno pa pospone e introduccion di e ley di impuesto indirecto y cancela e sistema cumulativo y no transparente di BBO.

Serivicio di Impuesto a habri Centro di Informacion tocante BBO







ORANJESTAD – Entrante otra anja gobierno di Aruba lo introduci e sales Tax of miho conoci como BBO. Un impuesto nobo cu ta rekeri cu dunamento di informacion ta masha necesario na e comunidad Arubano y tambe na e sector comercial.

Pa e motibo aki, Servicio di Impuesto a cuminsa cu diferente ronda di informacion na sector comercial, sindical y na PArlamento, pa despues duna informacion na e comunidad engeneral.

Pa realisa e dunamento di informacion generla aki, Servicio di Impuesto lo bai cuminsa cu dunamento di anochinan informativo den bario, pero tmabe lo habri un centro pa duna informacion.

E ultimo aki mes Serivicio di impuesto a realisa recientemente, unda cu henter comunidad cu tin duda ainda con henter e lei di sales tax aki ta hinca den otor, por jama y haya informacion, pa aclaria nan duda riba e sales tax aki.

Diaranson, dia 15 di november, Direccion di Impuesto y Aduana y Servicio di Impuesto a haci apertura di "Centro di Informacion pa BBO". E centro di informacion aki ta na servicio di tur persona y principalmente e comerciantenan pa tur informacion of pregunta relaciona cu BBO (Belasting op bedrijfsomzetten). Publico en general por acudi libremente na e centro aki unda tin disponibel tambe e foyetonan tanto pa e consumidornan como pa e comerciantenan. Mester remarca cu pronto tur consumidor lo haya un foyeto pa consumidor na cas. Alabes Servicio di Impuesto lo percura pa tur comerciante ricibi un foyeto specialmente pa comerciante.

Servicio di Impuesto a pone disponibel te un liña di telefon, un number di fax y un e-mail adres specialmente pa BBO. "Centro di Informacion pa BBO" ta habri di dialuna te cu diabierna for di 8:00am te 12:00pm y for di 1:30pm te 04:00pm.



Fundacion "Artesania Arubiano" mester di voluntarionan

ORANJESTAD - E fundacion " Artesania Arubiano " tin mester di algun voluntarionan mas, pa asina fortifica y amplia e directiva te na un maximum, manera permiti segun e statutonan. Ta buska hendenan responsabel y serio pa yuda den e trabao di e fundacion.

Si Abo ta dispuesto pa duna un man,tuma contacto libremente na 5603289 of acudi dialuna , 20 di November pa 5'or di atardi na oficina di e fundacion na Eagle,tras di edificio di Fatum. Bo aporte lo wordu aprecia!

Informacion di BBO na Centro di Bario Playa Pabou

ORANJESTAD - Direccion di Impuesto y Aduana conhuntamente cu Servicio di Impuesto y Departamento di Asunto di Economia ta participa na publico en general cu nan ta cuminsa cu nan sesionnan informativo relaciona cu introduccion di BBO specialmente pa e consumidornan. E prome anochi informativo lo tuma luga diahuebs dia 16 di november na Centro di Bario Playa Pabou for di 7'or pa 9'or di anochi. Un y tur, specialmente e pueblo di Playa Pabou y becindario, ta keda cordialmente invita pa pone su mes miho na altura di BBO. Alabes lo tin oportunidad pa haci pregunta.

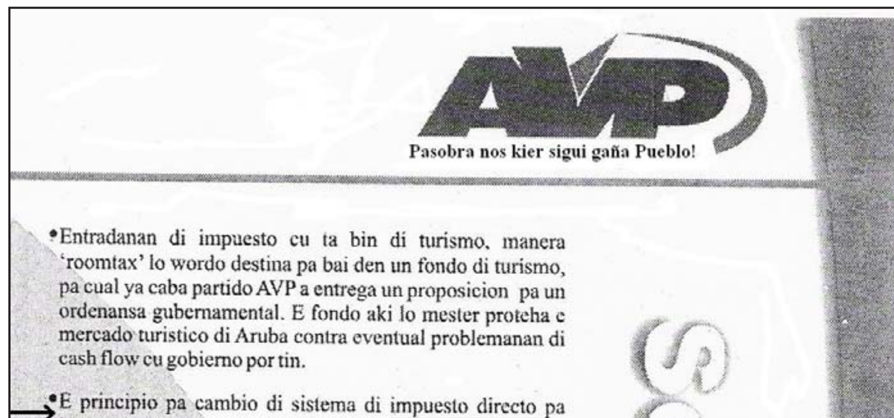
E sesionnan informativo aki lo continua den tur bario durante luna di november, pa asina e consumidor por haya mas informacion relaciona cu introduccion di BBO na januari 2007.

BON DIA Aruba

Segun partido MEP

AVP ta colecta firma contra punto di maneho cu nan mes kier a introduci

Marlon Pietersz a duna su mes adelanto caba di otro titulo y posicion inventa pe



AVP

Pasobra nos kier sigui gaña Pueblo!

•Entradanan di impuesto cu ta bin di turismo, manera 'roomtax' lo wordo destina pa bai den un fondo di turismo, pa cual ya caba partido AVP a entrega un proposicion pa un ordenansa gubernamental. E fondo aki lo mester proteha e mercado turistico di Aruba contra eventual problemanan di cash flow cu gobierno por tin.

•E principio pa cambio di sistema di impuesto directo pa

ORANJESTAD – Den su comunicado di prensa partido MEP ta bisa cu un hilaridad di otro mundo ta loke e saltonan di desesperacion cu secuasenan di AVP ta haciendo den e ultimo dianan aki. Sed pa poder, envidia y simplemente, no por bise di otro moda, un desesperacion total pa yega na poder, ta pone esnan di AVP haci cosnan straño. Awor ta secuasenan di AVP ta colecta firma supuestamente contra BBO.

Ta cos di hari pasobra manera a sali publica ampliamente caba, BBO of impuesto indirecto tabata prominentemente den e supuesto Plan Aruba cu AVP a campaña cune. Pues ta un hipocrecia di marca mayor di partido AVP pa awor manda su secuasenan boycotea algo cu nan mes a propone central den nan plan. Asina aki e partido berde ta demonstra nan oportunismo y hipocrecia un biaha mas. Pa haci propaganda, campaña y manipula den medio di comunicacion ta hopi facil pa nan, pero nan ta keda oportunista. Manera demonstra den pasado caba, ora e partido di Eman yega na poder, nan ta oportunista di marca mayor cu no ta tene cuenta cu comunidad, ni loke nan priminti. Asina AVP a hinca e pais aki den hopi situacion, manera, garantia pa Mafiosonan Italiano, Radisson, Racetrack y Fondo Desaroyo Nobo, cu te awe nos tur ta paga pa nan.
Pueblo di Aruba ta consciente di e realidad amargo aki y ta denunciando publicamente con awor secuasenan di AVP ta gaña pidi firma. Pueblo di Aruba ta nenga di ser mal uza dor di e grupito probechador di AVP.
Tuma Marlon Pietersz por ehempel, como cu awor e ta gritando cu boca grandi, asina hambra pa haya puesto atrobe, cu el a hasta duna su mes titulo caba. Tur hende ta corda con AVP a regal'e yen di placa, creando un posicion di "City Inspector" pe na e invento pa enrikese nan mes, yama, Aruba Bunita. Awor Marlon Pieters su boca a slip y a reda caba kico AVP a primintie e biaha aki: "Ombudsman".
Hilaridad con e ta duna su mes titulo caba sin a yega na poder mes. Hende asina, mescos cu su partido berde, ta di desconfia y ignora. Ningun credibilidad ta loke, ni Marlon, ni AVP ni nan medionan di comunicacion comprometi, tin cerca hende serio di nos comunidad.
Colmo di colmo y mustrando asina su arogancia y e arogancia ciego pa poder di su partido Arubaanse Volkspartij, ta momento cu ta manda comunicado for di Cas di partido y duna su mes un "voorschot" riba titulo cu AVP a primintie. Asina e partido AVP cu a inventa Friends and Family, desespera pa haya poder, ta haciendo ridiculo. Ora nan pidi bo firma, conciudadanonan, corda nan riba tur e mal gobernacion cu nan a hiba sin misericordia y nenga nan.

BBO ta un forma cu lo plama e peso di belasting riba algun schouder hancho cu ta nenga di contribui nan parti. Turistanan tambe lo yuda nos suavisa e peso cu ta cayendo riba clase trahador so na e momentonan aki. Esnan cu ta gritando alma y cuerpo contra BBO, tin motibo di interes personal, mescos cu Marlon Pietersz y su posicion nobo priminti. Minister Nilo Swaen denter di poco lo sali cu un campaña di informacion masivo cu lo mustra na placa chikito con su plan lo beneficia un y tur na Aruba. Gobierno di MEP lo introduci un pakete cu ta compensa, di un forma husto, bahando otro impuestonan cu e homber chikito ta paga cual lo cumbini un y tur. Denter di poco e informacion aki lo keda publica pa contradeci tur e mentiranan di AVP.
Partido Movimiento Electoral di Pueblo

Organisadornan di Encuentro Deportivo Colegial Interinsular 2006 di W.E.B. Aruba N.V. ta haci donacion na Clown Docters

BALASHI – Despues di e gran exito di e "Encuentro Deportivo Colegial Interinsular" 2006 (EDCI) na october ultimo, unda mas cu mil colega di e islanan Antiyano y di nos aki na Aruba a topa y intercambia deportivamente y socialmente, director di W.E.B. Aruba N.V. a pidi e presidente di e "Stuurgroep", idea riba con pa mustra su gratitud na ful e grupo organisador. Sr. Ed Woodley a sugeri pa no duna "gift certificate" of algo asina pasobra e tabata un trabou di amor. E "gift certificate" of "dinner for two" por manda e mensahe robes: Si bo traha pa "nos", nos lo pagabo! Ed a sugeri pa pone un valor di placa pa e muestra di gratitud y haci un donacion caricativo cu e placa ey. Riba peticion di director, Sr. Woodley a presenta e idea na e grupo.



E grupo a sugeri: organisa un "happening" chikito pa "blow off steam" y haci un donacion caricativo. A pidi "Clown Doctors" pasobra di nan trabou noble, nan no ta haya hopi publicidad. Tur a vota pro.
Dia 10 di november ultimo a tene e happening na cas di un colega y e donacion a keda entrega.
Esaki ta un otro ehempel di e vision di W.E.B. Aruba N.V. pa "Surpasa loke e cliente ta spera" y unda mescos cu e empresa, e grupo ta haci donacion na esnan cu mas mester di dje den nos comunidad. Esaki dor di limita celebracionnan y usa e fondo pa yuda un otro. Un gradecimento, un biaha mas na tur empleado cu a traha den gruponan pa haci e EDCI 2006 un exito rotundo.

SALUD BON DIA



Descansa na paz... Arnold Roland Fortin

09.08.1946 - 13.11.2006

Bo salud ta importante

Conferencia tocante certificacion pa siguridad di maneho di cuminda

Lesa pagina B3

Larimar Spa cu manera unico pa relaha y wordo trata manera un rey

Lesa pagina B12-13

Cantidad di mascota desapareci den aumento

Casualidad of tendencia nobo den criminalidad?

Lesa pagina B19

Descansa na paz...Arnold Roland Fortin

09.08.1946 - 13.11.2006

ORANJESTAD – Manera Bon Dia Aruba a publica den su edicion di ayera, comunidad Arubano a sufri perdida di un ciudadano balioso e siman aki den persona di Roly Fortin. Awe lo ta ultimo dia pa famia y amigonan bisa ayo na Roly. A compronde cu restonan mortal di Sr. Fortin, riba su mesun peticion lo wordo transporta pa crematorio di Corsow.

Bon Dia Aruba a tuma contacto cu SAC, organisacion cu pa hopi aña el a forma parti. Su presidente, Sra. Tecla Kelly-Hernandez a emiti e siguiente mensahe pa comparti cu pueblo di Aruba e legado di Sr. Roly Fortin.

"Roly manera nos tur den SAC sigur conoce tabata un persona ehemplar, un bon amigo, miembro, ruman, colega, confidente pa nos tur, nunca e ta rabia, ta nos ta pone rabia. Cla pa yuda semper, pero ora bo bin pa yuda ya el a keda cla, paso e no tin tempo di warda, e no tin pasenshi.

Roly a drenta den organisacion di Stichting Arubaanse Carnaval na un edad relativamente hoben, pa ser exacto na aña 1967. Roly tabata activo den e mundo hubenil. Na 1973 y 1974 e tabata presidente di e Carnival Comite Hubenil. Despues e tabata encarga cu tur locual tin di haci cu e cordinacion di eleccionnan hubenil, esta Prins y Pancho, Reina Hubenil. A bin aserca



Reina Infantil, despues tambe Prins y Pancho Infantil.

E idea di bin un festival di Tumba y Calypso/Roadmarc Infantil y hubenil tambe tabata idea di Roly. El a hinca den otro tur dos festival pa despues pone nan den man di e comision di San Nicolas y comision di Oranjestad. Roly tambe a bin cu e 'Costume Festival' pa mucha. Pa motibonan financiero e no a continua cu e actividad aki, cual tabata algo hopi bunita.

Den e ultimo temponan Roly ta pone set di informacion di Carnaval cla pa tur e studiantenan cu tabatin mester pa nan scriptie. Roly tabata stima Carnaval y semper tabata pendiente di tur cos. Nunca el a falta un reunion, pero ta zorg pa delaster un detaye prome cu reunion cuminsa.

Un hende cu bo por a conta wowo sera riba dje, 100%. Durante Carnaval e tabata cumpli cabalmente cu su tareanan, te hasta haci di otro. Roly a bringa te ultimo y nunca a keha di su malesa, asina mas e tabata asisti na tur evento di Carnaval. E uni 11/11 cu el a falta tabata esun di e aña aki.

Awe nos ta yama ayo na e gran persona aki cu nos lo recorda pa semper y semper. SAC tabata su di dos cas, pesei nos lo haya su falta hopi mas. Roly, SAC lo recorda semper e momentonan bon y dushi momentonan cu nos a pasa hunto!

Den nomber di Bon Dia Aruba y en special e seccion di Alegria & Fantasia ta extende e mas sinsero palabra di condolencia y forza na e famianan di Sr. Fortin y na e miembronan di SAC pa e lamentable perdida aki.

Aruba Trading "Le Vins George Duboeuf" y Chez Mathilde ta celebra presentacion di Beaujolais Nouveau

ORANJESTAD – Beaujolais Nouveau ta e celebracion di cosecha nobo di tur aña e ta wordo celebra riba e di tres Diahuebs di cada November. For di Beaujolais na Francia e biña ta wordo manda rond mundo pa asina tur pais celebra conhuntamente e festividad aki. "Le Beaujolais Nouveau va Arrive!" " E Beaujolais Nouveau nobo ta bai yega!"

Pa cu e celebracion aki, Diahuebs, 16 di November, Beaujolais Nouveau lo wordo presenta oficialmente den Chez Matilde conhuntamente cu Aruba Trading Company.

Orario pa cu e celebracion aki ta di 7:00pm te cu 8:00pm. Entre 7:00pm cu 8:00pm, riba un manera espectacular, Beaujolais Nouveau lo wordo presenta na tur e invitadonan presente. E korki lo wordo saca door di propetarionan di e restaurant. Lo tin despues di 8.00pm un menu special cu lo wordo sirbi ku diferente biñanan Beaujolais. Tin posibilidad pa haci reservacion, asientonan ta limita. Por haci reservacion na 5832929.

Esaki ta un binja cu ta roga pa ser comparti, disfruta cu amigonan y famia den e mihor circumstancianan. E ta un biña pa Bo djis Relax y sintibo liber!!







Bo salud ta importante

Conferencia tocante certificacion pa siguridad di maneho di cuminda

ORANJESTAD - Cuanto biaha lo bo kier come algo na un restaurant, of di cushina na un evento, etc. pero bo no tin moda di comproba cu e preparacion di e cumindanan tabata higienico, cu nan a wordo almacena na e temperatura corecto, y cu nan ta wordo sirbi na un manera safe y apropia?

Pa por trece claridad den esaki y brinda e publico consumidor mas seguridad den e calidad di cuminda cu ta wordo bendi publicamente, tres organization bon establece y bon acredita a uni forza den un fundacion cu tin como meta conscientisa tur hende riba seguridad general rond di nan persona y rond di nan sernan keri, specialmente conscientisa, guia y instrui hendenan cu ta maneha cu cuminda prepara. Esakinan ta restaurantnan, snacks, cushina na eventonan, lugarnan di BBQ, etc. y por ultimo encamina un proceso pa por yega na establece, comproba, y mantene un cierto nivel di sanidad di cuminda cu un consistencia di tal forma cu lo por certifica e establecimento of persona ey cu un certificacion internacionalmente reconoci.

E moda di traha di e fundacion lo ta e siguiente: Un directiva independiente lo maneha e fundacion y nan lo tin un ekipo di expertonan na nan disposicion pa conseha nan tocante di e actividadnan di e organizacion. Alabes e cuadro aki lo ta esnan cu lo ehecuta e proyectonan di e organizacion. Tambe e organizacion ta conta cu un conseho consultativo kendenan lo por duna nan conseho riba funcionamento di e organizacion na e momento cu nan ta desea esaki.

E fundacion lo sostene su mes via contribucion di establecimentonan na momento cu nan hasi uso di e servicionan di e organizacion, donacionnan di organisacionnan di e gremio y cualkier otro donacion cu nan lo por ricibi. Lo cuminsa cu e sector di restaurantnan y productornan di cuminda prepara.

Pa por amplia mas riba tur esaki y pa por haya ideanan y sugerencia di gobierno, comercio y industria, lo tene un conferencia unda lo duna mas informacion y unda lo tin e oportunidad pa por haci pregunta y bin cu sugerencianan. E conferencia lo tuma lugar dia 14 di december proximo na Surfside Marina di 4'or pa 6'or di atardi.

E organisacionnan cu a lanta e fundacion aki ta AMTI, un fundacion cu ta specializa den training y conseho pa liderazgo di organisacionan; ACALEPH, un compania internacionalmente acredita pa por duna programanan di entrenamento y certificacion riba tereno di siguridad; y Safe Food Inc., un compania specialisa den sanidad di cuminda cu ta duna training y ta conseha riba e tereno aki. E nomber di e fundacion en cuestion ta C.A.R.A. of Centrale Accreditering Raad Aruba. Pa mas informacion tuma contacto cu AMTI na 588-0833.





Whey Metabolico

Skirbi pa: Dr. Carlos Viana

Hopi descripcion medico den medicina ta conta riba comparacionnan cu cuminda. "E tumor tabata e mesun tamaño cu un druif of bala di golf". E comparacion aki cu cuminda ta tumando luga for di e cuminsamento di medicina. 'Whey' ta e parti di lechi cu ta parce awa y cu ta separa di e "curds", durante e proceso di traha keshi. E nomber pa whey ta 'serum' cual ta wordo uza den medicina awendia pa describi e fluido manera awa, specialmente un cu ta duna humedad na e superficie di membranonan seroso cu ta rondona un "cavity" sera den e curpa. Serum tambe ta e likido cu ta wordo saca pa membranonan asina ora cu nan bira inflama.

Metabolismo, e serie continuo di interacionnan chemico interrelaciona cu ta tuma luga den organismonan bibo y cu ta provee e energia y nutrientenan necesario pa sostene bida.

Pero, manera e muffler di bo auto y e produccion di energia den bo auto, e produccion di energia di bo curpa tambe ta produci producto di sushi cu ta drenta den e fluido intersticial, esta e likido cu ta wordo haya entre e celulanan di e curpa. E fluido y producto di sushi aki, incluyendo salo, ta wordo comberti den bo niernan pa orina y ta wordo saca.

E palabra 'solvent' ta nifica "tin suficiente placa" y den medicina e ta nifica "pa desolve" algo. Semper mi ta cord'e pa "desolve debe"; algo bon. Solvents ta pone cosnan tuma luga. Placa ta un bon solvent pa por cumpra cos. Den bo curpa, awa ta e solvent pa reaccionnan metabolico den bo celulanan bibo. Hopi nutriente y tur salo importante pa e bida di e celula ta tuma luga den e serum parecido na awa cu ta rondona bo celulanan.

Reaccionnan metabolico den e celula por tuma luga solamente den un solucion unda cu awa ta e solvent. Ta critico pa funcionamento adecua di e reaccionnan aki cu e cantidad y concentracion di awa den e celula ta keda constant. Mayoria di celula ta muri ora cu e contenido di awa ta cambia significantemente. Tur cos mester pasa dor di plasma di sanger y fluido intersticial pa drenta e celulanan. Mucho hopi of mucho tiki fluido den e celulanan ta haci cu e celulanan no ta funciona adecuadamente y ta muri.

Un acumulacion excesivo di fluido seroso den espacio di tehido of "cavity" di curpa lo produci hinchamento. Pa "hincha" na Griego ta 'oidein' for di cual nos ta haya e palabra 'edema', cual ta un hinchamento generalisa di retencion di fluido. Nos tur sa cu partinan di e curpa por hincha despues di un herido, infeccion of malesa, of dor di un bolobonchi interior. Pero, den e articulo aki nos ta mas preocupa cu e hinchamento of edema cu ta tuma luga si e curpa no ta circulando fluidonan bon.

Edema por acumula den casi cualkier luga den e curpa, pero e luganan mas comun ta e pianan y enkelnan. E hinchamento aki ta tuma luga den algun hende muhe prome cu nan menstruacion; retencion di salo y awa ta causa subimento di peso y hinchamento; individualnan por experiencia cambionan den nan beis. Asina yama "Heart Failure" tambe por produci edema. E termino "heart failure" ta sugeri un paro inespera y completo di actividad di e curason. Pero, "heart failure" normalmente ta desaroya lentamente, hopi biaha den transcurso di añanan, ora cu e curason gradualmente ta perde su habilidad di pomp y ta traha menos eficiente, haciendo asina cu e fluido intersticial no ta wordo saca adecuadamente.

Tin mas cu 500 droga farmaceutico cu por causa edema. Aproximadamente 1 den 62 of 4.4 miyon hende na Merca ta sufri di edema. Aki na Aruba e cifranan ta mas halto debi na e cifranan mas halto di Type II diabetes. Tambe, den un tipo di diabetes, insipidus, tin un deficiencia di un hormona, vasopressin, cu ta laga e niernan re-absorba awa. Awa ta laga e celula; e presion di sanger ta baha; celulanan cerebral cu ta muri ta afecta e funcionamento di cerebro y finalmente tin morto.

Manteniendo e cantidad corecto di awa den cada volumen di celula ta esencial pa bida di e celula. Awa drentando bo curpa supuestamente ta wordo controla segun sed; pero hopi hende ta deshidrata of ta bebiendo fluidonan manera alcohol, refresco y juice cu no ta hidrata nan curpanan. Awa excesivo den e curpa y presion di sanger mester wordo controla pa e niernan. Salo tin un poder di "wanta awa" y aki na Aruba y na Merca mayoria di hende ta consumi mucho salo di mesa. Salo excesivo ultimamente mester wordo saca pa controla volumen di awa den e curpa y ultimamente, presion di sanger; si no, desbalansa den retencion di awa, edema, ta tuma luga.

Medicamento conoci como diuretics por wordo uza como parti di un tratamento pa condicionnan cu ta causa edema, manera heart failure, hipertension, of malesa di nier of higra. Lamentablemente, nan ta yuda saca awa pero ta laga mayoria di e salo atras, haciendo e problema hopi mas pio. Adicionalmente, e droganan aki ta elimina potassium, importante pa e funcion di curason y cu por aumenta nivelnan di glucose den sanger, cual no ta bon pa diabeticonan.

Tin diuretics herbal. Uva ursi kizas ta e diuretic herbal mas conoci, e ta contene un chemico natural cu ta aumenta excrecion di orina. "Horse chestnut" tambe ta wordo uza pa promove circulacion di e venanan di pia na Europa pa hopi aña caba. E ta proteha contra y ta reduci hinchamento di pianan y no tin efecto secundario. Buchu, un yerba nativo di Sur Africa, tin un historia largo di uso como un diuretico. Den nos clinica nos a desaroya un protocol cual ta inclui manda hende pa sinta den lama pa un ora despues cu nan a bebe un liter di awa. E diferencia di presion riba e niernan y sinuses ta stimula e niernan pa habri nan portanan y saca salo.

Get The Point! Edema ta un condicion cu mester wordo bon investiga pa un docter, paso e por ta un sintoma di un condicion medico



serio. Usando droganan farmaceutico pa saca awa excesivo di e curpa no ta e unico opcion of opcion mas sigur. Yama pa un consulta pa papia tocante con nos por baha e hinchamento y presion di sanger naturalmente.

Carlos Viana, PhD. ta un Docter di Medicina Oriental studia na Shanghai, China; un Nutricionista Clinico, un miembro certifica di e conseho di e Asociacion di Profesionalnan di Adiccion, Presidente di e Comite pa Latinoamerica di e Academia International di Medicina Oral y Toxicologia, specialisa den Medicina Anti-Embehecemento, tin un programa di radio tur siman, ta skirbi y duna lecturanan frecuentemente. Pa informacion of preguntanan tuma contacto na: Viana Natural Healing Center, Kibaima 7, Aruba, Tel: 585-1270, Fax: 585-4789, e-mail: viananatural@hotmail.com y website: www.viananaturalhealing.com.

Lesa e version na Ingles tur siman den www.arubatoday.com.

Save Lids to Save Lives

Locual cu bo tin den bo man,

por ta speranza pa un otro.

Join Yoplait® den e lucha contra cancer di pecho.

Yoplait® y Consales Aruba lo haci un donacion di Awg0.10 na Wilhelmina Kankerfonds, pa cada Yoplait® cu bo cumpra den luna di October y November 2006. Simplemente deposita bo tapa den e buzon na e supermercado participante.



Laga nos haci un diferencia hunto.

Donacion ta limita na un suma maximo di Awg 6.500 y valido solamente te cu fin di November 2006.

BON DIA Aruba

embaraso y Parto den Harmonia



Scirbi pa Armand H. Hessels

Mas despues, crecemento di bo matris tambe ta cousa mas preshon riba blas. Eventualmente por experencia mas 'friu vaginal'.
Pa bo gran sorpresa, cierto cos di bo sabor preferi no ta smak mes bon cu antes, mientras cu di otro banda di repiente bo ta haya smak den cos cu normalmente nunca bo no sa gusta.

Ta evidente cu tur sorto di proceso ta tuma luga den bo curpa pa bo yiu por crece. Hormona nobo cu tin funcshon hopi special den bo curpa ta cuminsa traha. Claro cu esei no ta sosode inadverti.



il. 13

Como cu en realidad e hormonanan nobo ta ocashona cambio asina chikito, gradual y desconoci den bo curpa, cada hende muhe ta reacshona na un forma diferente. Un por sinti su mes normal, no ta ripara nada y ta sigui cu su rutina normal di tur dia. Un otro por sinti su mes un tiki cansa y tin mas necesidad di drumi y descansa. Y un otro atrobe por experencia e cambionan den su curpa hopi mas fuerte y ta sinti su mes marea, specialmente parti mainta, tin biaha asina fuerte cu e mester vomita.

Anke cada hende muhe ta experencia e prome simannan di embaraso na un manera diferente, e echo cu bo menstruashon no a baha, ademas di un of mas di e 'sintomanan' di embaraso menshona, mester ta un señal cu algo ta pasa. Di un banda ta importante pa bo mes sa con ta para cu bo y di otro banda ta hopi necesario pa eventualmente adapta bo stilo di bida pa un desaroyo sano di bo yiu (p.e. para di huma y bebe alcohol). Pesei ta necesario pa bo ta sigur si bo ta na estado of no.

Den un fase tempran di embaraso (ya caba desde un siman despues cu bo menstruashon no a baha), bo por haya mas seguridad pa medio di un asina yama *test di embaraso*. Bo por cumpra e test aki na tur Botica (il. 14).
Pa medio di e test aki na yuna por demostra presencia di e 'hormona di embaraso' den un tiki urina. Si esaki ta e caso - *e resultado ta positivo*- bo por ta 99% sigur cu bo ta na estado. Si e resultado ta negativo, por ta cu no tin suficiente 'hormona di embaraso' den bo sanger. Si despues di un siman bo menstruashon no a yega ainda, lo ta bon pa haci e test di nobo.

Awo bo a yega na un momento cu bo por ta sigur cu bo ta na estado. Manera bo por a lesa caba, na momento cu bo realisa esaki, ya masha hopi a pasa parti paden di bo curpa. Di mes, bo ta experencia e resto di bo embaraso mas consciente. Kico asina ta pasa mas aleu y con bo por reacshona riba e cambionan, bo por lesa den e siguiente capitulonan.

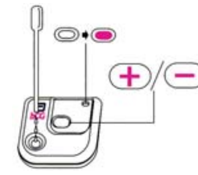
C- CUIDO DI MAMA Y YIU: E PROME ADAPTASHON DI STILO DI BIDA

Manera ya menshona, ta hopi importante pa bo ta sigur lo antes posibel si bo ta na estado of no. Debi na e echo cu den e prome 8 siman-nan formashon di tur e organonan importante ta tuma luga, ta hopi importante pa evita influencia dañino, pasobra nan por stroba e desaroyo normal aki. Si bo sinti bo mes responsabel pa salud di bo yiu, bo lo mester sigui un stilo di bida mas saludabel posibel, maske ta solamente pa 9 luna! Como influencia dañino ta considera p.e:

Remedi: nan ta consisiti di substancia kimico cu por tin efecto negativo adishonal. E efecto di e remedi ta adapta na abo como adulto, pero riba e embrion miniatura e ta traha hopi mas fuerte na un manera negativo.

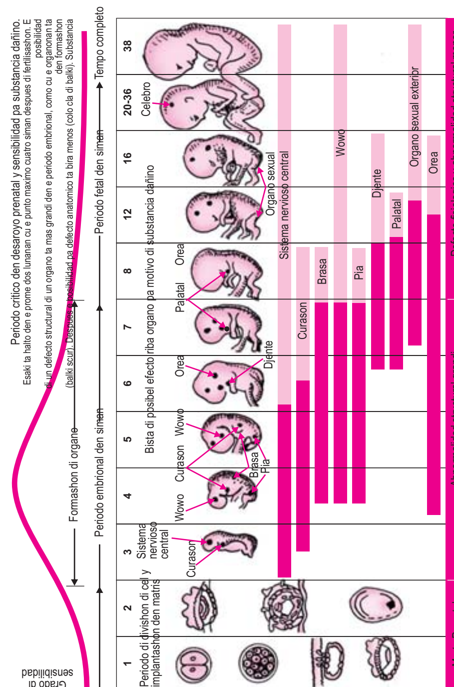
Rayo X: adulto por haya rayo X solamente den cantidad chikito controla, pasobra nan por cousa daño na e texturanan delica den bo curpa. Esei ta nifica cu radiashon riba e organismo minisculo por tin efecto dañino .

Humamento: asta productor di cigaria ta admiti cu humamento ta malo pa salud. Naturalmente abo mes ta responsabel pa e conse-cuencianan di humamento pa bo propio curpa. Pero ta diferente ora bo tin responsabilidad directo pa e bida nobo den bo matris. Ademas, humamento tin un influencia mas dañino ainda. Un di e efectonan



il. 14

Periodo	Tamaño	DESAROYO DI E YIU FOR DI E WEBO FERTILISA
1 ora te cu di 4 dia	± 0.5 - 1.5 mm	Divishon di cel; Union; 10 - 12 ora; 4 cel; 4 dia; 58 cel; E biahe den e Trompa di Falopio a caba; e fruta a yega den matris
3 siman	± 3 mm	Celebro; Miembro di curpa; Parti abou di curpa; Riba dia 25 e curason ta cuminsa bati
4 - 5 siman	± 6 - 10 mm	For di e curpa ta forma e principio di brasa y pia; Riba dia 33 e dedenan di man ta cuminsa forma. Dede di pia ta sigui despues
5 - 6 siman	± 8 - 15 mm	Wowo ta bira mas scur, e parti interior di orea a forma; Por reconoce dede
7 - 8 siman	± 20 mm	Forma y cara ta bira humano; Un man di berdad ta formando



Griep, tin vacuna p'e!

ORANJESTAD – E temporada di griep ta aki atrobe, ata aki algun informacion valioso pa tur hende.

Kico ta griep?
Griep ta wordo ocasiona dor di un virus conoci como virus di griep, influenza virus. Orca cu un persona cu ta infecta cu griep, tosa gotanan chikito ta keda zweef den aire cu ta contene e virus di griep. Ora bo hala rosea bo por wordo infecta. Ta dura un of dos dia prome cu un persona cuminsa sinti e malo pero durante di e tempo aki caba e por infecta otronan cu e virus. Si ta griep mes, den un par di ora e persona ta cuminsa sinti un tremendo dolor di cabes, dolor di musculo y ta haña keintura halto. Tin biaha e ta acompaña oa tosamento seco. E vacuna di griep ta sali un biaha pa aña y mester wordo receta door di un docter. E vacuna ta yuda pa henter un aña pero ta traha solamente preventivo, dus si bo tin un griep caba e no ta cura e.

Griep no ta verkoud!
Den boca di pueblo, asina cu un hende no ta sinti bon, tin tendencia di bisa cu ta 'griep' pero no ta tur e 'griepnan' aki ta griep ocasiona door di e virus di griep. Verkoud, buikgriep y otro malesanan ocasiona dor diferente otro virus no ta wordo evita usando e vacuna contra griep.Tur aña tin diferente griep. Tur temporada di winter, na e paisnan cu tin winter, un porcentahe halto di e poplacion ta haña griep. Dor cu nos isla ta wordo frecuenta dor di hopi turista nan ta trece e griep aki y expone nos na dje. E virus di griep ta cambia constantemente cual ta e motibo cu tur aña un otro vacuna ta sali.

Vacuna di griep ta yuda bo resistencia.
Rond mundo e diferente tiponan di griep ta wordo investiga pa por anticipa cual ta e virus cu lo ta esun cu lo ta presente e aña ey. Basa riba e estudionan aki e vacuna ta wordo traha tur aña. E vacuna ta consisti si pidanan di e diferente virusnan morto corta chikito. Ora cu e curpa humano wordo inyecta cu esaki e ta reacciona y ta traha anti-stof contra di e virus. Si e virus ataca, e anti-stof cu e curpa a traha ta ataca y elimina e virus. E vacuna di griep no por ocasiona griep, pasobra e no ta consisti di virus bibo sino morto. Ta tuma e curpa mas o menos dos siman pa traha anti-stof u bo por wordo infecta door di e virus den e dos siman nan ey y haña griep.

Vacuna contra griep ta yuda evita griep?
Si, e vacuna di griep ta 89% efectivo pa evita di haña griep. Pa e otro 11% e vacuna ta yuda pa e sintomanan no ta asina fuerte. Tambe e vacuna ta minimalisa e posibilidad di complicacion causa door di griep. Corda si, cu e vacuna no ta yuda contra verkoud cu ta un otro tipo di virus. E eficacia di e vacuna a wordo clinicamente proba.

E vacuna contra griep ta safe?
Si, e vacuna ta safe door cu e ta consisti di virus morto ariba cual e curpa ta reacciona trahando anti-stofnan pa bringa e griep. E vacuna ta wordo bon tolera y e reaccion mas frecuente ta cu e cuero caminda a tuma e inyecxciónta bira un tiki gevoelig y cora. Esaki normalmente ta kita den 24 ora.

Ken ta core mas riesgo?
Aunke cu tur hende por haña griep tin cierto grupo di hende en particular cu ta wordo considera cu si nan haña griep e lo por ta peligroso y ta hopi aconsehable pa tuma e vacuna. Esakinan ta inclui pashentnan di curason, pashentnan cu problema di pulmon manera asthma, bronchitis etc., diabeticonan, pashentnan cu problema di riñon y personanan cu tin un resistencia abou. E personanan aki mester consulta semper cu nan docter tocante di vacuna. Si bo ta un persona cu ta cai den e gruponan di risico e vacuna ta un bon idea pero no ta un necesidad medico. Tog ta aconsehable pa tuma e vacuna. Por ehempel, si bo tin mas cu 65 aña, of cu na trabou nan no por haña bo falta pa un siman, si bo ta constantemente den contacto cu hende ta bo pa bo consulta cu bo docter di cas.

Mucha por wordo vacuna contra griep?
Si un mucha for di 6 luna por wordo vacuna contra di griep Ta bon pa check esaki cu un pediatra.

Na merca autoridadnan ta conseha esnan cu ta wordo considera den e grupo di riesgo pa vacuna lo mas tempran posibel. Na hulanda docternan di cas sistematicamente ta yama tur pashent di 65 aña pa riba, pa nan ricibi e vacuna contra griep. Ta wordo calcula u na Hulanda so, un averahe di 2000 hende ta muri di griep y 20 pa 30.000 hende ta wordo hospitaliza cu griep pa aña. Mescos cu na mayoria pais na mundo na Aruba e vacuna di griep ta obtenibel via di botica cu receta di docter solamente.

Campaña di vacunacion escolar den su di dos vuelta

ORANJESTAD – Seccion Cuido Salud Hubenil (Jeugd Gezondheid Zorg) di Departamento Salud Publico ta den nan di dos vuelta di e campaña di vacunacion escolar. Vacunacion di nos muchanan ta hopi importante pa nan salud. E ta hisa y mantene e defensa di e curpa contra entre otro diphteris, tetanus y polio (DIP), cacheton, sarampi y sarampi Aleman (MMR). Tur e malesa nan menciona por tin complicacion serio, permanente o te hasta fatal.

Entre dia 13 y dia 17 di November personal di e Seccion Cuido Salud Hubenil ta pasando na tur scol preparatorio y basico pa vacuna e siguiente muchanan:

-Muchanan cu segun e eskema mester haña nan di dos vacuna DTP for di un serie di tres.

-Muchanan cu tabata ausente o malo durante di e prome vuelta di vacunacion escolar.

-Muchanan cu a entrega e formulario di permiso laat den e prome vuelta.

-Muchanan cu awor ta bai entrega e formulario di permiso pa vacunacion.

Nan ta vacuna e mucha solamente si su mayor of voogd duna permiso por escrito pa haci esaki. Tur mucha cu ta bin na remarke pa vacunacion lo ricibi un formulario di permiso y un foyeto di informacion na scol. Ta hopi importante pa e mayor of voogd entrega e formulario yena y entrega un certificado di vacunacion di nan yiu na scol mas pronto cu ta posibel.

Ta responsabilidad di cada mayor y/of voogd ta pa cuida y proteha salud di nan yiu. Departamento di Salud Publico Aruba ta duna e servicio di vacuna gratis.

Hende muhe tin mas mal beis cu hende homber



MERCA - Un encuesta haci recientemente a confirma loke cu mayoria hende homber ta pensa, esta cu hende muhernan ta e sexo cu ta sufri mas hopi mal beis mainta tempran. Nan no solamente tin mas mal beis mas biaha, pero na ta keda den e estado di mal beis aki pa mas largo tambe. E encuesta cu a wordo organiza pa 'Sleep Council' a haña e resultado cu 24% di hende homber ta bisa cu nan nunca sa lanta cu mal beis, cu ta lo contrario serca 14% di e hende muhernan cu a wordo encuesta. Tambe nan a ripara cu 13% di hende muhe ta keda den e estado di mal beis entre 2 pa 4 ora y esaki ta pasa solamente serca 10% di e hende hombernan encuesta. Mas o menos mita di e hende nan cu a wordo encuesta a bisa cu poco soño ta e motibo di nan mal beis durante mainta. Esnan cu a dirigi e encuesta ta pensa cu e mal beis di hende muhe por wordo splica cu e mal calidad di soño cu nan ta haña durante di cada anochi. Solamente 9% di hende muhe ta drumi bon anochi compara cu 15% serca hende homber. Mas o menos tres di cada 10 hende muhe ta bisa cu nan ta drumi mal pa via di e roncamento di nan pareha, mientras cu solamente 13% di e hende hombernan ta uza esaki como un excusa. Pesei mes e investigadonan no ta haña e algo straño cu ta e hende muhe ta lanta cu mas mal beis cu e hende homber.

Tecnica nobo di kimamento di bela den bo orea ta hopi bon pa salud



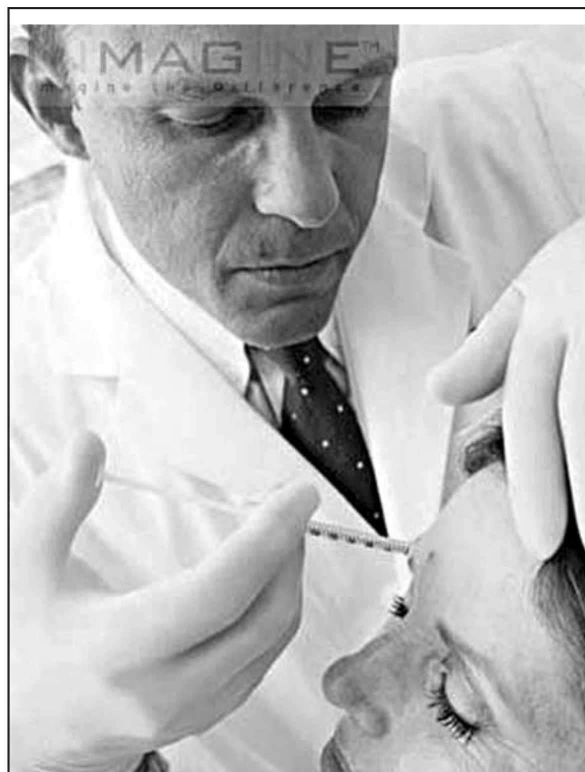
ASIA - Belanan pa orea ta wordo uza pa haci limpi y harmonisa e diferente terenonan di energia di e persona como preparacion pa un estado di trans y pa saca tur energia negativo for di e curpa.

Kima bela den orea ta un terapia pa haci limpi y ta resulta di ta hopi exitoso pa mayoria hende cu haci e tratamento aki, ya cu e ta resolve bastante problema relaciona cu e orea y e cabes completo. E sistema limfatico y metabolismo por wordo influencia pa e terapia sumamente intensivo, agradabel y completamente sin dolor aki, e ta hopi popular na paisnan Asiatico y poco-poco ta birando popular rond mundo.

E proceso ta consisti di e kimamento di un bela hol cu e banda abou poni poco-poco riba e rand di e orea. E candela ta crea un tipo di vacuum den e orea cu na su luga ta chupa e sushi, vet di orea bieu, infeccion nan bieu y fongonan afo. E lo saca humedad tambe afo, e por chupa e humedad aki te hasta for di e membrana di e parti mas paden di e orea. E ta tarda mas o menos 1 ora pa kima por completo. E kimamento di bela aki lo por yuda cu problemanan specifico manera, problema cu fongo, demasiado vet bieu den e orea, iritacion di sinus, saca restonan toxico di remedi bieu y mucho mas.



'Botox' awo no solamente ta yuda pa kita lashi



CHICAGO - 'Botox' awo no solamente ta yuda pa kita e lachinan cu bo ta desaroya riba bo cara debi na bo edad. Awo docternan na Merca ta haci uso di 'Botox' pa minimalisa e visibilidad di un marca, na unda cu lo por ta corta bo curpa. Ta asina cu e efecto di 'Botox', esta relaha te paraliza e musculonan, ta yuda e herida cura cu menos tension riba dje cu ta haci cu e maraca cu ta keda atras menos visibel. E tratamento aki no a wordo aproba ainda pa FDA pero asina mes varios docter ta haciendo uso di dje pa esaki. Mas tempran bo cuminsa cu e tratamento di e 'Botox' riba e herida mas miho efecto e lo tin, ya cu un herida ta cura normalmente den 7 dia.

Pueblo ta haña mas informacion tocante atake celebral of stroke







NOORD – Fundacion C.V.A. ta sigui cu nan ciclo di informacion tocante di atake celebral of stroke, esaki ta pa e comunidad por haña sa mas acera di e malesa aki.

Despues di un exitoso charla den Centro Kibrahacha, e biaha aki a toca turno na e bario di Noord pa ricibi e informacion necesario den Centro di Bario Noord.

E fundacion ta duna e informacionnan aki pa motibo cu tur hende lo por wordo enfrenta y afecta pa e malesa aki, sea ta cu un ser keri, amigo of bo persona mes. E anochi di informacion nan aki ta hustamente pa esnan cu kier sa mas di e malesa aki, su consecuencianan y kico nan lo por haci pa yuda un hende of siña biba cune. E informacion aki ta bira mas valioso pa tur hende ya cu e malesa aki ta uno cu ta sosode di manera abrupto y cu ta causa di masha hopi adaptacion den e bida diario di cada persona y/of famia.

Durante di henter e anochi Dr. Haime Falconi a duna mas hopi informacion posibel y a purba contesta cada un pregunta cu esnan presente tabata tin.





Gandelman Jewelers y Cartier cu evento excepcional pa Fundacion Autismo Aruba

ORANJESTAD – E siman aki Gandelman Jewelers y Cartier ta presenta un Benta di Caridad di piezanan di Cartier na beneficio di Fundacion Autismo Aruba.

E evento aki lo tuma luga den e Buena Vista Room na Aruba Resort, spa & Casino riba diabierna y diasabra awor 17 y 18 di November. Clientenan ta keda invita pa pasa bishita entre 11'or y mei di mainta y 8'or di anochi pa cumpra articulonan Cartier di cual e entrada lo bai na Fundacion Autismo Aruba. Un campaña di promocion ya caba ta andando den e corantnan local.

Fundacion Autismo Aruba ta un organisacion Arubiano no lucrativo cu ta duna guia na esnan cu ta confronta Autismo personal of profesionalmente. E fundacion a wordo lanta dor di un grupo di mayor na juni 2003 cu a cuminsa topa dor di e frustracion pa falta di informacion riba autismo y e falta di guia pa yuda muchanan cu ta sufri di un desorden den e spectrum di autismo. E fundacion a bira oficial na juni 2005.

Autismo na Aruba

Investigacion realisa na 2003 ta mustra cu un 1 den cada 200 hende na Aruba tin un desorden autistico. Ta ser calcula cu den cada klas na Aruba, tin un mucha cu un desorden den e spectrum autistico. Mayoria biaha, mayor of scol no ta realisa cu nan yiu tin un desorden (hopi biaha e no ta mustra) pasobra nan no ta reconoce e sintomanan.

E muchanan aki hopi biaha cataloga como 'muchanan problematico' pasobra nan tin dificultad pa siña y comporta, mientras cu den mayoria caso, nan no ta wordo compronde of duna e guia apropia cu nan mester.

Meta di Fundacion Autismo Aruba

E meta di e fundacion ta pa crea consenshi y un miho comprondemento riba autismo na Aruba. Cu miho comprondemento tin un chens mas grandi pa muchanan cu e desorden wordo reconoci y diagnostica na un edad hoben pa asina por ricibi e guia profesional y terapia adecua. Aunke autismo no por wordo cura, investigacionnan rond mundo a demostra cu hopi biaha un diagnostico tempran y e intervencion ta mehora e chens pa perspectiva futuro di desaroyo pa un mucha cu autismo.

Hendenan na Aruba afecta dor di autismo tin practicamente ningun luga pa busca apoyo ya cu actualmente no tin nada accesibel riba e isla. E proposito di e fundacion ta pa traha na fabor di e hendenan cu un desorden autistic, nan mayornan y famia, hendenan cu di un forma of otro ta involucra cu e cuido di e persona cu autismo (institucionnan educativo por ehempel), pa asina yuda integra hendenan autistico den nos comunidad.

E prome paso ta pa duna informacion atrabes di un campaña di conscientisacion na e comunidad incluyendo institucionnan educativo. Esaki lo wordo haci dor di laga traha brochure, flyers, propaganda di TV, posters y seminarionan.

Atrabes di e evento aki di caridad, Gandelman Jewelers y Cartier ta purba yuda nan logra e meta aki. Pa mas informacion riba e evento di caridad, por fabor yama Liesbeth Manichand na Gandelman Jewelers na 529-9900 of pa informacion riba Autismo of e Fundacion Autismo Aruba, tuma contacto cu Sra. Monique Kuiperi na 735-0025 despues di 4'or y mei di atardi.

Vale ta lansa CD/DVD 'Pita Bo Auto Prome Bo Yega Cas'

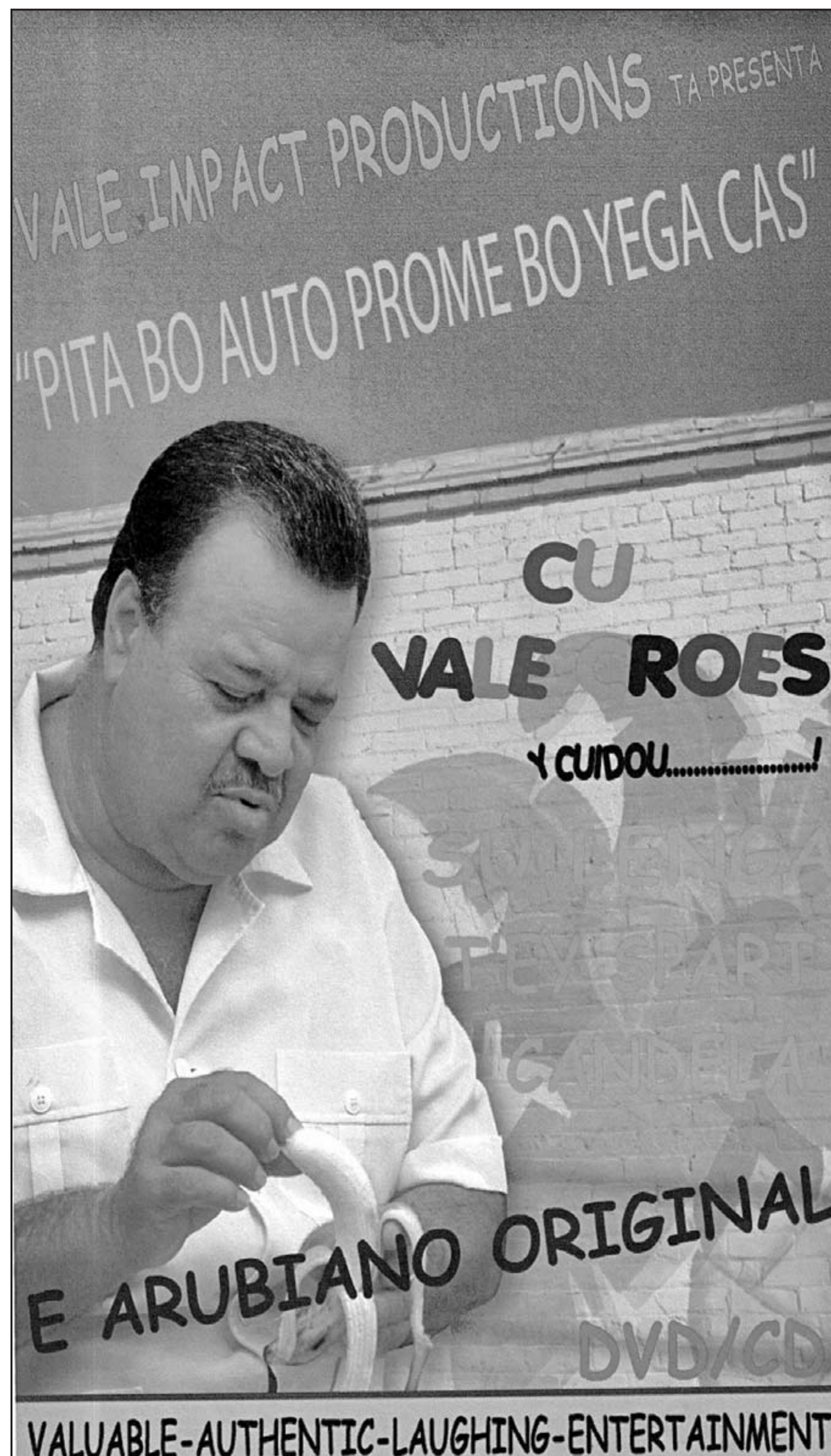
ORANJESTAD – Ayera 15 di november ta e fecha cu e comico di Aruba, Vale Croes a scohe pa lansa un DVD/CD riba mercado. Esaki ta e mas reciente produccion di e asina auto-proclama 'E Arubiano Original' y mester bisa tambe, uno masha spera pa su fanaticada tanto na Aruba como e islanan ruman.

'Pita Bo Auto Prome Bo Yega Cas' ta un produccion cu tin chiste nobo-nobo, canto y baile insuperabel di Juan Gabriel. E ta obtenibel for di ayera atrabes di e artista mes. Den transcurso di ayeraminta por a scucha na e programa radial di Erin Croes na Magic FM un entrevista masha ameno cu Vale Croes mientras cu un poco mas lat e tabata tambe den esun di Ruben Garcia.

Durante dia di ayera Vale Croes a haci un regalo special na e prome cumpradornan di e DVD/CD y tambe tabatin oportunidad pa esaki wordo firma. Algo cu e comico a pone hopi enfasis riba dje y den un tono fuera di chasco ta e hecho cu e ta e unico persona bendiendo e DVD/CD te cu aworaki.

E ta haci un suplica pa no cumpra for di otro personanan ya cu lo bo ta cumprando un DVD/CD piratia y esaki di mes ta afecta e artista financieramente moda cu e no por realisa e tipo di produccionnan mas y consecuentemente ta e publico mes ta bira victima. Tin ademas un servicio di entrega te na cas of 'delivery' cu ta obtenibel yamando 733-7644 of 736-6074.

Den proximo dianan Bon Dia Aruba lo publica mas detaye en cuanto e produccion fabuloso aki. Vale Croes ta probecha e oportunidad aki pa desea pueblo stima di Aruba un felis Pasco y un prospero aña 2007 cu hopi bendicion di Dios Tata.



Fiesta di pirata pa e cumpleaños di Margriet Paalman-Leysner







ORANJESTAD - Un fiesta di Pirata inolvidabel cu e tema Pirates of the Caribbean a wordo celebra pa e cumpleañera di oro Margriet Paalman-Leysner. Riba e bunita boto di Pirata di Jolly Pirates famia y conocirnan bisti ful den disfras di pirata y buccaneers. Hunto a gosa di e fiesta riba tono musical di Ito Stamper y su Golden Treasures.

Amigonan di Merca, Canada y Boneiro a bin celebra e fiesta unico aki na Aruba unda no solamente a recorda bunita momentonan hunto di antes pero tambe celebra bida y amistad den bon salud y harmonia. A sali for di Moomba Beach banda di 7'or di anochi pa busca e tesoro. Una bez riba lama a lubida cual rumbo mester a sigui di e mapa pa busca e tesoro. Jolly Pirates a ancra y e fiesta a culmina cu un bon BBQ y te hasta a cuminsa landa y rope swing pa disfruta di e bunita lama den luz di luna. Musica tabata varia y te hasta poesia, limbo, Carnaval y acrobacia a wordo presenta cu e talentonan abordo.

Tur esnan invita a contribui na nan manera special na un cumpleaños involvidabel pa Margriet cu pa basta tempo caba ta bibando na West Palm Beach, Fla, pero kier a bin su isla natal pa e ocasion special aki.

E tesoronan di mas grandi cu a wordo descubri ta e harimento, placer, amor y sinceridad cual tur persona a regala Margiet riba su dia. E bunita memorianan lo keda graba den su curazon specialmente ora nos wak e bunita portretnan di e fiesta aki.





BON DIA Aruba
LOCAL | B13 Diahuebs 16 di November, 2006

Larimar Spa cu manera unico pa relaha y wordo trata manera un rey





PALMBEACH – Diaranzon anochi oficialmente a tuma luga e apertura oficial di Larimar Spa a tuma luga na Radisson Aruba Resort.

Larimar Spa, na e momento nan aki e spa mas grandi den e area di caribe, cu tratamentonan cu bo por haña unicamente serca nan y cu ta haci uso di productonan local pa duna masahe, a habri su portanan pa tur cu ta buscando un manera unico pa relaha den un ambiente incomparabel. Cu facilidadnan cu bo por topa cune solamente na Larimar Spa, ta sigur cu bo lo goza di un tratamento masha dushi mes.

E spa ta ekipa cu lugarnan pa relaha den aire liber y aire acondiciona tanto pa hende homber como pa hende muhe, locker y baña oa hende homber y hende muhe, sauna, fitness center, kapsalon y luga pa haci manicure y pedicure. Den un ambiente sumamente relahante lo bo haña e oportunidad di laga e bida druk un banda y revitaliza bo energia y curpa na mes momento.





















Exitoso "Opendag" di Filomena College Mavo

ORANJESTAD - Diamars ultimo, Filomena College Mavo a organiza pa di 4 aña consecutivo su "Opendag" pa tur e muchanan di 6e klas di e scolnan basico di pariba di brug..

E scolnan cu a participa ta: Colegio Hilario Angela, St. Michael School, Colegio Santa Teresita, St. Paulus School, Colegio Sagrado Curason, Commandeur Pieter Boer School, Kukwisa School, Colegio Santa Filomena y Colegio Cristo Rey.

E participantenan a wordo ricibi dor di diferente guia, cu ta alumnonan di examenklas di Filomena College Mavo, y nan a haya diferente les di prueba di materianan manera: Formacion Artistico & Cultural (CKV) duna pa meneer Franca, Formacion Personal (PV) duna pa juffrouw Arends, Ciencia Social y General (ASW) duna pa juffrouw Vallerie Williams, Matematica duna pa meneer Ellis y meneer Romero, Ciencia Natural & Tecnologia duna pa meneer Aroeman y Informatica duna pa juffrouw Hart.

Durante e lesnan di prueba aki e hobennan a sera conoci cu e materianan nobo cu nan ta bay haya otro aña escolar den Ciclo Basico 1.

E participantenan tambe a haya un presentacion di PowerPoint, unda meneer Farro a duna un splicacion amplio di Filomena College Mavo. E guianan a duna e huespednan un rondleiding y splicacion di e funcionamento di Filomena College Mavo.

Directorado di Filomena College ta gradici tur e scolnan cu a participa; nan directoradonan, maestronan y alumnonan di 6de klas.

Un gradicimento ta bay tambe pa e alumnonan di examenklas di Filomena College cu a fungi henter e dia aki como guia; e team di guia di inovacion di Filomena College Mavo bou auspicio di juffrouw Rosenstand, juffrouw Koopmans, juffrouw Paulus y meneer Farro y tur demas miembronan di personal cu contribui di un manera of otro pa a haci e dia aki asina exitoso.















O.J. Simpson den entrevista papiando tocante e asesinato cu el a wordo acusa di dje



LOS ANGELES – Canal di television Fox ta preparando pa pasa un entrevista cu nan a haci cu O.J. Simpson, e ex atleta y super strea den futbol Americano, na unda nan ta discuti e posibilidad cu e lo por tabata ta responsabel pa e asesinato di su ex casa y su pareha. E entrevista di dos parti, cu ta hiba e titulo 'O.J. Simpson: If I did it, Here's how it happened', lo wordo pasa dia 27 di November y 29 di November asina e vocero di e canal di television a bisa. Simpson a acorda na un entrevista sin limite cu e publicado di buki Judith Regan. 'O.J. Simpson, den su mes un palabranan, ta conta pa prome biaha con e lo a comete e asesinato aki si e tabata responsabel pa esaki', asina e vocero di e television a sigui splica. Durante di e entrevista aki e ta splica specificamente kico e lo a haci, maske cu e tin mas di un decada ta nenga cu el a comete e asesinato aki. E entrevista lo wordo pasa algun dia prome cu e publicacion di e buki nobo di Simpson, cu ta titula 'If I Did It', cu lo ta riba mercado dia 30 di November. E buki lo wordo publica pa Regan, y aki den e ta describi di manera hipotetico con e asesinato lo a tuma luga si ta e lo a haci esaki. Den un propaganda pa cu e entrevista bo por tende Simpson bisa: 'Den e caso nan ta bisa cu nunca nan e yega di wak asina hopi sanger. Ami no ta kere cu e personanan por a wordo mata sin cu hopi sanger a keda atras'. Simpson, kende ta biba na Florida, a wordo declara liber di tur acusacion na 1994 den e caso di e asesinato di su ex casa Nicole Brown Simpson y su pareha Ronald Goldman. Simpson despues a wordo haña responsabel na 1997 pa un otro acusacion cu a wordo haci pa e famia Goldman.

'Calle 13' no ta descarta posibilidad di tuma accion legal



SAN JUAN – E duo di Puerto Rico 'Calle 13' lo por tuma accionnan legal contra e candidato Venezolano Manuel Rosales cu a haci uso di nan cancionnan pa mobiliza su seguidornan politico durante di e eleccionnan presidencial. 'E grupo 'Calle 13' nunca a autoriza e uso di nan cancion 'Atrevete-te-te' pa su campaña politico na Venezuela. Den haci uso di nan cancion sin aprobacion di nan lo por cuminsa un serie di casonan legal cu lo por hiba na consecuencianan pa esun cu ta haciendo uso di e cancion.' asina e abogado di e artistanan a bisa prensa local. 'E posicion legal di 'Calle 13' ta hopi cla: cu nan tin stop di haci uso di nan cancion y para e propaganda nan. Ya caba nos manda un carta pa e Consul Venezolano aki na Puerto Rico indicando nos posicion', asina e abogado a sigui bisa.

Cesar Morrillo, director di e unidad di media di e candidato Manuel Rosales, a aclara cu e cancion no ta e tema oficial di e campaña. Sinembargo e palabra 'Atrevete' ta aparece riba tur material di promocion di e candidato aki.

Rapper Matisyahu ta pensa pa lanza produccion pa temporada di fin di aña



WASHINGTON – Reggae rapper Matisyahu lo ofrece su fanaticonan algo special pa e temporada di fin di aña cu un set di CD/DVD titula 'No place to be', cu ta programa pa wordo lanza dia 26 di December pa e compania Epic. E CD lo contene 7 cancion, entre nan dos version di e cancion di 'The Police' 'Message in a Bottle', un version den studio cu e legendario Sly y Robbie y un otro version produci pa Bill Laswell. Tambe nan lo presenta e produccion di Laswell di e cancionnan 'Chop'em down' y 'Warrior', e single di Sly & Robbie lo ta 'Jerusalem (our of darkness comes light)' y diferente mix di e cancion 'Youth'. Un video pa 'Jerusalem' a wordo graba recientemente pa 'Motion Theory, e compania tras di e propaganda nan di Jay-Z y Pharrell Williams di Hewlett Packard.

E DVD lo contene partinan di Matisyahu su conciertonan na Tel Aviv, Israel na December 2005, enrikece cu presentacionnan espontaneo den e cayanan di Jerusalem y diferente entrevista. Ta wordo spera cu na 2007 Matisyahu lo tour bastante extensivo, pero pa awo e tin solamente algun presentacion programa pa december na Merca.

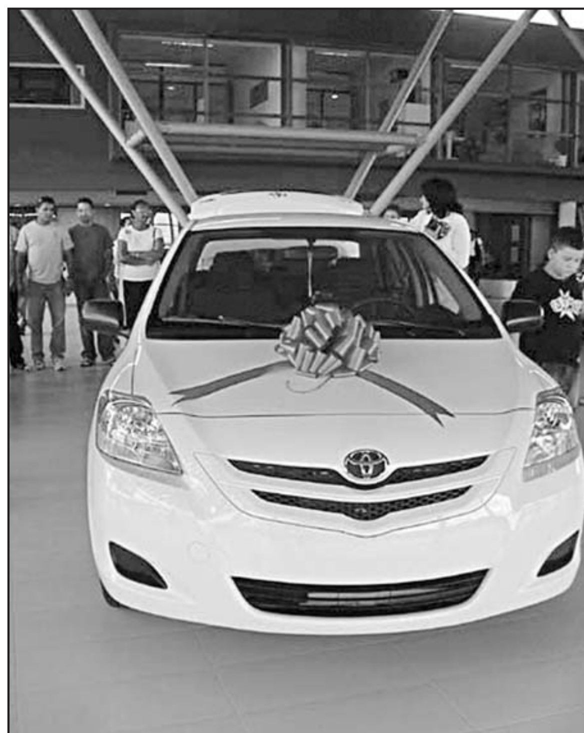
James Bond ta bek y ta blond y brutal



LONDON – James Bond ta bek. Pero e biaha aki e ta blond, brutal y su curazon lo wordo lastima. Y na momento cu e wordo puntra con e kier un martini, durante di un wega di poker, y e ta contesta di un manera inespera: 'Ta mustra manera cu mi ta worry?'. Actor Britanico Daniel Craig a pone un vuelta nobo den e spion bieu den e pelicula nobo 'Casino Royale' pa asina purba pa duna e di 21 pelicula den e serie un renovacion completo. E persecucion riba velocidad halto den un 'Aston Martin' y e beyeza nan riba beach nunca ta leu na momento cu Bond ta viaha rond mundo tras di 'Le Chiffre', un bankero malbado cu ta yuda den actonan teroristico, pero tin mucho mas accion realistico y emocion banda di e glamour y inventonan tecnologico. E actor di 38 aña a goza di e premiere di su pelicula na London acompaña pa invitadonan manera Reina Elizabeth, Elton John y Paris Hilton. Un cantidad masha grandi di fanatico a para na e entra di e teatro pa asina por a logra wak Craig, kende ta gozando si su bida manera un super strea. Na momento cu nan a pidi e pa describi 'Casino Royale' el a bisa: 'E ta emocionalmente mucho mas interesante. Bond lo haci algun error, pero na final e ta keda e mes un Bond'. Nan a puntra e Dama Judi Dench si ya caba el a custumbra cu su Bond nobo, Dench a contesta: 'Mi ta suficiente bieu pa ta su wela'. E pelicula ta bai bek na e cuminsamento di 007 su bida manera un spion y ta basa riba e prome buki di Bond cu Ian Fleming a skirbi na 1953. Productor Barbara Broccoli y Michael G. Wilson ta admiti cu nan a tuma un risico grandi poniendo Craig haci e rol di Bond, kende a wordo apunta na October 2005 pa haci e rol aki a ricibi masha hopi critica for di fanaticonan cu a bisa cu e ta demasiado blond, demasiado no sofistica y simplemente mahos pa haci e rol aki. 'E cosnan ey no a preocupa nos mucho paso no tabata sa cu e tabata e persona perfecto pa e pelicula.' Na momento cu nan a puntra Wilson tocante di e proximo pelicula di Bond cu Craig y nan lo lanza na 2008 el a contesta 'Un pa un, un pa un!'.

John Meijer ganador di e Toyota Yaris 2006







ORANJESTAD - Despues di e exitoso campaña 'Cumpra 1 Auto; Bai cu 2', Garage Cordia a rifa e Toyota Yaris 2006. Den e transcurso di lunanan di september y october 2006 Cordia a duna su cliente e oportunidad pa participa den e rifa di un Toyota Yaris 2006. Cada cliente cu a ricibi su Toyota nobo den e lunanan aki a haya un ticket pa participa den e rifa.

E auto cu a wordo rifa ta un bunita Toyota Yaris 2006 cu un 1300 cc 4 cyl 16 vlv. engine, automatic transmision, air conditioning, ABS, driver's airbag.

Sr. Cees Droogh, Managing Director di Garage Cordia, a entrega e Toyota Yaris na e ganador John Meijer. Riba e potretnan adhunto por mira John Meijer y su casa cu e premio. Garage Cordia ta manda palabra di felicitacion na John.

Garage Cordia cu su showroom nobo y ultra moderno lo sigui ofrece Aruba autonan di calidad superior cu diseñonan atractivo cu prijsnan competitivo, bon stock di piesa y amplio lugar di staciona.





Danki na tur esnan cu a contribui na e exitoso exposicion y entrega di calender di Cunukero

ORANJESTAD – Manera nos a publica caba, diabierna e apertura di e exposicion y e entrega di e calender di Cunukeronan di Aruba 2007 a tuma lugar na Archivo Nacional Aruba. Un multitud grandi di invitadonan a bin pa presencia e entrega di e calender y pa admira e bunita exposicion cu a wordo dedica na nos Cunukeronan.
Intencion di e exposicion aki ta pa ilustra e diferente cosechanan di Aruba, nos cunukeronan, nan cunukunan, potretnan di antes y presente y obhetonan cu ta wordo uza dor di e cunukeronan.
Aplauso tabata grandi ora cu tur e cunukeronan a para dilanti di e multitud y a ricibi nan calender. E calender aki ta un dedicatorio na tur nos cunukeronan di Aruba, tanto esnan di awe como esnan di antaño. Durante siglonan Aruba, apesar di su clima y tera seco, tabata wordo cultiva dor di nos antepasadonan, e indjanan y despues e colonistanan, y nan descendientenan, esta nos hendenan.
Den e calender ta aparece:
Cunukeronan di Kadushi Largo: sr. Federico “Fedjick” Dock, Sr. Enrique Werleman y Sr. Elco Dock
Cunukero di Sero Preto: Sr. Jani Geerman
Cunukero di Brazil: Sr. Andres Larez
Cunukeronan di Balashi: Sr. Daniel Colman y Sr. Shaki Flanegin
Cunukeronan di Sero Pita/ Ayo: Sr. Ildo Croeze y Sr. Antonio Croes
Cunukeronan di Savaneta: Sr. Sr. Uberto “Chon Be” de Kort, Sr. Bruno Koolman y Sr. Wernher Dijkhoff
Cunukeronan di Maria Maai/ Sombre: Sr. Theodoor “Dooi” Koolman y Sr. Gumersindo “Taki” Dirks
Cunukeronan di Calabas/ Tanki Flip: Sr. Andres “Dechi” Tromp y Sr. Jimmy Ramos
Cunukeronan di Rooi Master/ Butucu: Sr. Estanislao “Chou” Stamper y Sra. Simeona Ras
Cunkero di Savaneta: Sr. Pablo Wouters
Cunukero di Moko: Sr. Fransico “Nooi” Tromp
Cunukeronan di Coba Lodo/ Catáis: Sr. Felis Ras y Alberto “Bebe” Tromp
Un danki special ta bai na e sponsornan:
Amsterdam Manor Beach Resort, Aruba Aloe, Codemsa, Deco’s Marcelino Varis Heavy Equipment, Kooyman Aruba NV, Valero Santa Cruz, Friomax, La Moderna, Quality Appliances –Airconditioning-Service NV, PriceWaterHouseCoopers, Texas Furniture Store, Valero Marketing & Supply Aruba, ITP Caribbean, ProdocIT, VHIC, R.E. Yrausquin & Sons NV, La Cabana Beach & Raquet Club, Antraco Aruba NV, Tony Enterprises NV, Garage Centraal Aruba NV, Kok Optica, Banco di Caribe NV.
Un danki special tambe ta bai pa tur esnan cu den un of otro manera a contribui na e realizacion di e apertura y of calender di Cunukero. Den e forma di duna potret, obhetonan, matanan, simiña y informacion en general.
Archivo Nacional Aruba y Fundacion Amigonan di Archivo kier a invita pueblo en general en particular e muchanan di scol pa bin bishita e exposicion bunita aki.
E exposicion lo ta habri pa e publico en general durante dianan di siman di 8.00 a.m. te cu 4.00 p.m. Pa gruponan grandi por haci reservacion na; Archivo Nacional Aruba, telefon: 583 4880.
E calender unico pa 2007 dedica na tur nos cunukeronan ta obtenible pa un prijs di Afl. 20,- na: Archivo Nacional Aruba, Antraco Aruba NV, Boekhandel Mariska, van Dorp en de Wit Stores, Djiespi’s Place, Botica Santa Anna, Botica Kibrahacha, Botica Oduber, Botica San Lucas, Botica Central, 4-





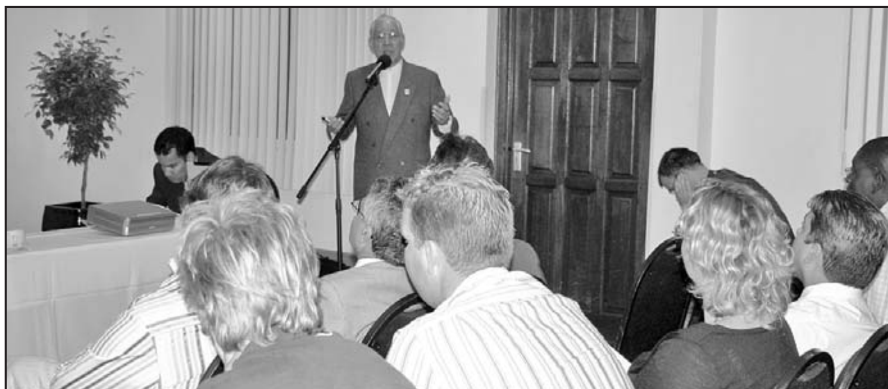
Dr. Jairo Gooskens un specialista nobo pa Aruba



ORANJESTAD - Dia 1 October 2006 dokter Jairo Gooskens a termina como specialista den e ramo di microbiologia medico. E specializacion a tuma luga na hospital academico LUMC na ciudad Leiden. Anteriormente el a studia medicina na Universidad di Amsterdam.
Dokter Jairo Gooskens ta ex-alumno di Colegio Arubano. E ta ricibi felicitacion di su mayornan Hein y Beatriz Gooskens-Donata, su esposa Diana, yiu Lucas, famia y amigonan. Tur bon deseo den bo profesion nobo y plannan pa futuro.

Simposio di Diabetes riba Dia Internacional di Diabetes







ORANJESTAD – Diamars ultimo, riba dia Internacional di Diabetes, Fundacion Diabetico Arubano a organiza un simposio tocante Diabetes den esnan mas debil y vulnerabel. Un sala completamente yen na Surfside Marina a gosa di e simposio aki, cu a wordo presenta specialmente pa docternan, boticarionan, enfermeranan y profesionalnan paramedico. A trata diferente topico di diabetes, manera e informacion epidemiologico tocante cuido di diabetes na Aruba, cuido di diabetes pa nos ancianonan y tambe na cas di anciano, como tambe cuido general di diabetes na Aruba. E docter cu a comparti nan conocemento cu e publico presente tabata Dr. Eelens, Dr. Kock, Dr. Besselink, Dr. Ridderstap y Dr. Badloe. Na final di e anochi, e microfon a pasa pa esnan sinta den publico, pa asina nan tambe por a comparti nan opinion y experiencia of haci pregunta cu e panel di expertonan.

Potretnan ta mustra e Simposio di Diabetes, organiza pa Fundacion Diabetico Arubano.









Cantidad di mascota desapareci den aumento

Casualidad of tendencia nobo den criminalidad?

ORANJESTAD – Pa lectornan habitual di corant tabata notabel e cantidad di aviso di mascotanan perdi. Famianan ta pidi habitantenan di bario encarecidamente pa yuda den buskeda nan cacho of otro tipo di mas stima cu a disparce di cas. Bon Dia Aruba tambe a tuma nota di e aumento aki y ta purba analisa e situacion di e siguiente manera.

Saliendo for di e punto cu tur cos ta posibel ta bin den mente e posibilidad cu ta trata aki di un banda cu ta horta cacho di rasa pa bende nan cu otro hende na un prijs mas barata cu petshop of ta horta mascotanan stima pa despues cobra e recompensa of te hasta chantagea e doño.



Na isla ruman di Corsow a sosode precisamente esaki. Ladronnan tabata marca como nan obhetivo casnan di personanan di entrada halto y cu tin un mascota of mas. Ta busca e manera di hala atencion di e mascota y ta logra bai cune sin cu e doño mes ta ripara. Esaki ta pone e doño pensa cu e cacho, pushi of parha a huy of perde y no particularmente cu el a wordo horta. Ladronnan ta warda e persona pone aviso den corant pa anuncia cu tin un recompensa y e ora ei nan ta yama pa reclama esaki haciendo como si fuera nan a topa e mascota riba caya.

Otro ladronnan ta mas directo y descarado cu despues di horta e mascota ta tuma contacto cu e doñonan pa laga nan sa cu nan por recupera nan bestia stima a cambio di un suma di placa.

Pero cuidou, tene cuenta cu no necesariamente esaki ta sosode tur ora. Tin casonan cu en berdad e mascota ta perde y bon samaritano ta haya esaki y ta debolbe esei na su doño y aunke e no ta exigi pa ricibi e recompensa, e por wel merece esaki si!

Ta keda na cada persona pa uza su intelecto y evalua su caso individualmente basa riba con cosnan a pasa.

Siguiendo e dicho ta cu ta bisa: "Ta miho preveni cu lamenta" Bon Dia Aruba ta duna su lectornan doño di mascota un serie di conseho masha util pa tene e bestia di cas safe na cas of ora di sali.

1. Wanta bo mascota paden di cas, specialmente si bo no ta na cas. No laga bestianan sin supervision den cura; ta tuma solamente un minuut pa un hende bai cu e mascota.
2. No laga bo mascota cana rond riba su mes den bario.
3. Corda cu pushinan cu ta keda paden ta biba bidanan mas largo y safe.
4. Wanta mascotanan sigur paden di bo cas ora bo ta warda bishita di personal di reparacion, di companianan di utilidad of bishitanan.
5. Identifica adecuadamente bo mascota cu un banchi y plachi cu nomber.
6. Sa unda bo mascota ta tur ora.
7. Mantene e papelnan medico di bo mascota actualisa.
8. Warda potretnan reciente y un nota cu descripcion detaya di bo mascota den bo tas.
9. Sterilisa bo mascota. Bestianan sterilisa tin menos chens di bai for di cas.
10. Ta pendiente di desconocirnan sospechoso den bario. Raporta cualkier cos inusual of mascotanan perdi cu Polis y Servicio Veterinario.
11. Si bo tin bestia, tin un cura sera. Cachonan laga pafo riba nan mes mester keda patras di porta di cura na lock.
12. Sigura bo mes cu bo mascota no ta visibel for di caya.
13. Mantene bo mascota mara na un faha cada bes bo sali.
14. No mara bo mascota pafo di un tienda mientras abo ta bai aden.
15. Nunca laga un bestia den un auto sin supervision.

Sperando di por a duna un man na tur esnan cu tin mascota y kier preveni pa nan huy of wordo horta, nos ta invita lectornan di Bon Dia Aruba pa keda pendiente ya cu otro siman lo publica un aviso riba kico pa haci ora bo mascota ta disparce.

Dos cacho a ser perdi

ORANJESTAD – Esaki ta un servicio social relaciona cu un senjora cu a perde su dos cacho stima. Ta asina aki cu diasabra ultimo 11 di november 2006 a ser perdi un cayo crioyo, preto, grandi, female, y oreanan grandi para. E tin un streep vertical blanco den cara. Pecho, bariga, punta di rabo y patanan ta blanco. E nomber di e cacho ta: Jewel. El a perde hunto cu otro cacho crioyo, preto, mediano, female. Cara, baroga y patanan ta maron/caramel. E nomber di e cacho ta: Zizi.
Por fabor yama na cel. 994-3866. Tin recompensa.

A SER PERDI

Diaranzon entre 11 y 12 merdia
Den vecindario di VONDELLAAN/ COLEGIO ARUBANO /VICTOR HUGOSTRAAT
Un cacho chikito blanco cu cara bruin
PA INFORMASHON YAMA 5932733 OF 5930352
RECOMPENSA 500 florin

EXTRAORDINARIO BON DIA Aruba



Ladron ta sconde articulo horta den su pia di palo



ESTONIA – Un ladron a wordo gara ta horta productonan cosmetico for di un department store na Estonia, a laga miembronan di seguridad sin por a saca afo ta na unda el a sconde loke cu el a horta, te ora cu nan a bin descubri e articulonan horta scondi den su pia di palo. Un ladron cu ta cana coho, kende miembronan di seguridad ta reconoce manera un ladron di temporada, a drenta un tienda na Estonia diamars y a horta, asina vocero policial di e pais a splica. Miembronan di seguridad a sigui e ladron aki via camaranan di seguridad y a nota cu e persona aki a drenta un di e paskamernan cu bastante productonan cosmetico den su macuto y a sali for di e paskamer cu un macuto bashi.

Ora cu nan a haña nan a para e homber aki pa controla e na salida nan a descubri e cosnan aki scondi den su pia di palo na un balor di 73 dollar. Na e momento ey mes nan a notifica polis y e homber a wordo aresta. E homber ya caba tin un record di sa horta den e tienda aki.

Adicion na chuculati a hiba na un descubrimento nobo



MERCA – Nan tabata asina adicto, nan djis no por laga nan pasaboca faborito un banda, ni pa e interes di ciencia. Pero amantenan di chuculati cu no a logra pasa e test di John Hopkins University riba aspirin y malesa nan di curazon a yuda investigadornan topa cu un splicacion pa kico un tiki chuculati tur dia por baha e risico di un atake di curazon. A resulta cu chuculati, mescos cu aspirin, ta afecta e celulanan cu ta ocasiona clompinan di sanger, asina e investigadornan di e universidad di John Hopkins a bin realiza durante di e investigacion aki. Loke cu e adictonan aki na chuculati a mustra e investigadornan ta cu e kimico den bonchinan di cocoa tin e mesun efecto riba e celulanan cu por causa clompi den sanger manera aspirin tin.

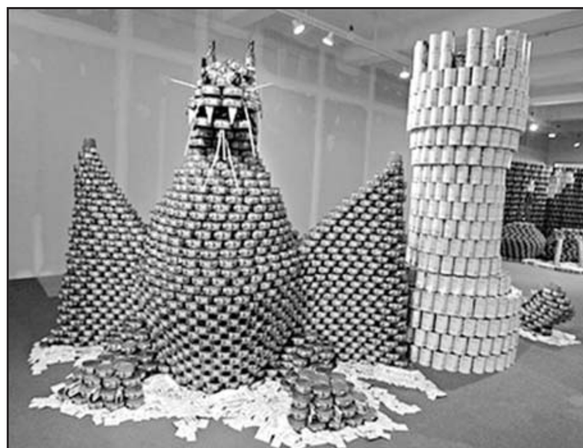
Cu lo ta haci e posibilidad pa un atake di curazon menos.

Ijscream di camel por yuda cu bahamento di peso



AFRICA – Ijscream abou den caloria y te cu coffee por yuda bo reduci e sucu den bo sanger entre otro di e beneficionan cu e por tin pa bo salud. Un proyecto di dos aña cu a wordo haci den desierto pa asina por duna e industria di camel un boost bek, a cuminsa recomenda lechi di camel na hotel y turistanan cu ta bishita e pais desierto aki. E reaccion cu nan a haña pa e lechi di camel manera un bebida saludabel y e mesun lechi aki cambia den ijscream a haña un bon reaccion. E lechi aki ta contene tres biaha mas hopi vitamina cu lechi di baca y ta mucho mas saludabel den su cantidad di sucu y vet.

'Construction' cu creacion di blekinan yen di cuminda



NEW YORK – E ta un evento completamente di bleki. Arkitecto y ingenieronan a reuni recientemente a reuni pa e evento annual 'Canstruction' cu a tuma luga na New York y otro ciudadnan, pa asina nan por a traha esculturanan gigantesco di blekinan yen di cuminda. E show aki ta destina pa pone mas atencion riba e problema di hamber cu tin mundialmente. E aña aki e creacionnan na New York tabata inclui un leon y un lamchi drumi hunto. El a wordo traha pa e ekipo di 'Butler Rogers Baskett Architects'.

E escultura cu e tin e ta hiba e nomber 'If they can, we can' a wordo traha di bleki di Bush Beans y tabata destina pa manda un mensahe na e adversidad entre e mandatarionan na Washington D.C. y nan a haci uso di un total di 5.500 bleki. Esaki ta e di 14 aña cu e competencia ta tuma luga na New York y 11 aña el a wordo teni na un otro ciudad na Merca.

Fiesta extravagante pa celebra apertura di Larimar Spa





ORANJESTAD – Solamente e miho di lo miho a wordo sirbi diamars anochi, ora cu Radisson a tene e gran apertura di su Larimar Spa.

E anochi a cuminsa den e ballroom di Radisson, unda cu invitadonan a wordo deleita cu musica en bibo, pasapalo y hopi champaña. Despues nan a wordo invita pa Bruce Cavan, Director di Servicio di Spa, pa haci un gira di e Larimar Spa. Nan a wordo ricibi na e spa cu vuurwerk y un regalo di Taste of Belgium, mientras cu un gira rond di e spa grandi a mustra e variedad di tratamento y camber di tratamento, areanan di relahacion como tambe e centro di fitness ultra-moderno. Unabes cu nan a termina cu nan gira, e invitadonan a wordo invita pa disfruta di un cena exkisito, banda di e pisina di Radisson. E cuminda, sirbi estilo buffet, a varia di un mesa cu e tesoronan fresco di lama sirbi riba ijs, pa carni di carne sirbi segun pedido, scallop lora den bacon y balchi di calco. Igualmente impresionante tabata e mesa di fruta fresco presenta den esculturanan di ijs, como tambe e mesanan di pasaboca dushi. Musica di Jazz, cortesia di Delbert Bernabela y su banda, a crea un ambiente unico pa e fiesta.

Gerencia di Larimar a sorprende tur hende cu un rifa special, unda cu a parti premionan incluyendo tratamentonan na Larimar, cenanan na Sunset Grille y Laguna Restaurant, y estadia di dos dia na Radisson resort.

Un recuerdo special a wordo regala na cada invitado na final di e anochi.

Potretnan ta mustra e celebracion di e gran apertura di Larimar Spa na Radisson resort.









COMICS

Garfield



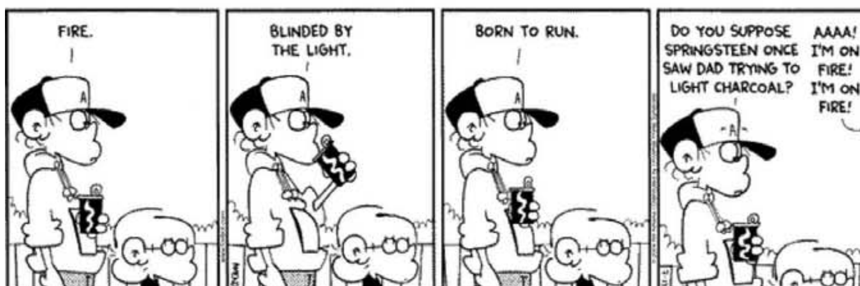
BOONDOCKS



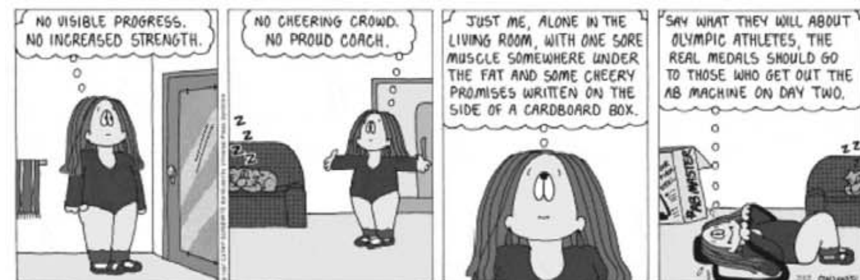
FOR BETTER OR WORSE



FOX TROT



CATHY



Fill-it-Ins

FILL-IT-IN 13

3 LETTERS
ALD.
ANA
G.B.S.
ILA
MIT
ODA
OLE
QUI
SLA
ULT.

4 LETTERS
ADIT
ALMA
AMOR
BELA
CLIP
DUCE
EPIC
EQUI
FRAS
FUME
GLAD
GLIB
GNAR
GULL
HEEL
IMAM
INEE
ISAK
KADI
KANT
KENO
LIDA
MOON
NASA
NIPA
NUMB
ODIE
OGRE
OLEA
OLLA
RACE
RAYS
SAME
SION
SLOE
STEN
SWAP
TANA
TIES
TUNE
U.S.A.F.
USNA

5 LETTERS
AESIR
BWANA
CLONE
CRIBS
EDNAS
GONER
IVORY
LABAN
NAIAD
NITON
NOLOS
ODILE
RHUMB
RILLS
TO LET
UTICA
UVULA
YENTA

6 LETTERS
GLENDA
IAMBIC
INNATE
IRADES
~~NUGGET~~
ROBERT

7 LETTERS
BRADLEY
BRISTOL

8 LETTERS
FAMILIES
NARRATES
NUISANCE
RETICENT

SUDOKU PUZZLES



	8	4	2				6	
			6		7	2		1
			5	9		7	3	
1	3				2			4
6			1		3			2
5			7				8	3
	2	3		7	6			
9		7	4		8			
	1				5	8	9	

- Den cada hoki mester tin un number di 1 pa 9.
- Den cada rij y den cada colom di e cuadra mester tin 9 number, sin ripiti ningun di nan.
- Den cada un di e 9 cuadra chikito mester tin e 9 number, sin ripiti ningun di nan.



SOLUSHON

7	8	4	2	3	1	5	6	9
3	9	5	6	8	7	2	4	1
2	6	1	5	9	4	7	3	8
1	3	9	8	5	2	6	7	4
6	7	8	1	4	3	9	5	2
5	4	2	7	6	9	1	8	3
8	2	3	9	7	6	4	1	5
9	5	7	4	1	8	3	2	6
4	1	6	3	2	5	8	9	7

45

NO LUBIDA CU TIN DJIS UN SOLUCION UNICO PA CADA WEGA DI SUDOKU

SOCIAL BON DIA Aruba

Celebracion di 40 aña di servicio Sra. Ina Janga

PALM BEACH – Recientemente e famia di DeWit & VanDorp Stores a reuni pa asina celebra e 40 añanan di servicio di Sra. Ina Janga. Hunto cu tur su coleganan Sra. Ina a goza di un dushi anochi y cuminda na The Promenade na Sun Plaza. Fuera di e cuminda dushi y e bon ambiente entre e coleganan, algun di nan a conta momento nan agradabel y comico di pasado. Masha pabien na Sra. Ina.









Graduacion di Hacinto Henri Moen



ORANJESTAD - Recientemente tabata un dia di alegria pa Hacinto Henri Moen y su famia, pasobra Cinto a slaag pa su MBA den Business-Administration cu un "major" den "International Business".

Cinto a studia na Orlando na e prestigioso Crummer Business School at Rollingscollege; un universidad cu ta score como number 1 den estado di Florida y como number 14 riba e lista di e miho universidadnan pa "Business administration " den USA.

Cinto a score entre e miho 10% di e graduadonan di su grupo, un resultado di cual Cinto su famia ta masha orguyoso.

Cinto su mayornan y amigonan ta mande un caluroso pabien y ta desea e hopi mas exito den e carera internacional cu Cinto ta ambiciona.

Cinto a bai Johan van Walbeeckschool na Corsow y a obtene su diploma VWO na Colegio Arubano. El a haña su bachelor's degree na U.C.F. (University of Central Florida, Orlando) y recientemente su Master's na Crummer.

Proximamente Canto lo bai sigui durante un aña un curso post doctorado na Crummer Business School y ademas lo kier logra su licencia "Registered Florida State Realtor".

Famia di Cinto ta dirigi un gradicimento sincero na pais Aruba cu a base di un prestamo generoso a aporta na realizacion di Cinto su logro universitario.

SOCIAL BON DIA Aruba

Fiesta di sorpresa pa Kenneth











Recientemente Kenneth Alias a celebra su cumpleaños. Su señora, yiunan y amigonan mas yega a percura pa un bunita sorpresa na cas di Sharine na Hooiberg.

Kenneth ainda ta haya felicitacion di su señora Winy, yiunan Derrel, Lenny, Robby, Gregory y Therese. Tambe su suegra Oraima y di tur su nietonan, specialmente di Ashanty y Kaylie y demas famia Alias, Loopstok y Hernnadez kendenan ta desea Kenneth hopi 65 mas.

Kenneth, Pabien y hopi mas aña di bida y salud di Bon Dia Deportivo!

DEPORTE BON DIA Aruba



Ciclismo BMX a impresiona durante Weganan ODESUR









ORANJESTAD/MAR DEL PLATA- Mientras cu mayoria di e deportenan durante e Weganan ODESUR ta wordo celebra na e ciudad capital, Buenos Aires, tin algun deporte tambe cu ta competi den e subsede, Mar del Plata. Un di e deportenan aki ta ciclismo BMX, den cua Aruba tabatin un representante den persona di Bryan Elizabeth.

Hunto cu su entrenador, Jozef Everon, asistente Hefe di Mision, Michael Williams, y masahista Nolly Becker, Bryan a enfrenta cu valentia e participantenan di e otro paisnan.

Pa Bryan e Weganan ODESUR ta forma parti di un programa total di entrenamento y competencia, na caminda pa e Weganan Panamericano, pa cua ya caba el a logra un clasificacion. Durante e ultimo lunanan particularmente, Bryan a participa na varios competencia internacional pa asina prepara su mes mihor pa e Weganan Deportivo Sudamericano. E resultado logra durante e Weganan en realidad ta refleha e nivel di Bryan, cu a impresiona esnan cu a mire den accion. E progreso di Bryan y e presencia fuerte di e ciclista Arubano den BMX, tabata topico di varios combersacion na e ciudad di Mar del Plata.

E resultado di e caredanan di Bryan tabata cu den e prueba di BMX Experto, di e tres vueltanan cu Bryan mester a core, ela termina na sexto, quinto y cuarto puesto. Den e clasificacion final di e evento di Experto, Bryan a termina asina na e quinto puesto di su serie. Siguientemente Bryan a competi den e prueba di Crucero. Akinan Bryan a sa di termina na tercer puesto dos biaha! Lamentablemente e tercer ronda a bai un poco mas dificil, dunando Bryan un sexto puesto. Den e clasificacion final, Bryan a termina asina na e quinto puesto den su serie. Solamente e prome dos ciclistanan a avansa pa e semifinalnan.

Satisfecho cu su prome actuación durante Weganan Deportivo di e nivel aki, Bryan a ricibi cu gusto e felicitacionnan cu el a ricibi di parti di coleganan di e otro paisnan, gradiciendo nan pa nan bunita palabranan, cu sigur ta dune mas animo pa sigui den e deporte aki, cu durante e Weganan Olimpico di Beijing lo hasi su debut Olimpico.

Riba e portretnan adhunto por mira algun momento di accion di Ciclismo BMX na Mar del Plata, Argentina.

BON DIA Aruba

Den campeonato di Comision Pro Softball Organiza

Digicel Devils a titula campeon den liga Orkidia pa di tres aña consecutivo

Un fayo barabaro di umpire Eddy Rosa





KUDAWECHA - Campeonato di softball fastpitch ta den su recta final y den liga femenino esta liga Orkidia esaki a keda defini Diahuebs ultimo riba veld di Kudawecha unda Digicel Devils a gana su di tres partido den e best out of five pa asina titula campeon un biaha mas den e campeonato di fastpitch. E-Stars di Marina y Carmelita Haynes durante campeonato a gana Digicel Devils na tur occasion cu nan a topa pero desde cu Play Off a inicia cosnan a bolter y Digicel Devils bou di maneho di Marla Thiel a sa di usa nan experencia y a gana tres wega sigui pa titula campeon den forma di tres aña tras di otro. E promer wega nan a gana na veld di Brasil 2-0. E di dos wega a ser hunga na veld di Caribe y Digicel a gana cu score di 3-2. Diahuebs ultimo nan a bolbe gana cu score di 6-5 den "Tie Break" pa asina bay cas cu e trofeo. Por accentua si cu chief umpire Eddy Rosa a comete un blunder nunca visto ora cu e ta sali core manera semper e ta haci ora e poncha un bateador y na final ora cu e bateador a cana bay dugout a hisa su man links y ta grita "ball four" y bruha tur hende. Coredor di primera cu tambe a baha y tabata cana serka di monticulo pa bay dugout a haye ta core for di eynan bay segunda y sigui pa tercera. Wel e coredor aki a score y empata e partido mandando esaki Tie Break. Umpirenan tambe mester duna di nan parti y stop di haci show y canta wega na manera serio. No obstante easki e partido riba su mes tabata un tremendo partido unda cu ningun di dos no kier a baha cabez y a bringa te final. Digicel Devils tabatin 6 careda, 6 hit, 3 error mientras cu E-Stars tabata tin 5 careda, 4 hit, 3 error. Pitcher ganador a resulta Ludmilla Geerman cu a releva Linda Brown. Shardea Croes cu a releva Zahayra Cork den di 5 inning a bay cas cu e derota. Pa Digicel Devils Geraldine Tromp y Renata Maduro a bay di 3-1. Pa E-Stars Mariline Pieternella a bay di 2-1. Den e di dos wega Royal power a cay venci conta Plus Acountants 5-2. Royal Power a mustra hopi cansancio den tereno. Pitcher ganador Carlos Croes cu a lanza un bunita partido mientras cu Frederick Krozendijk a bay cas cu e derota. Pierre Richardson y Gracindo Wester a bay di 3-2 den causa perdi. Pa Plus Accountants a destaca na bate Mario Rasmijn 3-2, Rudy Ras y Julio Croes 2-1. Asina tambe campeonato a yega su final mientras cu Royal Power cu a clasifica number uno lo inicia su Play Off contra e muchanan di Gess Power cu a sali na tercer lugar den campeonato den un best out three. E otro banda Plus Accountant lo enfrenta Macuarima Papa Johns Pizza y ganadornan lo topa den un best out of five pa campeon. Fanaticada di softball fastpitch bo mester tey pa bo mes waak pues no laga nan conta bo.





Fiderd Vis a competi den judo na Buenos Aires



ORANJESTAD/BUENOS AIRES- En realidad prome cu e Ceremonia di Apertura di e Weganan ODESUR a tuma lugar, ya caba tabatin competencia den algun deporte. Un di esnan cu a mira accion durante e prome oranan di dia inaugural tabata e deporte di judo, den cua a competi pa Aruba e deportista Fiderd Vis.

Pa Fiderd e Weganan ODESUR ta forma parti di un programa total di entrenamento y competencia, na caminda pa e Weganan Panamericano, pa cua ya caba el a logra un clasificacion. Durante e ultimo lunanan particularmente, Fiderd a participa na varios competencia internacional pa asina prepara su mes mihor pa e Weganan Deportivo Sudamericano.

Den su prome salida durante e Weganan ODESUR y bringando den e categoría di 81 kilogram, Fiderd mester a enfrenta e judoka di Chile, Francisco Ayala Poblete. Fiderd a duna fuerte bataya contra e atleta Chileno y a sa di mantene e pelea pa mayoria di su duracion bastante balanza. Un momento di bentaha di e Chileno sinembargo a termina e pelea na su fabor.

Na momento cu Ayala Poblete a cai venci contra su proximo contrincante, e Brasileiro Guilherme Luna, a termina e speranza di Fiderd pa por a continua pa e ronda di “repechage”, loke lo por a nifica un oportunidad di gana un medaya ainda.

Pa entrenador Alberto Thiel y e propio Fiderd Vis e actuacion durante e Weganan ODESUR tabata motibo di satisfaccion, demostrando cu nan ta riba e bon caminda di preparacion pa e Weganan Panamericano di otro aña.

Riba e portretnan adhunto por mira Fiderd Vis cu a competi den judo durante e Weganan ODESUR.

Aruba Golf Club ta presenta Toyota Golf Tournament





SAN NICOLAS- Aruba Golf Club ta invita miembro y no-miembro pa e proximo torneo grandi na Aruba Golf Club cu lo ser hunga Diadomingo awor 19 di November.

Pa e prome biaha Toyota Cordia ta sponsor un tremendo annual torneo cu bunita premionan.

E prijs pa participa ta AWG 35,- pa miembro y AWG 50,- pa no-miembro.

Den e prijs bo ta haya un bunita Polo-shirt cu emblema di Toyota y AGC. Tin shirts pa e prome 30 hungadornan.

E torneo ta cuminsa 8.30 pero bin na ora, 8.15 ta sera inscripcion.

E torneo ta exsisti di:

- 18 holes full handicap
- closest to the pin hole nr 2
- driving contest despues wega
- chipping contest despues wega

Pa e ganadornan tin bonita premio: Prome lugar, un Toyota golfbag, di dos lugar, un Toyota golfbag y pa e di tres lugar, un Toyota duffelbag.

Tambe tin bon premio pa driving-, chippingcontest y closest to the pin.

Nos ta gradici Toyota Cordia cu e tremendo sponsor y apoyo di nos club na San Nicolas!

Di nos e ta!

Si tin pregunta bo por yama Aruba Golf Club na 584-2006 of pasa na nos clubhouse na Golfweg Z/N, San Nicolas.

BON DIA Aruba

Royal Power tabata manera un hospital riba tereno!!!

Royal Power vs Gess Power Diabierna awor 8'or na veld di Kudawecha

Por tin sorpresa y final di e dynasty di Royal Power ta cologando?

KUDAWECHA- Cu hopi interes ta siguiendo di cerca e campeonato di softball fastpitch y e competencia entre e equiponan Royal Power y Gess Power. Den e ultimo tres añanan Royal Power tabata dominante den double-A y ta e aña aki nan a perde nan promer wega. Pues 2004 nan tabata campeon invicto, mescos den aña 2005 tanto na Aruba y Corsow nan a sali campeon invicto durante campeonato y torneonan di fastpitch. Parce cu e aña aki si cosnan a cuminza cambia y Royal Power a perde 2 partido durante campeonato regular pero no obstante esaki nan a clasifica toch solido na promer lugar. Despues cu Royal Power a bolbe raspa Gess Power den un final na Corsow recientemente nan mester topa otro den semifinalnan na Aruba den un best out of three. Gess Power kende tabata gana amplio 6-2 a mira Royal Power reacciona den bom di 6 inning y hasi e wega 6-5 mientrastanto cu den bom di 7 inning Royal Power cu coredornan na tercera y segunda cu 1 solo out "Chief Umpire" Eddy Rosa ta bolbe comete un blunder y ta para e wega eynan pa motibo di scuridad unda cu ambos manager tabata di acuerdo pa hunga un rato mas pa laga e wega termina. Despues di a tuma conseho na Merca riba e situacion aki ta resulta cu tin dos banda di medaya. Regla 5 di ISF ta bisabo claramente cu bo mester bay bek na e ultimo inning complementa cu ta inning number 6 unda Gess Power lo haya e partido gana pasobra e score tabata e momento ey 6-5 na nan fabor. Un excepcion den e mesun regla ta bisa claramente cu pa championship games bo mester sigui e wega unda e la keda pues bom di 7 cu dos coredor na base y 1 out. Berdad ta cu den reglamento di campeonato di Comision Pro Softball Organiza no ta stipula cual di dos lo aplica y comokiera tur dos teamnan a keda para ariba locual a cumbini nan y cu nan razon. Royal Power kier a "Flip a coin" esta toss pa wak cual regla lo aplica pero despues di resistencia di Gess Power Royal Power a dicidi pa bienestar di e deporte y a pidi pa aplica e regla na deseo di Gess Power esta dunando nan e wega gana no obstante cu 7 inning no a sera pero al mismo momento ta vocifera pa ban tereno Diabierna awor y eyriba otro gay lo canta. Endy Croes di "Ban Hunga bala riba veld". Aki sigur Comision Pro Softball Organiza lo ahusta su reglamentonan di campeonato pa 2007 y ankra den reglamento kiko ta aplica pa campeonato regular y kico lo aplika pa weganan di playoff den un situacion asina. Por a comprонde cu Royal Power tabatin hopi hungadornan lecciona y pa sorpresa ta Endy Croes mes a cuminza como pitcher habridor Diadomingo ultimo. Diabierna awor Royal Power lo ta completo y lo tin un regaldo di sinterklaas den saco pa e muchanan malamucha di Gess Power pues fanaticada di softball fastpitch bo mester ta na tereno pa wak e partido aki. No laga nan contabo!!!!!!

Pointstanding Aruba Dragrace 2006

ORANJESTAD- Diabierna awor pa 7:30 anochi lo bai tin e Awards Night na Manuelito's Sports Bar. Aki lo ser reparti medaya y trofeo na esnan cu a destaca den e diferente categorianan.

E organisadornan ta pidi esnan cu mester ricibi premio pa por fabor yega na tempo y si pa cualquier motibo bo mes no por ta presente, manda un persona pa representa bo.

Despues di e Awards Night lo sigui cu musica di "back to the 80's".

Aki ta sigui un lista cu e nomber di e ganadornan.

____

Claro cu henter e pueblo amante di dragrace, esnan cu henter aña a apoya e caredanan di dragrace tambe ta bon-bini na e anochi tan special aki.

QUADRACERS
KING OF STREETS

1. Brian Dania
   1. Jean Carlo Ras
2. Elton Maduro
   2. Jean Carlo Reyes
3. Sidalia de Freitas
   3. Michael Croeze
4. Jeremy Janga
   4. Rosendo Rosel
5. Sharlon Silvania
   5. Darcy Franken
   6. Francis Wernet
   7. Rodney Geerman
   8. Jessica Werleman
   9. Edmundo Arends
   10. Reggerick Currie

STREET – AUTO
W + R LADIES

1. Michael Croeze
   1. Ruthline Franken
2. Steven Geerman
   2. Sulaika Solognier
3. Emil Krozendijk
   3. Roselyn Rosel
4. Reggerick Currie
   4. Jayline Geerman
5. Aldrin Maduro
   5. Jessica Werleman
6. Keon Ross
   6. Ariana Oduber
7. Humphrey Mohamed
   7. Louisette Halley
8. Alexander Montilla
   8. Lissa Koolman
9. Ariana Oduber
   9. Xiomara Bislip
10. Juean Franken
    10. Xiomara Ras
11. Omar Dubero
12. Leomar Croes

STREET – BIKE
SPORTSMAN BIKE

1. Michael Wever
   1. Richard Croes
2. Jason Angela
   2. Charles Tromp
3. Jairo Paesch
   3. Michael Wever
4. Edel Schwengle
   4. Eugene Flanegin
5. Pierre Wever
   5. Pierre Wever
6. Clarence de Cuba
   6. Jayson Geerman
7. Omar Lanoy
   7. Franklin Tromp
8. Eugene Flanegin
   8. Rene Hoftijzer
9. Jayson Geerman
   9. Urvin Maduro
10. Michael Kock
    10. Keith Refunjol

PRO E.T. BIKE
PRO BIKE

1. Richard Croes
   1. Anthony Flanegin
2. Jairo Paesch
   2. Gino Kock
3. Kennedy Geo
   3. Cyrill Adamus
4. Jason Angela
   4. Frans Haseth
5. Francis Kock
   5. Edward Dirkz
6. Junior Fingal
   7. Eugene Flanegin

SPORT COMPACT

8. Omar Lanoy
9. Edel Schwengle
   1. Roland Marin
10. Kevin Hassel
    2. Michael Croeze
    3. Errol Ridderstap
    4. Victor Werleman
    5. Orlando Bello

BOX
NO BOX

1. Tito Tromp
   1. Jean Carlo Ras
2. Carlos Diaz (Puerto Rico)
2. Cederick v.d. Linden
3. Kedi Koolman
   3. Michael Croeze
4. Roland Arends
   4. Alex Montilla
5. Alan Goede
   5. Jessica Werleman
6. Randy Ras
   6. Rosendo Rosel
7. Jonathan Tromp
   7. Reggerick Currie
8. Trevor Eman
   8. Ulrich Lesire
9. Cesar Croes
   9. Roland Marin
10. Ivo Daal
    10. Gianno Angela



Nomber ______________________________

Aña ______ Tel __________

Entrega bo pintura na Carlos'n Charlie's of na Bondia Aruba den horario di oficina y gana bunita premionan!! E ganador lo wordo anuncia dia 02 di December den e programa di "Mundo Infantil"

Ultimo dia di entrega, dia 01 di December 2006

Winston Baptist a bira ganador di prome torneo di golf na memoria di Boy Ecury







LAGOHEIGHTS- Diadomingo pasa Aruba Golf Club a haya su prome "Boy Ecury open tournament".

E tournament aki tabata tremendo y hopi hende a bin pa hunga golf.

Nos golfclub ta orguyoso pa e presencia y participacion di famia di Boy Ecury den tournament mes.

Nan a goza nos club den wega di golf y bailando despues e torneo!

E torneo ta annual so nos ta spera cu otro ana e famia Ecury/Schouten ta bin atrobe y goza nos club na San Nicolas.

E ganadornan tabata hopi serka otro. Nos mester conta scorecard te na front-nine pa dicidi ken a gana e torneo ana aki.

Prome lugar: Winston Baptist (64)

Di dos lugar: Jani Winterdaal (64)Tercer lugar: Sr Vrolijk (66)

Un gradicimento ta bai pa sponsor y famia di Boy Ecury.

Boy Ecury ta keda den nos curason y mente, nunka nos mag lubida e tempo di guerra y con Boy a bringa pa Hulanda y Aruba ! Un homber balente, contra discriminacion y inhusticia.

Happy Birthday

Hoy es noche de...(8) hahaha, awe nos ta kanta happy b-day riba e beat di reggeaton pa e princesita Jary-ann Geerman ku porfin ta bira legal driver. Pabien di parti famia completo, e crew di VIP's bou palo: Jorgene (b-day girl), Johnnely, Lyenne, Marielle, Marlienne, Marisol, ...specialy di parti Raiza & Joraine...lot's of blessings, aunke e porta di (6) ta hancho habri pabo...lolz, tur kos bon...spera bo have fun...no hasi dimas ni di menos...korda mañan bo tin skol noh...hehe...bms chupi stay ALWAYS on top...la primera y la ultima(8) hahaha, pa'l mundo(8)...kissezz to all the haterz y dms lovers...doeii



Remitido

Aruba Softball Bond ta descrimina hungadornan di Comision Pro Softball Organiza

Selecion di softball Femenino U19 ta biaha lagando super estreyanan di Aruba for di selecion

Unico motibo pasobra nan a participa den campeonato di CPSO

For di hopi tempo caba nos ta pone enfasis riba e modus operandus di Aruba Softball Bond cu ta carga bendicion di COA y ASU y ta tribi di bisa tambe IDEFRE. No por ta asina cu instancianan halto den comunidad ta wordo engaña cu algun scoresheet pa asina kere cu tabata tin campeonato y asina ta bin na remarke pa ricibi plaka pa forma selecion y biaha bay tuma golpi lagando bon prospectonan for di selecion pa un capricho cu nan a participa den campeonato di Comision Pro Softball Organiza. Actualmente tin un campeonato Panamericano tumando lugar na Puerto Rico di U19 esta mucha muhernan te cu edad di 19 aña. Un condicion di Subsidie Commissie pa Aruba Softball Bond pa nan bin na remarke pa ricibi plaka pa por biaha nan mester mustra cu nan tabata tin un campeonato. Wel nan a cuminza cu un campeonato november 2005 cu solamente 4 team y esaki despues di a para na diferente occasion a termina fin di October 2006. Pues net un aña pa draai un campeonato di un solo rond esta un berguenza. No obstante esaki a prohibi tur hungadornan di e cuater teamnan aki cu si nan participa den campeonato di Comision Pro Softball Organiza nan lo keda tera y no lo biaha cu selecion. Nan no ta pensa ningun rato riba e deporte y pa bo desaroya mihor mas wega e muchanan haña ta mas mihor prepara nan lo ta pero ta pensa riba boycott promer menazando e hungadornan. Sinceramente nos a mira algun pitcher di E-Stars cu a hunga den campeonato di CPSO recientemente cu tin tur cualidades pa representa Aruba. Nos ta papiando specificamente di Shardea Croes y Zahayra Cork pa nombra dos di Aruba su mihor pitchernan cu por hunga U19 contra cualkier pais na mundo y sigur bin cas bek cu resultado. Pues e dos pitchernan aki a ser laga afor pa motibonan ariba menciona. Nos ta kere ora bo bay representa bo pais esnan cu ta duna plaka den e caso aki Subsidie Commissie tambe mester bin cu exigencianan mas fuerte pa Aruba no bay keyro y pasa berguenza. Nos no kier trapa riba dede di e atletanan cu a bay pasobra anan no por yuda pero si e dirigentenan cu ta hasi esaki deliberadamente. Pakiko nos ta amplia riba esaki awor ta pasobra di hopi tempo caba nos ta na altura di lokual ta bay pasa pero mester lagele sosode pa por lanza criticanan pa mira si asina ta yega na oido di esnan concerni. Mescos ta bay pasa otro aña cu weganan di reino. E campeonan y uniconan cu a bin cu medaya di ORO Aruba tabata softball pues e equipo bao di maneho di Carmelita Haynes y pa con sorpresa cu e por zona , nan a ser poni un banda pa e selecion di CaiCai y ASB bay na nan lugar. E amor pa biaha di dirigentenan ta prevalese riba e gana di "gana" y competi. Paisnan cu ta competiendo actualmente na Puerto Rico ta Aruba, Argentina, Antillas, Ecuador, Colombia, Canada, Puerto Rico, Venezuela, USA. Aruba a perde cu Ecuador cu ta uno di esnan mas malo den softball actualmente 6-4, Aruba a perde cu Argentina 9-2, Aruba a perde cu Canada 8-0, Aruba a perde cu Puerto Rico 5-2, Aruba a perde cu Antillas 4-0, Aruba a perde cu USA 18-0 y ainda falta e wega contra Venezuela. Aruba a gana un wega contra Colombia y ta na ultimo lugar riba e tabla di pososion. Esaki ta pa ilustra cu berdad tin teamnan duro cu ta Canada y Merca pero cu un selecion di Aruba manera cu e mester ta nos lo por a competi sigur contra Ecuador, Venezuela y Puerto Rico, Antillas y Argentina. Cu esaki nos kier mustra riba e manera con ta discrimina hungadornan pasobra nan a hunga den un otro torneo y ta prefera di bay malgasta plaka pasando berguenza. Disculpa cu nos mester trese e berdad dilanti aunke e lo hasi cierto hendenan dolor. Nos tin tur respet pa e hungadornan di softball cu a bay pasobra un biaha mas anan no tin e culpa. Perot a na su lugar cu Aruba mester cuminza sali cu su mihor hungadornan sin importa unda nan a hunga y aki ta unda e fayo grandi ta. A yega tempo pa instancianan concerni cuminza actua pa por pone Aruba bek unda e mester ta. Tin hopi hobennan cu bon talento y si selecion a wordo traha cu Aruba na promer lugar Aruba kisas lo a clasifica den e promer cuaternan. Atrobe nos kier accentua cu softball pa basta tempo ta den un crisis y a yega tempo pa esnan "incharge" actua pasobra a keda demostra cu talentonan sigur tin.

Nota di Redaccion: E remitido aki ta wordo publica riba peticion di un lesado di Bon Dia Aruba. Bon Dia Aruba no ta responsabel pa e contenido.

De Minister van Onderwijs, Sociale Zaken en Infrastructuur is voornemens in het openbaar aan te besteden:

Het project: "Verbouwing van het voormalige voogdijraad gebouw aan de J. G. Emanstraat"

Volgens bestek: DOW nr. 31, d.j. 2006.

Korte omschrijving van het werk:
"Het verbouwen van het voormalige Voogdijraad gebouw."

Uitvoeringstermijn: 60 werkbare dagen na datum van aanvang.

Het bestek is vanaf 16 november 2006 verkrijgbaar bij DOW tegen betaling van Afl. 485,= .
De betaling te voldoen bij de kassier van de Dienst voor Openbare Werken (DOW).
De openbare bescheiden liggen ter inzage vanaf 16 november 2006 te DOW bij het Secretariaat van de Directie.

Inlichtingen worden verstrekt op 24 november 2006 om 10.00 vm te DOW.
De Nota van Inlichtingen wordt vastgesteld op 27 november 2006 en is vanaf die dag verkrijgbaar bij het Secretariaat.
De openbare aanbesteding vindt plaats op 1 december 2006 om 11.00 v.m. op het kantoor van de Directeur van de Dienst voor Openbare Werken.
De L.O.A. L.B. 1996 nr. 58 is op deze aanbesteding van toepassing.
De directievoering is in handen van de Dienst Openbare Werken.
De gestanddoeningstermijn is 90 dagen.

De inschrijver moet bij zijn inschrijving de volgende vereisten overleggen:
1. Bewijs van inschrijving in het register van de Kamer van Koophandel;
2. Bereidheidsverklaring tot het instellen van een bankgarantie;
3. De staat van eenheidsprijzen voor verrekening van meer- en minderwerken;
4. Specificatie inschrijfsom;
5. Tijdschema;
5. Lijst van onderaannemers en hoofdleveranciers;

Inschrijving dient te geschieden op het bij het bestek gevoegde en gewaarmerkte inschrijvingsformulier.

Healthy Living Club a organisa un Spinning Marathon pa Casa Cuna

PIEDRA PLAT- Diasabra ultimo a tuma lugar e gran envento di Spinning Marathon organisa pa Healthy Living Club na Piedra Plat.

E preparashonnan a cuminsa tres luna pasa ora cu Yvette Bult cu ta un instructor profesional di spinning a bin cu e idea pa organisa un spinning marathon. Mes ora a stipula algun relga, cual un di nan tabata cu e fondo recauda mester bai 100% pa un instancia caricativo.

Dor cu Stichting Casa Cuna Progreso e aña aki ta selebra nan 50 aña di exitencia Healthy Living Club hunto cu Yvette Bult, Joke, Eddie, Maricela, Junel, Carolina, Ivan i Maria a dicidi di uni forsa i hasi e projecto aki posibel.

Na comienso e meta tabata di recauda 10 mil florin, pero mientras tempo tabata pasando mas i mas persona a inscribi nan mes i cada persona mester a paga un suma di Fls 35.00 di inscripshon i tambe mester a busca sponser pa cada ora cu nan core den e marathon. Na final di e anochi exitoso aki un check di Fls 30.000.00 a wordo traha pa e muchanan di Casa Cuna.

Un danki grandi ta bai pa tur e sponsernan cu a juda den e projecto bunita aki. Un dank special an trahadornan di Aruba Beach Club, Lotto pa Deporte pa medio di Min. Lee, Bright Bakery, Thunder N Lightning, Tri-Bike, A.I.B., Doushar Marine, R.B.T.T., Botica Oduber, Professional Quality Engeneering, de Cuba Electrical Contractor, Botica Paradera i mucho mas cu a contribui.

Spinning ta un di e deportenan cu na paisnan manera Merca, Europa Sur-America ta e forma mas efectivo pa hasi gymnastiek ta masha popular i specialmente efectivo pa baha body-fat.





Ariba e potret nos por mira Min. Ramon Lee entregando e check di Lotto pa Deporte na representante di Casa Cuna Sra. Maduro i tambe e dos intructornan di Spinning i un bista bunita di e participantenan den e spinning Marathon.



Directiva di Aruba Sport Unie cu denuncia publico pa falta di subsidio

Ta yuda organizacionnan cu no ta hunga deporte organiza pero federacionnan nacional mes no ta bin na remarke









SAN NICOLAS- Directiva di Aruba Sport Unie a emiti un comunicado di prensa den cual e ta informa repscto Joe Laveist Sport Park, cu ta den un estado hopi fastioso.

Desde cu Joe Laveist Sport Park a keda renoba, tur hende sa cu ora di renoba e lugar, hopi cos no a wordo teni na consideracion, loke a hiba cu Joe Laveist Sport Part Park ta rekeri un nivel di mantencion mas halto cu normal.

Tur aña tabata of ta aparece riba presupuesto di Gobierno un suma di alrededor di 70.000 florin pa mantencion di e parke pero e suma aki nunca a yega den man di ASU.

Nos tur sa cu ASU no tin e fondonan propio pa mantene e facilidadnan di su propiedad.

Compleho Deportivo Guillermo Prospero Trinidad tampoco ta gana placa, pero ta wordo manteni cu placa di Fundacion Lotto pa Daeporte.

Desde cu ASU a keda funda na 1941, di e tempo ey a haya e "toezegging" di Gobierno riba cierto entrada for di presupuesto di Gobierno.

Na 2003 Directiva di Aruba Sport Unie a laga traha un rapport pa haci un mantencion grandi riba Joe Laveist Sport park y a manda esaki pa Gobierno y varios instancia na 2004, pero te dia di awe ASU no a haya contesta alguno.

ASU a aserca Fundacion Lotto pa Deporte c'un peticion pa yuda drecha Joe Laveist Sport Park, ya cu e parke ta di e federacionnan di deporte, pero no a ricibi ningun contesta.

Fundacion Lotto pa Deporte a drecha varios parke akin a Aruba pa diferente stichtingen cu ta propiedad priva, invirtiendo placa grandi caminda e federacionnan mes no por haci uso di e propiedadnan ya cu nan ta prefera di huur nan ballpark cu torneonan no organiza, caminda den un dia nan ta bende 100 caha di cerbes.

Directiva di ASU ta kere cu e tin derecho di haya e suma di placa pa drecha e lugar mas pronto posibel ya cu Joe Laveist Sport Park ta e unico Hoya di San Nicolas pa deporte y tur e scolnan ey banda ta depende di Joe Laveist Sport Park pa haci deporte.

Joe Laveist Sport Park a deteriora prome cu el a ser usa den su capacidad total

SAN NICOLAS- E estado fisico di Joe Laveist Sport Park ta algo asombroso, realmente e ta hopi tristo ya con por a permiti un centro deportivo cu a costa miyones pa e wordo drecha, deteriora di e forma aki.

E unico stadion deportivo pariba di brug ya caba tin un historial tristo di a wordo clausura ya cu e lugar por poco a cai den otro un diez aña pasa y a tuma varios aña prome cu a logra di haya e miyones cu tabatin mester pa bolbe reconstrui e centro deportivo, den loke el a bira awe.

E parke cu ainda no a ser completa segun e plannan di renobacion di casi diez aña bieuw, a sigui mesun rumbo cu loke tabata Lago Sportpark antes, y e situacion ta bek na zero.

Directiva di ASU tin motibo di ta precupa, tin razon di sclama pa ayudo mirando cu lo no dura mucho mas, cu lo bolbe sera e unico stadion di deporte na San Nicolas.

Ya caba un di e tribunanan a kita tur plachi di e dak mientras cu e structura di metal ta cayendo den otro.

E “backstop” ta cayendo den otro y aki poco tempo no por sigui hunga baseball mas den e centro mientras cu diferente otro seccion di e centro, ta den un situacion sumamente deplorabel.

Ta lanta e pregunta di con enberdad e situacion a ser permiti di yega na e extreme aki y di con ningun instancia a reconoce e balor di e stacion aki pa desaroyo deportivo di e comunidad?

Ta tristo ora cu laga situacionnan yega na e extreme aki, caminda un centro ta bai perdi pa falta di mantencion y e ta muestra di falta di reconocemento di e balor di deporte den nos comunidad.

Na momento cu funcionamento di un centro asina ta ser afecta pa falta di atencion, e ta muestra cu e interes pa un desaroyo sano di nos hendenan riba tereno deportivo, no ta mucho halto.

Ta tristo ora cu mira e tipo di desaroyonan aki, principalmente riba tereno di deporte ya cu pa añanan largo deporte a pasa den momentonan dificil, pa motibo di e stadion na Oranjestad tabata sera y despues esun di San Nicolas tambe.

A invertio miyones pa logra e joya di centro cu awe yama Centro Deportivo Guillermo Prospero Trinidad y tambe den Joe Laveist Sport Park, y nunca mas e situacionnan tin mag di presenta nan mes, pero awor ta mira cu deporte na San Nicolas ta rumbo pa pasado, rumbo pa un era caminda tristeza ta bolbe reina riba tereno deportivo.







Alerta di tsunami na Hapon y Rusia despues di temblor fuerte

TOKIO – Un tsunami chikito a afecta e costanan di e isla Hapones Hokkaido diaranson atardi, despues cu un temblor fuerte a afecta e costanan di e isla Hapones Hokkaido diaranson atardi, y despues cu un temblor grandi riba e isla Kuriles a proboca un alerta di maremoto, pa nort di Hapon, y e costa pacifico di Rusia. Medionan Hapones, a informa cu un ola di mas omenos 40 centimeter di halto ayega na Nemuro, den e costa oost di e isla Kokkaido. E cadena di television NHK, di Hapon, a bisa cu e autoridadnan local di Hokkaido tabata prepara pa un tsunami cu a bisa cu lo midi entre 1 pa 2 meter di haltura. Un alerta mas chikito a wordo manda pa un extenso franja di e costa oost di e centro y nort di Honshu, e isla principal di Hapon, pero ta spera cu e mayoria di e olanan a alcansa un maximo di 50 centimeter den e zona.

E alerta di Tsunami tambe a emiti pa tur e areanan litoral di Kuril, a señala e agencia di noticia Itar-Tass, pa NHK. Tanto e Centro di Alerta di Tsunami di Pacifico na Hawai, como e Agencia Meteorologico di Hapon a fiha e magnitud di e sismo di 8.1 grado.

Su epicentro tabata den e profundidadnan di Oceano Pacifico, mas omenos 1700 km noroost di Tokyo. E Servicio Geologico di Estados Unidos, a bisa cu e temblor a tuma luga pa 8'or di anochi, na un profundidad di 27.7 kilometer riba di e fondo di laman. Habitantenan na Hokkaido, a bisa cu nan a sinti un movimento leve pa e temblor, pero e autoridadnan a para e treinnan den e parti oost di e localidad y a adverti e poblacion cu tabata terenonan halto.

"Nos a pidi reiteradamente pa nan evacua. Nos a sinti un temblor, Yasukatsu Imai, un funcionario di e gobierno di Nemuro a bisa. E autoridadnan di e region Sakhalin di Rusia, a bisa cu e terremoto a tuma luga cerca di e islanan deshabita den e centro di e cadena di Kuriles. E Ministerio di Emergencia Rusiano a señala cu ainda no a mira e olanan cu caracteristica di Tsunami.

E proyecto di explotacion di gas y petroleo Sakhalim , 2 di Rusia, lidera pa Shell, a bisa cu no tabatin impacto den su actividadnan pa e temblor.

Por lo menos ocho persona a muri den explosion di bom



Soldanan Mericano y polisnan Iraqi, ta inspecciona e luga den cual ayera ta explota un autobom a explota, banda di un meskita diAl Shuhdaa na Tikrit.

BAGDAD—Por lomenos ocho persona a muri y 32 otro a resulta herida den e explosion di un autobom ayera na un pomp di gasolin oost di Baghdad, segun fuentenan di polis. E explosion a tuma luga pa 10'or di mainta, den e barrio Al Yilani, cerca di e sede di e Ministerio di Interior. Fuentenan medico a adverti cu e cantidad di victimanan mortal por aumenta den e proximo oranan debi na e gravedad di e estado di varios di e heridonan. Mientrastanto, ta sigui e esfuersonan di Gobierno Iraqi, pa Haya e liberacion di e cientos di empleadonan di e Ministerio di Educacion Superior secuestra ayera pa un grupo di homber arma cu ta bisti uniform militar. Wafic al Samarai, consehero pa Asuntonan di Siguridad di e presidente di Iraq, a sigura cu e mayoria di esnan secuestra ya a wordo poni den libertad, segun e medionan local a bisa ayera. Sinembargo fuentenan di e Ministerio di Interior a bisa cu solamente algun wordo poni den libertad, y cu e forsanan di siguridad ta sigui su campaña pa garantisa nan liberacion.

Un muhe Israeli a muri den un ataki cu raket for di Gaza



Un homber Israeli herida despues cu un raket Kasam , a keda lansa pa palestinonan den nort di Franja di Gaza, cu a cai den un zona residencial di Sderot.

JERUSALEM- Morto ayera di un muhe israeli pa un impacto di un raket tira for di Gaza a pone di manifesto cada biaha mas a incapasidad di e Ehersito di Israel pa enfrenta un menasa y e fracaso di e reciente operacion militar lansa pa impedi e fenomeno. Ocho raket tabata blanco den oranan di mainta den varios punto di terorismo Israeli banda di e franja Palestino, y dos di nan a impacta cu consecuencia fatal den e centro di e localidad Sdretot. Fatima Slutsker di 57aña, a resulta seriamente herida pa un di e proyectilnan cu a cai meimei di caya y a muri poco despues den e hospital Barzilai di Ashkelon, ora cu el a wrodo traslada naunda a drenta un hende cu tambe a sufri heridanan di gravedad. E director di e centro medico, Shimon Scharf, a bisa cu e hoben di 24 aña, y guardaespalda di e minister di Defensa , Amir Peretz, a wordo herida na su dos pianan pa metrayador, manda pa raket y lo mester wordo opera. Otro seis persona akeda atende pa e servicionan di emergencia despues di presenta den shock , segun e alcalde di Sderot, Eli Moyal.

Ahmadineyad ta insisti pa alcansa lo maximo den energia nuclear

TEHERAN.- E presidente Irani, Mahmud Ahmadinejad, a reitera ayera cu su pais kier yega na lo maximo di energia nuclear , algao cu a confia cu nos lo alcansa dentro di poco, y a insisti cu lo ta pa finnan pacifico.

Ahmadineyad, cita pa e television Irani, tambe ta insisti den cu su Gobierno pa no bandona su plannan nuclear, ya cu nan ta derechonan di nos pueblo, mientras nan ta critica e potencianan occidental cu ta presiona Teheran pa e suspende e enrikicimento di uranium. " E enemigonan ta haci un esfuerso pa kibra nos resistencia dor di propaganda, emision di comunicado of mustrandonos nan rabia, e lider ultra conservador Irani a bisa. Apesar di tur cos e servicionan di e pueblo di e gobierno Irani, lo defende boso interes, Ahmadinajad a bisa den un discurso cu el a pronuncia dilanti miles di Irani den e provincia diKurdistan den west di e pais. Den declaracion haci tambe na Kudistan, el a afirma cu e tempo cu ta pasa ta sirbi Iran y cada biaha cu pasa e occidentalnan tin cu haci un paso atras y reconoce e derecho di e Iraninan, pa tin tecnologia nuclear. " Cada dia e pueblo di Iran, ta haci un paso grandi dilanti pa acede e tecnologia nuclear pa fin di pacificonan, e gobernante Irani a bisa y ta considera cu algun paisnan ta impone su boluntd na otro nacionnan y impedi su desaroyo dor di e menasa.



E presidente Irani, Mahmud Ahmadinejad ta insisti pa alcansa e maximo di energia nuclear.

Putin y Bush a papia riba e ingreso di Rusia den OMC, Iran y Medio Oriente



MOSCU.- E presidente Rusiano, Vladimir Putin y Mericanonan George W. Bush, a conbersa ayera riba e ingreso di Rusia den e Organisacion Mundial di Comercio (OMC), e problema nuclear di Iran y e crisis di Medio Oriente, segun Kremlin a informa. #E lider Rusiano a ricibi Bush ayera na aeropuerto Vnukovo-2 di Moscu, kende a realisa un escala tecnico riba su biahe suitoost Asiatico pa asisti na e cumbre di e Foro di Cooperacion Economico Asia Pacifico (APEC) e proximo dianan 18 y 19 na Hanoi, Vietnam. " Durante e conbersacionnan , a trata difirente asunto di relacionnan bilaeral , tambe manera cuestionnan internaciona, cu enfasis special den e problema nuclear di Iran, segun prensa a bisa portabos di e Presidencia Rusiano Alexei Gromov. Den e ambito bilateral, e presidentenan a confirma cu durante e reunion apart cu nan lo tene durante e cumbre di Hanoi, lo wordo firma e protocol riba adhesion di Rusia den OMC, despue di e reciente bon bista pa nan pa parti di Estados Unidos. Segun fuentenan rusiano, Putin a informa Bush, riba e consultanan celebra siman pasa na Moscu, cu e negoshador Irani, Ali Lariyani, y e postura di Kremlin al respecto. Estados Unidos y Union Europeo ta busca apoyo di Rusia na e aprobacion di un resolucion di e Conseho di Siguridad di ONU, cu ta sanciona Iran pa no renuncia e enrikicimento di Uranium , susceptibel pa wordo emplea na e fabricacion di bom atomico Durante e reunion informal den e aeropuerto gubernamental moscovita, Putin, y Bush, a intercambia opinion tambe riba e crisis di Medio Oriente y riba diferente aspectonan di e regimen no proliferacion di e armanan nuclear, segun Gromov a bisa.

Tailandia ta analisa comercio liber cu Hapon

HANOI - E gobierno nobo Tailandes locuminsa audiencia publico pronto pa analisa e suscripcion di un eventual tratado di comercio liber cu Hapon, y ta spera di dicidi na cuminsamento di e proximo aña, si lo impulse, segun diaranson e minister di Comercio di e pais Krikkrai Jirapaet a bisa. E acuerdo propone tabata negoshador pa e gobierno anterior di e depuesto prome minister Tailandes Thaksin Shinwatra y ta spera cu a wordo skirbi na cuminsamento di 2006, pero a wordo propone pa e tension politico na Tailandia, e funcionario a splica prome na e cita di lidernan di APEC, cu a prevee di realisa e fin di siman den e ciudad.

E gobierno nobo a dicidi di revisa e acuerdo propone ora cunan a tuma e kehonan di e agricultornan y otro sectornan cu nan no a wordo considera pa redacta e tratado.

"Estamos revisando el paquete en sí, para analizar la conveniencia mutua que será generada tras una suscripción", afirmó Krikkrai a periodistas.

Un grupo di abogado ta demanda Rumsfeld na Alemania



E te awor secretatrio di Defensa Mericano, Donald Rumsfeld .

BERLÍN - Un grupo internacional di abogado a pone diamars un demanda contra e secreario di Defensa saliente di Estados Unidos, Donald Rumsfeld, dilanti un fiscalia Federal General di Alemania, pa su presunto papel den e casonan di tortura contra presonan na Iraq y Guantanamo, (Cuba) segun a wordo anuncia diamars. E rekisitoria, un documento di 220 pagina, a wordo manda na e Procuradura General Federal di Alemania, Monika Harms, na Karlsruhe (west) Hannes Honecker, un directivo di e Asociacion di Abogadonan Republicano , un di e entidadnan cu ta apoya e demanda. Ademas di Rumsfeld, e aaccion lo involucra tambe cinco hurista di e administracion di e presidente Mericano George W. Bush, entre nan e actual secreario di Husticia, Alberto Gonzales, den su calidad di ex consehero di Cas Blanco, cu a proporciona e argumentonan huridico pa e multiplicacion di tecnica di interogatorio. Presenta pa e Centro pa Derechonan Constitucional, e demanda a wordo deposita den nomber di 11 ex detenidonan na Abu Ghraib y di Mohammad al Qahtani, un detenido di Guantanamo, cual interogatorio a wordo difundi publicamente. Na 2004, e CCR a deposita un demanda identifica dilanti Fiscalia Federal Aleman, den nomber di e principio di Huridiccion universal cu ta permiti specialmente e accionnan di e ex dictador chileno Augusto Pinochet na Spaña. E Fiscalia a nenga di habri un investigacion ora cu el a kere cu Estados Unidos no a renuncia definitivamente pa persigui esnan culpa.E rekisitorio ta pidi Harms pa habri un investigacion y un proceso posterior penal pa establece e responsabilidad di alto funcionario di Estados Unidos, den presunto crimen di guera den e marco di e lucha contra terorismo internacional, segun e grupo di abogado. Rumsfeld a baha siman pasa, despues cu e Republicanonan a perde e control di e Congreso Mericano contra e Democratnan den e eleccionnan legislativa pero a keda na cargo te ora cu su sucesor , e ex hefe di e Agencia Cent ral di Inteligencia, Robert Gates, wordo confirma pa e Senado.

E presonan di Abu Ghraib, y di Guantanamo, ta representa pa e abogado di Berlin Wolfgang Kaleck. Un demanda prome presenta na Alemania, contr Rumsfeld a wordo desetima, pero e abogadonan ta confia cu podise e presente rekisitorio wordo acepta pa e Fiscalia General di karlsruhe. E grupo internacional di abogado a presenta como testigo e ex brigadier general di e ehersito di Estados Unidos Janies Karpinski, cu a comanda e unidad di polis militar na Abu Ghraib. Karpinski lo papia durante un conferencia di prensa convoca diamars na Berlin.

Algun di e 150 funcionarionan Iraqi secuestra laga den libertad



Stutidantenen universitario ta Sali for di nan edificio, siguiendo un orden for di e minister di educacion, kende a ordena pa sera tur universidad, pa siguridad. e U.S. occupation



Studiantenan di universidad saliendo for e nan edificio, despues cu a Haya orden pa sera tur universidad, debi cu pistoleronan Iraqi bisti den uniform di militar a secuestra 150 miembro di gobierno.

BAGDAD- Algun di e 150 funcionarionan di e ministerio di Educacion Superior Iraqi secuestra ayera a wordo laga den libertad pa nan secuestradornan, segun e television publico iraq, Al Iraquia.

E cadena , cu a cita e fuentenan di e Ministerio, naunda e personanan secuestra ta traha, no a precisa e cantidad di trahado poni den libertad, aunke e cadena qatari Al Yazira, cu a cita fuentenen di e ministerio di Interior, a informa cu e secuestradornan a laga tres funcionario den libertad. E 150 empleadonan a wordo secuestra pa un grupo desconoci, ora cu nan tabata na nan luga di trabou, e sede di e Instituto di Investigacion Cultural dependiente di e ministerio , riba e plasa central Al Andalus. Segun e maximo responsabel di e ministerio , Abed Diab al Uyeili, e secuestradornan ta bisti uniform militar.

López Obrador financiará gobierno paralelo con donativo

MEXICO (AP) - El izquierdista Andrés Manuel López Obrador arrancó un mecanismo para financiar lo que llama su gobierno legítimo a través de donativos ciudadanos. El equipo de López Obrador, del Partido de la Revolución Democrática (PRD), abrió una cuenta en el banco HSBC a nombre de la asociación civil "Honestidad Valiente" para recibir los donativos.

Las personas interesadas podrán depositar contribuciones desde 100 hasta 30.000 pesos (desde unos 9,2 hasta unos 2.762 dólares). "Lo hacemos porque de otra forma no tendríamos manera de subsistir o llevar recursos para el movimiento", dijo a la AP César Yáñez, vocero del izquierdista que pretende asumir como "presidente legítimo" el 20 de noviembre en un acto en la plancha del Zócalo capitalino.

Después de un largo proceso de impugnación a los comicios del 2 de julio, el conservador del Partido Acción Nacional (PAN) Felipe Calderón fue declarado presidente electo.

Noboa denuncia alianza Chávez-Correa



QUITO (AFP) - El magnate Alvaro Noboa denunció este miércoles que el mandatario de Venezuela, Hugo Chávez, se alió con el izquierdista Rafael Correa para evitar su triunfo presidencial en Ecuador, mediante una "campaña millonaria" que busca imponer el voto nulo en el balotaje del 26 de noviembre. En esta foto, el candidato a presidente de Ecuador Alvaro Noboa brinda un discurso en el norte de Quito el 9 de noviembre de 2006.

Colombia: denuncian agresión de Nicaragua

BOGOTA (AP) - Varios congresistas denunciaron el miércoles una agresión contra la soberanía nacional por parte de Nicaragua al poner en licitación para la búsqueda de petróleo áreas marítimas que son consideradas territorio colombiano.

El ministro de Minas y Energía de Colombia anunció, incluso, que este país seguirá buscando crudo en esas zonas.

"Cada vez que Nicaragua hace caso omiso de la soberanía de Colombia sobre la isla de Providencia y San Andrés es un acto de agresión", dijo a la AP el senador Jairo Clopatofsky, del partido oficialista Unión Democrática, en referencia a la zona del mar Caribe que es reclamada como suya por el país centroamericano. Clopatofsky aseguró, además, que la Fuerzas Aéreas y la Armada se harán presentes en diciembre en esa zona para hacer respetar la soberanía.





Clasificado

Bon Dia Aruba Weststraat 22 - Tel:827800 - Fax:827044/827093

TA BUSCA

John Pizza & Cathering Service
Paradera 129
ta busca
1 Keuken helper
Pasa personalmente pa un cita

TA BUSCA

Seroe Pita Supermarket
ta busca
Handyman
Shelfpacker
Seroe Pita 50 G
Tel. 585-6914

TA BUSCA

Charlie's Bar
ta busca
Marketing Medewerker
v/d veen
Zeppenfeldstraat 56
Tel. 584-5086

TA BUSCA

Faro Blanco Restaurant N.V.
Westpunt z/n
Tel. 586-8899
ta busca
1 Bus Girl
Pasa personalmente pa un cita

IS LOOKING FOR

Boolchand's is looking for
Retail Manager
Havenstraat 5
Tel. 583-0147

IS LOOKING FOR

The Viking Restaurant N.V.
is looking for
Executive Chef
palm Beach z/n
Tel. 585-8630

TA HUUR

Espacio pa negoshi
Mainstreet S. Nicolas
Bon situa
1000,=/500,=
incl. Airco, coriente, awa
Tel. 560-4086
747-5610

SERVICIO

MAPA DI CAS
TEL. 743-9205

NAILS

Gel nails,
Spa Manicure
Spa Pedicure
Nail courses also
call. 747-4557

TA BUSCA

Technica Dental Laboratory N.V.
Ta busca
Tandtechnicus Assistant
J.E. Irausquin Blvd. 200
Tel.587-0312

TA BUSCA

Rich Car Wash
ta busca
Counter Attendant
Palm Beach 6F
Tel. 586-3131

TA BENDE

Muebles de oficina nuevos en Aruba 5 sillas, 2 mesa, 1 archivo. Llamar +582617973831
jsoto@gci-ve.com,
todos@gci-ve.com
Sr. Joaquin Soto
$2800 negociable

TA BENDE

Mitsubishi Gallant '90
Automatic
Tel. 583-9171

VACATURA

MAS Construccion General
Lucianitastraat 6
heeft vacature voor een
Technical Decorator (decorator wall)
Voor informatie bell 7329462

TIN MESTER

Jobri Lan Dev. N.V.
San Miguel # 14-E
Oranjestad Aruba
Tel. 587-0797
593-0225
tin mester di un schoonmakster
Pasa durante ora di oficina

TIN MESTER

Variedad Chelo
tin mester
Schoonmaakster
L.G. Smith Blvd. 17
Tel. 588-7559

TIN MESTER

Hung Yun Restaurant
Caya Frere Bernardinus 22
Tel. 583-8811
tin mester di
2 Koki

TIN MESTER

Kingdo Restaurant
Dwarsstraat 5
Tel. 582-2134
tin mester di
un Koki

TA BUSCA

Star Neon Sign Co.N.V.
Ta busca
dos Handyman
Arendstraat 114
Tel. 588-5488

TIN MESTER

Winter Garden Supermarket
Savaneta 77
Tel. 584-7707
tin mester di
2 Slager

TIN MESTER

Three Color Supermarket
Rudolf Arendstraat 2
Tel. 582-0809
tin mester di
un Handi-Man

TA BUSCA

United Dinner Service Center
ta busca
2 bar bediende
Driemasterstr. 22
Tel. 593-0823



Aries Maart 21 - April 19
Haci uso di bo carisma lo traha solamente pa un cierto tempo. Asina ta pensa mas profundo y wak kico bo ta bai haci.



Taurus April 20 - Mei 20
Ta masha agradabel cu bo kier pasa asina hopi tempo cu nan, pero por fabor no bira egoista tur hende mester di nan tempo.



Gemini Mei 21 - Juni 21
Tempo ta bula ora cu bo ta pasando bon, pesei mes gosa di cada minuut di e dia di awe e lo ta masha agradabel.



Cancer Juni 22 - Juli 22
Algun problema lo por ta draai rond di bo cas y e manera cu bo ta resolve esaki lo duna bo un idea con pa resolve cosnan na trabou.



Leo Juli 23 - Augustus 22
Awe nan lo introduci bo na un combinacion nobo cu ta hopi bon, miho cos cu bo por haci ta bai bek pa mas.



Virgo Augustus 23 - September 22
Pone atencion no cumpra algo impulsivo. Warda algun dia paso e prijs di loke cu bo kier baha drasticamente.



Libra September 23 - October 22
Flirtmento ta tur caminda awe, pero si bo no ta sinti pa haci esaki hunto cu tur hende, no precupa bo mes.



Scorpio October 23 - November 21
Un escohencia cu bo a haci inconcientemente lo duna structura na henter bo siman, na un manera hopi positivo.



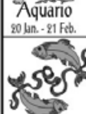
Sagittarius November 22 - December 21
Un tradicion cu bo sernan keri y amigonan ta gusta masha poco-poco ta cabando. Enfrenta cu e tradicion mester cambia y sigui.



Capricorn December 22 - Januari 19
Corda e regla cardinal den mundo di negoshi, semper laga tur cos bai riba preto cu blanco. Esei ta yabi di awe.



Aquarius Januari 20 - Februari 18
No purba di yega perfeccion awe. Siña aprecia simplemente bon, cu esei tambe lo bo logra no ta mucho duro cu bo mes.



Pisces Februari 19 - Maart 20
Problemanan lo por cuminsa den un di bo relacionnan awe, romantico, trabou of cual kier otro tipo.

BON DIA Aruba — Aruba TODAY

Dutch Antilles Express

Flight	From	Time
9H2950	Curaçao	07:30
9H2990	Curaçao	14.00
9H2994	Curaçao	16:00
9H2996	Curaçao	18:00
9H2960	Curaçao	20:30

Avior Airlines

Flight	From	Time
9V1207	Valencia	20:50
9V1205	Caracas	20:55

American Airlines

Flight	From	Time
AA1013	Boston	12:35
AA1047	Miami	12:30
AA891	San Juan	13:39
AA679	New York	16:16
AA1331	Miami	19:15

American Eagle

Flight	From	Time
AE5048	San Juan	20:55

Linea Aereá Aerocaribe

Flight	From	Time
AO301	Las Piedras	07:50
AO303	Las Piedras	12:55
AO305	Las Piedras	16:50

Avianca

Flight	From	Time
AV090	Bogota	17:40

Continental Airlines

Flight	From	Time
CO1638	Newark	13:16
CO1886	Houston	15:15

Delta Airlines

Flight	From	Time
DL419	Atlanta	13:53

KLM Royal Dutch Airlines

Flight	From	Time
KL733	Amsterdam	19:35

Flight	From	Time
OR361	Amsterdam	13:20

Aserca Airlines

Flight	From	Time
R7-402	Caracas	12:15

Santa Barbara Airlines

Flight	From	Time
S3-1311	Las Piedras	09:57
S3-1300	Maracaibo	15:25

Sol America

Flight	From	Time
SA2001	Las Piedras	08:00
SA2005	Las Piedras	15:30
SA3001	Las Piedras	18:55

Linea Aereá Aerocaribe

Flight	From	Time
TV4001	Las Piedras	07:30
TV4005	Las Piedras	17:30

US Airways

Flight	From	Time
US653	Philadelphia	14:40
US979	Charlotte	15:27

Aeropostal

Flight	From	Time
VH822	Caracas	13:00
VH823	Santo Domingo	16:45

Dutch Antilles Express

Flight	To	Time
9H2980	Curaçao	08:00
9H2991	Curaçao	14.30
9H2993	Curaçao	16:30
9H2995	Curaçao	18:30
9H2963	Curaçao	21:00

Avior Airlines

Flight	To	Time
9V1208	Valencia	21:15
9V1206	Caracas	21:25

American Airlines

Flight	To	Time
AA1036	Miami	08:15
AA1044	Boston	13:55
AA1780	Miami	13:43
AA372	San Juan	16:03
AA796	New York	17:28

Linea Aereá Aerocaribe

Flight	To	Time
AO302	Las Piedras	08:15
AO304	Las Piedras	13:15
AO306	Las Piedras	17:15

Avianca

Flight	To	Time
AV091	Bogota	18:50

Continental Airlines

Flight	To	Time
CO1643	Newark	14:25

Delta Airlines

Flight	To	Time
DL516	Atlanta	15:13

KLM Royal Dutch Airlines

Flight	To	Time
KL734	Amsterdam	21:20

Flight	To	Time
OR362	Curaçao	14:35

Aserca Airlines

Flight	To	Time
R7-403	Caracas	13:00

Santa Barbara Airlines

Flight	To	Time
S3-1301	Maracaibo	10:30
S3-1312	Las Piedras	16:00

Sol America

Flight	To	Time
SA2002	Las Piedras	08:30
SA3002	Valencia	15:00
SA3002	Valencia	16:00
SA2006	Las Piedras	19:30

Flight	To	Time
TV4002	Las Piedras	08:00
TV4004	Las Piedras	13:00
TV4006	Las Piedras	18:00

US Airways

Flight	To	Time
US978	Charlotte	15:55
US654	Philadelphia	16:30

Aeropostal

Flight	To	Time
VH822	Santo Domingo	13:30
VH823	Caracas	17:15

Tiara Air

3P101	Curaçao	07:30
3P105	Curaçao	17:00
3P102	Curaçao	09:00
3P106	Curaçao	18:30

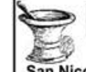
"E temponan menciona por cambia.
Por favor yama **Tel: 524-2424** pa reconfirma bo vuelo y pa informacion actual."



Dokter on Duty

ORANJESTAD

San Nicolas
Dr. Vis



Botica na warda

San Nicolas: San Lucas
Oranjestad: Botica Trupiaal

Police



No. di Polis	581-1100
Oranjestad	582-4000
Noord	587-0009
Sta. Cruz	585-4710
Savaneta	584-7000



Emergency Numbers

Emergencia	911
Polis	100
Brandweer	115
Brandweer II	582-1108
Tipline di Polis	11141

Ambulance	582-1234
Warda Polis	582-4000
BGD Oranjestad	582-8877
Clinica Veterinario	582-1720

Ambulance	584-5050
Warda Polis	584-5000
BGD San Nicolas	584-1606
Coastal Security	584-1720
Centro Medico SN	584-8833



Services

Elmar	583-3000
Informacion	118
Kadaster	582-1311
Serlimar	584-6456
Setar	582-5151
Taxi	582-2116
Web	585-4600
Voogdijraad	582-1262
Taxi- Tas	587-5900
Bureau Sostenemi	588-1010
	588-2984

Cruise SHIP

16 Infinity
16 Volendam
16 Crown Princess

AD Patres	584-2299
Del Pueblo	582-5622
Mementomori	583-3358
Zepp Wever	582-1612

Fellowship Clinic
Tel: 584-6440
Alcoholism & Drug Addiction,
Anonymity guaranteed

Fundacion Anti-Droga Aruba
(FADA) Tel: 583-2999

Fundacion Respetami
Tel: 582-4433

Fundacion Diabetico Arubano
Tel: 583-3808

Narcotics Anonymous
Tel: 583-8989

Fundacion Amor pa Prohimo
Tel: 583-3354 / 586-6976

Fundacion Hende Muher den dificultad
Tel: 583-5400

Rondona pa su ocho yiunan, kendenan tabata su orguyo, nos mama y suegra stima, nos wela orguyoso, nos ruman y tanta dedica leu for di su Aruba stima a sera su wowonan pa semper. Cu un curazon carga di dolor, pero na mes momento conforme pa tur loke el a nifica pa nos, nos ta anuncia su fayicimento. Nos recuerdonan na dje lo keda biba pa semper cerca cada un di nos.



Blanche Marie Eman-Hartogh

Viuda di Cornelis Albert Eman

A bay laga nos dia 15 november 2006

Yiunan:

Maria Albertina (Chuchu) Eman
Jan Hendrik Albert (Henny) Eman y Iris Arends
Melva Romelia Eman y Sigberto Reyes
Godlieb Meinhardt Eman y Desireé Eman-Hoo
Siegfried Olivier (Ven) Eman y Lisette Eman-Loonstra
Frederik Everard (Braat) Eman y Gloria Eman-Geerman
Albert Cornelis Eman
Michiel Godfried (Mike) Eman y Doina Eman-Neagoy

Nieto y nietanan:

Erik Jan y Martha Eman y Sammy
Siegje, Valerie, Rachel y Anouk Eman
Trevor y Devin Eman
Sjang, Liam y Rebecca Eman

Rumanan:

Josephine Irene (Phine) Hartogh
Yvonne Thelma Helena Gevers-Hartogh
Sonja Carmen Hartogh

Sobrinonan y sobrinanan:

David y Susan de Robles y yiunan
Esther de Robles y yiunan
Diana y Marlon Pieters y yiunan
Jane y Bruno Thorond
Hanna y Ramon Tjin-A-Koeng y yiunan
Steve y Giselle Netto y yiunan
Debby Netto
Diana Gevers y kind
Arthur y Jessica Gevers
Betsy y Julio Esquivel
Editha, Ryan y Sandra Eman
Lisette Brattinga
Adeline y Mireya
Jenny Cratz
Yomaira Peres
Koos Veel y famia
Hans Sjiem Fat

Familie:

Abraham
Agumbero
Arends
Becker
Brattinga
Colina
Cooper
Croes
De Haseth
De Robles
Durand
Eman
Flores
Geerman
Gevers
Hartog
Hartogh
Heronimo
Hoevertsz
Holsman
Hoo
Kelkboom
Loonstra
Maasdammer
Marchena
Marugg
Neagoy
Netto
Newton
Nieuwboer
Orman
Pieters
Pietersz
Reyes
Richardson
Robles
Rogers
Saladin
Salom
Schouten
Sjiem Fat
Tonk
Van der Hans
Van Gijn
Van Niel

Dokternan, verplegers y verpleegsternan di Horacio Oduber Hospital (Aruba) y Sint Elizabeth Hospital (Curacao)



Cu dolor profundo, pero conforme cu Dios su boluntad

Partido di Pueblo Arubano, AVP, ta anuncia e tristo noticia di fayecimento di

Sra. Viuda Blanche Marie Eman-Hartogh

Mama di nos lider di partido Sr. Mike Eman, ex-lider Sr. Henny Eman, y viuda di nos ex-lider Shon A. Eman

Directiva di Partido AVP, den nomber di tur su miembronan, ta manda palabra di forza y condolencia na henter famia Eman

Cu **"Mama Blanche"** sosega den Paz di Señor







Miembronan di **Team Aruba** y **The Brute Digicel Racing Team**

Ta anuncia fayecimento di :



Sra. Vda. Blanche Marie Eman Hartogh

Palabranan di condolencia ta bai na famia Eman.

Cu Sra. Vda. Blanche Marie Eman Hartogh sosega na paz.



Staff y Personal di **KOOLTEMP ARUBA N.V.**
tin e tristo deber di anuncia e fayecimento di



Sra. Vda. Blanche Marie Eman Hartogh

Mama di nos Director/Fundador Siegfried O. (Ven) Eman y Sra. Lisette Eman.

Fecha y lugar di entiero lo wordo anuncia despues.

Palabranan di condolencia ta bai na Siegfried y Lysette y demas famia.



" Amor y fieldad ta topa, husticia y paz ta brasa otro;
Fieldad ta brota for di tera y husticia ta baha for di cielo.
Husticia lo bai dilanti y paz lo sigui den su paso. "

Ps. 85:10,11,13

A fayece cristianamente:







Arnold Roland Fortin

mihor conoci como: Roly "Ompi Roly"

na edad di 60 aña

Na nomber di su:

mama: Sra. Vda.Anita Fortin

rumannan: Willem Fortin y famia
Carel Fortin
Beatrix Koolman y Benny y famia
Winston y Mildred Fortin y famia
Greta y Eddy de Kort y famia
Robert y Lisette Fortin y famia
Victor y Dolores Fortin y famia
Ricardo y Ivonne Fortin y famia

Sobrino y sobrinanan, prima y primonan, comer y compernan, ihanan

Coleganan di Stichting Aruba Carnaval (S.A.C.)
Grupo cos di mucha y amigonan di Pacifico Restaurant.

demas famia y conocinan na Aruba Corsow, Sint Maarten, Isla Ariba, Hulanda y Merca

Ocacion pa condoleer y despidi ta diahuebs 16 di November 2006 for di 1'or di merdia pa 4'or di atardi na Misa Virgen di Fatima na Dakota

Na lugar di flor of krans un donacion pa Koningin Wilhelmina Kanker Fonds" lo ta altamente aprecia. Lo tin un box disponibel den Misa pa e bunita gesto aki.

Adres pa condolencia: **Berhardtstraat 26**
di 7'or pa 9'or di anochi

Lo tin un bus disponibel pa 2'or di atardi na Misa Santa Teresita San Nicolas pa transportacion pa Misa Virgen di Fatima na Dakota y despues bek pa Misa Santa Teresita San Nicolas.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

O Señor, den bo bondad, Bo a manda bo sirbidor, Beato Bronislaw, pa defende di trampanan di scuridad nos yiunan. Bo a hacie bo instrumento, pa yega cerca hobennan di tur parti di mundo y yuda nan crece spiritualmente y moralmente; pa alimenta an alma, nan curason y nan mente cu bo Lus, cu bo Berdad y cu bo Bida.
Nos ta pidi Bo, laga bo sirbidor fiel aki, Beato Bronislaw, tuma bao su proteccion nos mucanan y nis hubentud, pa nan por crece liber di veneno di reino di scuridad y haci nan lus di mundo y salu di tera, sigun bo propio deseo.
Amen.



PORDON, MI SEÑOR, PORDON, O MI DIOS

1. Pordon, mi Señor, pordon, O mi Dios, como mi a peca contra Bo Pordon, bin libra-mi, O Señor, di tur cadena di maldad.
Mi no kier herida Bo mas cu mi pica.
2. Cu duele, berdad, mi ta confesa Tur mi picanan contra Bo.
Duna mi, Señor, absolushon, tranquilidad mi curason.
Duna mi, mi bon Hesus, bo amor.
3. Con drecha awor mi ofensa, Señor, Herida di bo curason?
Yuda mi, Spirito, sin temor. Pidi mi prohimo pordon. Y asina cumpli cu penitencia di amor

GRADICIMENTO/INVITACION

Pa medio di esaki nos kier a gradici tur cu di un of otro manera a mustra nan atencion durante fayecimento y entiero di nos difunto stima:



Randolph Anthony Wever
"Dof, Crackendof of Campeon"

Danki ta bay na tur esnan cu a manda flor, krans, telegram, caarchi y yamada di telefoon. Un danki na tur esnan cu di un of otro manera a juda nos den e dianan dificil aki.
Un palabra di danki na tur otro famia y amigonan cu a compaña e famia na ora di entiero di nos difunto stima.
Un danki na Pastor Bouwman, Sr Hassell y Rowald Wever.
Un danki special na Ad Patres Funeral Home pa nan pasenchi, y excelente servicio, Elbert di Ad Patres bo tabata un apoyo inmenso pa nos.
Hopi danki cu Dios bendiciona boso tur.
Boso atencion y sosten tabata y ta pa nos un gran consuelo.
Alavez nos ta invita tur famia, amigo y conocirnan pa asisti na
dos Santo Sacrificio di misa cual lo tuma lugar Diabierna 17 di November pa 7'or di anochi y Diasabra 18 di November pa 7'or di anochi na Misa "La Birgen di Fatima" na Dakota.
Diasabra 18 di November 2006 despues di misa lo tin un rosario na cas Bacobastraat # 1, pa descanso di alma di nos difunto stima.
Na nomber di su, casa, juinan, mama, tata, rumanan, sobrino y sobrinanan, tanta y omonan, primo y primanan y demas famia.
Nos disculpa na famia Perez y otro famia cu nos por a lubida den nos tristeza.



BON BINI CARGO
6955N.W. 52nd Street, Suite 201, Miami, Florida 33166
TELEPHONE: (305) 594-1111 • FAX: (305) 594-0013

Cu profundo tristesa ta anuncia fayecimento di



Sra. Otilia Koolman-Krosendijk
Mama di nos colega Sra. Francisca Koolman

Staff y Personal di Bon Bini Cargo ta extende nan mas sincero condolencia na su esposo, yiunan, demas famia y conocirnan.

Hopi forsa den e dianan dificil aki.

Cu Sra. Otilia Koolman-Krosendijk sosega na paz.

"Senor ta mi wardador
Pues mi no tin falta di nada"
Psalm. 23

A fayece cristianamente:

Cristina Rosana Maduro

Cariñosamente yama "Tina"
***13 Maart 1954**
+13 November 2006

Na nomber di su:

Yuinan stima:	André Viotty Jonathan Jacobs y Nuirka Kock Karel Jacobs na Hulanda
Su nietanan stima:	Josienne Jacobs Chrixienne Jacobs
Su rumannan:	Wilbert Maduro Rosalinda Maduro Ivonne Maduro Rubia Maduro y Simeon Hill Lourdes Maduro na Hulanda Ludwina Maduro na Hulanda Hensley Balentien y esposa y yuinan Gerrit Balentien y esposa y yuinan Jessy Balentien y esposa y yuinan Sandra Balentien y yui Nereida Balentien y yuinan
Su subrinonan:	Kimberly – Anne – Suhaily - Archel – Sherman – Joselito – Rodney- Mark Andre – John Gerard na Hulanda
Su tantanan:	Laura Stamper Sara Carmichael y famia Modesta Zavala y famia Otilia Balentien y famia Cristina Frano y famia Jeronima Thode y famia Nelly Balentien y famia Senrania Offerma y famia Lolita Illidge-Guerrero y henter famia Guerrero Rosita Lopez y rumanan Franklin "Pele" Jacobs y rumannan
Su Omonan:	Chow Stamper y famia Leon Stamper y famia Enrique Balentien y famia Ruby Balentien y famia
Su Ihanan:	Angie – Tatiana - Jaime
Su amigo y amiganan:	Rosa y Jossy Maduro - Olga Geerman – Angela Ferrer-Wilson – Violeta Geerman - Lola Geerman – Marcelino y Diana Wernet
Su suegra:	Irena Jacobs
Su bisañanan:	janga – Pierre – Irwin – Arrendell – Bitorina
Su Madrinanan:	Rosa Wernet – Angelica Geerman

y demas famia: Maduro, Jacobs, Vries, Vos, Bislip, St. Jago, Wester, Robles de Medina, Tromp, Stamper, Quant, Boekhoudt, Irausquin, Giel, Harms, Lares, Ras, Kock, Marchena, Arends, Wever, Laveist, Geerman, Illidge, Simmons, Petit,Thomas, Babijn, Anthony, Carmichael, Hill, Wernet, Orman, Balentien, Thode, Frans, Martines, Pieters, Finies, Emperador, Trinidad, Brown, Nava, Schakelaar, Fingal, Koolman, Matina, Toussaint, Arrindell, Frigeiro, Loefstop, Guerrero, Lopez, Desbarida, Severino, Nuñez, Josepha, Cordilia, Hidalgo, Cannegieter, Petrochi, Croes, Navas, Richardson, Vargem, van Doornik, Humphrey, Pinedo, Dirks, Martis, Mata, Banfield.

Ta invita tur famia, bisiñanan, amigonan y conocirnan pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar Diasabra 18 di November 2006 pa 4'or di atardi na Misa Cristo Rey na Brazil.

Adres pa condolencia : Stuyvesant Straat #3
for di 7'or pa 9'or di anochi

Despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.



AD PATRES funeral home
Van Rensselaerstraat 2
Tel. 842299 - 934344
Director: Antoine Rodriguez



Na nomber di Ministerio di Finanzas y Asunto Economico nos ta participa fayecimento di:



Sra. Otilia Koolman-Krosendijk

Mihor conoci como "Titichi"

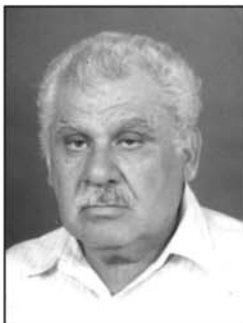
Mama di Otilio (Tico) Koolman
Funcionario na Departamento di Servicio di Impuesto

Na famia di Otilia hopi forsa den e dianan dificil aki.
Cu Otilia sosega na paz.

Ministro di Finanzas y Asunto Economico,
Nilo J.J. Swaen

Gradicimento y Invitacion

Pa medio di esaki nos kier a gradici tur esnan cu a mustra nan atencion durante enfermedad, fayecimento y entiero di:



Sr. Alberto Khalil

Gradicimento ta bay na tur esnan cu a manda flor, krans, telegram y yamadanan telefonico.
Gradicimento special pa Dokternan, staf y personal di Dr. Horacio Oduber Hospital. Wit Gele Kruis
Boso presencia, sosten y atencion tabata un gran consuelo pa nos.
Alavez nos kier a invita pa tres santo sacrificio di misa:
- diaranzon 15 di November 2006 pa 6:30 di atardi
- diabierna 17 di November 2006 pa 6:30 di atardi
- diasabra 18 di November 2006 pa 7'or di anochi tur na Misa Santa Anna, pa descanso di alma di nos defunto stima.

Boso presencia ta altamente aprecia.
Cu Dios bendiciona boso.
Na nomber di su esposa, yiunan y demas famia.



Fe kier men cu nos ta sigur di e cosnan cu nos ta spera di ricibi y cu nos ta convenci di e realidad cu nos ta mira.
Hebreonan 11.1

Felis ta e hende cu ta para firme no opstante e pruebanan cu e ta pasa aden.
Ora e pasa e pruebanan cu exito, lo e ricibi bida como premio, un corona cu Dios a priminti esnan cu ta stim'E.
Jacobo 1:12





Hesus a bisa:
"Mi ta sigura boso: si boso fe tabata mes chikito cu un pipita di moster, boso lo a bisa e sero ey: 'kita bai for di aki y bai aya!', y e sero lo hacie tambe.
Nada lo no ta imposibel pa boso"
Mateo 17:20-21



" See the birds in the sky? They are going home at the end of the day.
Stay close to nature, like the trees that also shine in the rain and the birds that fly home peacefully at the end of the day.
These words you mentioned to me sitting in your chair in front of your new home.
You flew home peacefully at the end of the following day with the birds.
We love you dearly, you are a very special person and an extraordinary mother and grandmother."

With deep sympathy we announce the death of:

Mrs. Myra Theresa Steward-Gunsam

Widow of Henry Nathaniel Steward, Sr
4 september 1924 - 12 november 2006

Left to mourn are her:

Children: Rick & Bernadette
Jimmy & Anne
Molly & Michael

Grandchildren: Richard & Kim
Alexander, Jamie,
Jonathan & Allan
Leonard & Renate

Children of her heart: Haime
Marlene
Dita

Sister in Law:
Mrs. Gwendoline Gunsam and family
Mrs. Hermine Gunsam and family
family Gaymes, family Bowman
Isabel Duncan
Sheila Pantophlet
and all other family and friends

There will be a last opportunity to say farewell to Myra on Friday, November the17th at Mementomori Funeral Home from 2:00 pm until 4:00 pm. A short funeral ceremony will be held afterwards.
After the ceremony Myra will be laid to rest at her husband's side at the Government Cemetery at the Caya Ernesto Petronia in Oranjestad.

INVITACION

Devoto y peregrinonan, na tur hende cu ta stima Mama Maria, pa asisti na e Novena di La Virgen Milagrosa.

Novena ta di dia 17 te cu 25 di November 2006, ora ta 7'or di Anochi.
Dia di La Virgen Milagrosa ta 27 di November, nos lo tin un misa pa Celebra e dia aki.
Tur Esaki ta tuma lugar na Sitio di Oracion Tanki Leendert 128.

Bini un bini tur pa resa pa nos Famia; ban mustra nos confiansa den Mama Maria.
Lo tin buki di Novena pa bende.

"Den Fe el' a Biba,
Cu Fe el'a Spera,
Cu Fe el'a Bai. "



Cu inmenso tristesa na nos curason, nos ta participa fayecimento di:

OTILIA KOOLMAN KROSENDIJK

Mihor conoci como: " TITICHI "

Na nomber di su :

Esposo: Francisco (Chico) Koolman

Yiunan: Francisca y Haime Croes Koolman
Silvia y Sixto Krosendijk Koolman
Juan (Junior) Koolman
Victor (Toy) y Yolanda Koolman Rivera
Filomena y Rudy Filiciana Koolman
Otilio (Tico) y Marieta Koolman Kock
Rudolfo y Norma Koolman Angela
Ludmila (Milly) Koolman
Ru Koolman

Conocirnan di cas: Vera Filiciana, Angie Kock.

Nieto y nietanan: Silvienne
Joselyn y Edward y yiunan, Roderick y Surelia y yiunan
Reangelo y Marylaine y yiu, Reghinald y Adelizah y yiu, Anaika, Reugene y Ryan
Rudley y Valery, Ronwayne
Raynedrick, Raydrick y Rayderick
Ruthmayra y Richinel

Rumannan: Johan y Petrona Krosendijk
Nercisio (Bibichi) Krosendijk y famia
Teresita y Ignacio (Nacho) Koolman y famia
Jacobo (Coco) y Alicia Krosendijk y famia
Regina Krosendijk

Swa y cuñanan: Sra. Viuda Apolonia Krosendijk y famia
Feliz Krosendijk y famia
Sra. Viuda Rosa Maria Croes y famia
Sra. Viuda Felicia Hernandez y famia
Sra. Viuda Marianita Croes y famia
Sra. Viuda Julia Maria Geerman y famia
Aloysio Koolman y famia
Agustin Maduro y famia

Sobrino y sobrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan, tanta y omonan.

Famia: Koolman, Krosendijk, Kock, Krozendijk, Croes, Hernandez, Geerman, Maduro, Boekhoudt, Filiciana, Angela, Rivera, Silva, Lawrence, Irausquin, Gomez, Vrolijk, Chayadi, Martinez, Bikker, Cuervo y demas famia ta invita tur amigo, bisiña y conoci pa asisti na e acto di entiero cual ta tuma lugar **diahuebs 16 di november pa 11'or di mainta** saliendo for Misa Inmaculada Concepcion pa santana catolico na Santa Cruz. E resto mortal di "Titichi" lo ta reposa for di 9'or di mainta den Misa Inmaculada Concepcion na Santa Cruz.

Adress pa condolencia: Seroe Biento 30

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia den nos tristesa.

" Moeder, rust nu maar uit in vrede
na al uw zorgen aan ons besteed.
U heeft uw taak méér dan volbracht. "

Met diep leedwezen maken wij het overlijden bekend van onze zorgzame moeder, grootmoeder en overgrootmoeder:



Mevr. de weduwe Julia Cornelia Paulina Heinze- Lo A Njoe
beter bekend als: "Mama Heinze"

Namens haar:
kinderen: Errol Heinze en kinderen in Nederland
Hedy Heinze en kinderen in Nederland
Dennis Heinze
Glenn Heinze en familie in Canada
Emery "Piet" Heinze en kinderen in Nederland
Antoni Heinze en kinderen in Nederland
Court "Tipa" Heinze en Kinderen in Duitsland

kleinkinderen, achterkleinkinderen in Holland en Canada

zwager: Eugene van Eer en family

En verdere schoon zussen in Nederland, neven en nichten

hulp: Rette en Raul, Yvonne, George, Ria, Herman

Familie, buren, kennisen

Familie: Heinze, van Eer, Lo A Njoe, de Freytas, Halley, Gibbs, Peltier, Hennep, Lande, Goedhoop, Malmberg, Botse

De begrafenis vindt plaats op donderdag 16 november 2006
Gelegenheid om afscheid te nemen en de familie te condoleren van 14:00 tot 16:00 uur in de Protestantse Kerk, in de Wilhelminastraat. Waarna de begrafenis zal plaatsvinden op de Protestantse Begraafplaats aan de Caya Ernesto Petronia.

In plaats van bloemen of kransen, gelieve een donatie voor een goede doel, waarvoor er een collectebus aanwezig zal zijn.

Gelieve na de begrafenis geen rouwbeklag aan huis.

SU INFINITO GRANDESA: SU AMOR ETERNO

Constitucion
Cristian
resplandeciente
goso
husticia dibino
su ifinito
grandesa,
SU AMOR
ETERNO
Alumno yama
pa Cristo Hesus
sirbido fiel
prevalece den
prudencia
presenta
testimonio
firme
di inspiracion
manifesta
pa Spirito di
Dios.
Lagrima di
alegria lo
rondona bo
Senjor lo colma
bo cu bendicion
y renoba bo den
Su yiu stima di
un pueblo uni
lucha spiritual
triunfo
glorioso.
SU AMOR
ETERNO
SEnjor a yama
mi,
Senjor a libra
mi,
Senjor a salba
mi
Senjor a
transforma mi
sperando
yegada glorioso
di Cristo Hesus
SU AMOR
ETERNO
Triunfo noble
ta santidad
su infinito
grandesa
Su pueblo
scohi.
SU AMOR
ETERNO

Clarette Quandus

Na nos mama stima cu ta den reino di Papa Dios

Albertina Maduro-Jones



Mama, ya ta 4 aña caba cu mama a bai laga nos, ta Manera Ayera.
Y cu e mesun dolor na nos curason, for di dia cu mama no ta hunto cu nos mas.
Pakico asina Tempran mama mester a bai laga nos. Mama bo Tabata duna nos eseñal, pero dor cu nos Tabata stimabo asina hopi, nos no Tabata worry cu e Señalnan cu mama tabata duna na nos, bo Yiunan, Nieto y nietanan, cu Papa Dios ya ta Wardando nos mama stima na e porta celestial.
Mama nos sa cu aya'riba cerca Papa Dios mama ta felis.
Nos amor y stimacion pa nos mama stima hamas y nunca lo termina. Tur dia nos ta yora nos mama stima cu tabata un mama y Alavez un tata pa nos. Pesey nos ta pidi Papa Dios duna nos mama stima un Bunita lugar den su reino.
Mama, Manera bo hamas y nunca lo por tin un mama Ehemplar pa nos na e mundo aki.

Na nomber di su Yiunan, Nieto y nietanan y demas Famia ta invita pa un Santo Sacrifico di misa cua lo tan a Misa San Fransisco dia 16 di November 200 pa 7'or di Anochi, pa recorda 4 aña cu nos mama stima no ta hunto cu nos mas.

Grupo Rumannan Den Oracion" Dr. Jose Gregorio Hernandez di Dakota, Aruba



Ta invita tur nos miembronan, devotonan y tur persona cu ta bishita nos Cas di Oracion pa nos Tridium luna di November 2006, 3 dia di Oracion: Diarason 15, Diahuebs 16 y Diabierna 17 di November, 2006 pa 7'or di Anochi na Cas di Oracion Dr. Jose Gregorio Hernandez.
Laga nos tur bini hunto pa nos resa y haci nos pidimento na nos Mama Maria y Dushi Hesus y tambe pa Dr. Jose Gregorio Hernandez pronto wordo beatifica.
Rumannan, nos ta warda boso tur.



Grupo Carismatica "Cristo ta Amor" ta invita tur su fielnan pa adorashon di Santisimo Diahuebs 2 di November 2006 pa 6.30 di atardi na Kapel Cristo Sufriente na Madiki.
Juan 11:25 Hesus a bisa: "Ami ta resureccion y bida; esun cu kere den Mi lo biba hasta si e muri".

Presidente di Komishon di Hustisia ta pidi pa atende situashon di salubridat den prizon ku koutela

WILLEMSTAD - - Parlamentario i alabes Presidente di Komishon di Hustisia Marlon Jamaloodin a hasi un petishon na su koleganan polítiko pa no hasi polítika ku situashon di salú di ningun presu.

Jamaloodin ta bisa ku ta ku satisfakshon el a tuma nota ku despues ku el a sali riba asuntu di salú di señor Godett, vários kolega polítiko tambe a mira e nesesidat pa reakshoná i duna nan opinion tokante e tópiko ariba menshoná. "Un desaroyo ku riba su mes ta demostrá un sentido di responsabilidat kolektivo i muestra di solidaridat. Sinembargo mi ke a hasi un súplika na tur kolega polítikonan pa no mira e oportunidat pa usa e situashon personal di señor Godett komo un posibilidat pa saka juice polítiko ya ku esaki por tin konsekuensia pa ophetividat di e proseso ku ofisial ku mester keda kana pa instansia formal ku mester konsehá i determiná si por papia aki di un negligensia o falta struktural di kargamentu di responsabilidat. Asuntu personal médiko di kualkier suidadano mester keda tratá ku e diligensia i koutela nesesario", asina Jamaloodin ta bisa. Mester duna tantu gerensia di bon futuro, Minister di Hustisia i otro instansia enkargá ku salú e oportunidat di duna nan vershon riba investigashonnan ya andando. A base di preguntanan i petishon pa un reunion hasí pa diferente miembro di Parlamento di Antia, Jamaloodin komo presidente di komishon di hustisia a asumí su responsabilidat i a konvoká un reunion di komishon hustisia ku Minister di Hustisia ku lo tuma lugá awe.

Opservashonnan ophetivo i informashonnan konkreto saká for di e diferente análisisnan por duna komishon di Hustisia e posibilidat pa na un manera ophetivo tuma e akshonnan nesesario pa kaminda ta nesesario asumí un responsabilidat determiná pa drecha e situashon ariba menshoná. Por lo general por asumí ku Parlamento di Antia sigur lo duna e asuntu aki atenshon spesial.Jamaloodin a bisa ku banda di e situashon di señor Godett lo evaluá e situashon di kuido general den nos instituto penetenisiario Bon Futuro.